

CROISIÈRES
alouette
Départs tous les jours
jusqu'au 15 NOV.
SUR LE LAC DES SABLES
SÈTE AGATHE-DES-MONTS
TEL.: (819) 326-3656

**RANDONNÉE DE WEEK-END:
DANS LES GROTTES
DE SAINT-LÉONARD**

— page Y 14

VACANCES VOYAGE

LA PRESSE, MONTRÉAL, SAMEDI 4 JUIN 1983

CAHIER **Y**



Au début des années '20, les couples se donnaient rendez-vous au Pier pour danser ou jouer au Casino.



LES 100 ANS DE OLD ORCHARD

Des Big Bands au Charleston

« Vous ne pensiez pas rester aussi longtemps. C'est toujours comme ça ici. Lorsque les gens pénètrent dans cette vieille maison, ils disent qu'ils en ont pour cinq minutes. Au bout de quatre heures, bien souvent, ils sont encore là, fascinés, étonnés de découvrir une histoire aussi riche: celle d'Old Orchard ».

June Emery me fixe d'un air moqueur. Derrière ses grosses lunettes, ses petits yeux pétillent, trahissant sa joie devant mon air surpris. Elle savait, elle, ce qui m'attendait dans cette maison et — c'est évident —, elle est flattée par la curiosité et l'intérêt que suscite chez moi cette ville, qu'elle habite depuis plus de quarante ans, et dont on célèbre cette année le centième anniversaire.

June Emery fait partie d'une classe de gens que l'on ne rencontre que rarement à Old Orchard. Elle et son mari Ben, le percepteur des taxes municipales, sont passionnés par l'histoire de leur ville et plus particulièrement par cette époque qui va de 1900 à 1940

et que l'on pourrait décrire comme l'âge d'or d'Old Orchard ou celui des «Big Bands».

June et Ben ont un autre point en commun: c'est avec une certaine nostalgie, quand ce n'est pas avec une appréhension bien



FRANÇOIS TRÉPANIÉ

évidente, qu'ils regardent aujourd'hui Old Orchard se développer. Une telle inquiétude est bien compréhensible dans un climat où le mercantilisme demeure le grand principe à l'honneur, et où l'intérêt du touriste ne fait pas toujours partie des grandes préoccupations des autorités locales.

À la recherche des premiers

Depuis quatre heures, sans se lasser, June Emery fouille les bi-

bliothèques et les filières du Old Orchard Beach Historical Society à la recherche de documents sur la présence des premiers Québécois dans sa ville. June est présidente de cette société d'histoire dont les bureaux sont logés dans une belle maison construite en 1920 et située sur l'avenue Portland, juste en face de l'hôtel de ville.

Au fait, si jamais vous voulez vous y arrêter, un jour de pluie peut-être, vous en conserverez un beau souvenir, celui d'un voyage dans un passé éclatant et coloré que l'on aimerait bien voir revivre de temps à autre.

Mais quelles surprises renferment tous ces documents poussiéreux! Moi qui croyais que Old Orchard avait toujours été célèbre à cause de sa plage et de ses hôtels, je suis en train de découvrir toute une série d'événements spectaculaires qui firent la manchette des journaux durant les cent dernières années et dont bien souvent les principaux té-

moins furent des Québécois en vacances.

Abandonnez vos préjugés! Old Orchard n'a pas été que le rendez-vous des ouvriers de la construction du Québec et d'une certaine bourgeoisie au cours du dernier siècle. Ça n'a pas été seulement, non plus, cette foire peu reluisante que l'on connaît aujourd'hui, cette place de villégiature où bien souvent priment le bruit, le mauvais goût et les fortes odeurs de vieille friture. Détrompez-vous! Il y a eu mieux que cette ville aux nombreuses bâtisses en décrépidité, aux rues trouées, tissées de gros fils électriques qui ressemblent à d'immenses toiles d'araignées et arpentées par des hordes portant bigoudis et empestant la bière et suintant le Noxzema.

Les années fastes

À cause de sa plage de sept milles de long, l'une des plus belles d'Amérique, Old Orchard fut

SUITE EN PAGE Y 2

Serait-ce votre grand-mère?



Construit au coût de \$38 100 et long de 1 700 pieds, le premier Pier fut inauguré en juillet 1898.



...le rendez-vous de la bourgeoisie

SUITE DE PAGE Y 1

L'une des premières places de villégiature à obtenir ses lettres de noblesse sur la côte est des États-Unis et ses années de gloire furent fastueuses. Ce fut, à partir du 19e siècle, l'un des rendez-vous privilégiés de la bourgeoisie américaine et canadienne. Ses hôtels et ses palaces, beaucoup plus somptueux et huppés que ceux d'aujourd'hui, en firent sa réputation.

Des orchestres de jazz, les plus célèbres du monde, Benny Goodman, Duke Ellington, Louis Armstrong, Guy Lombardo, — nommez-les, ils s'y arrêtaient tous! —, firent danser ses touristes pendant des nuits. Et pour couronner le tout, sa vie sociale — croyez-le ou non —, fit circuler son nom dans le monde entier, accompagné d'un qualificatif aussi élogieux que « The Summer Playground of the World ».

Difficile à croire? Savez-vous que la plage de Old Orchard servit de piste d'atterrissage aux

premiers héros de l'aéronautique? Que de 1919 à 1938, des dizaines d'avions prirent le départ de sa fameuse plage pour se rendre en Europe?

Hé oui! Le premier de ces vols eut lieu le 24 août 1927. Ce jour-là, « The Pride of Detroit », un monoplane Stinson, fabriqué à Detroit, quittait Old Orchard en direction de Terre-Neuve. De là, en dépit de vents violents et de la pluie, il réussissait à gagner l'Angleterre, puis finalement le Japon où il devait terminer son périple.

Deux semaines plus tard, le 7 septembre, le « Royal Windsor », un monoplane, lui aussi de marque Stinson, conduit par deux pilotes de Windsor en Ontario, C.A. Schiller et Phil Wood, tentait à son tour de se rendre, cette fois, à Windsor, en Angleterre. A cause de la mauvaise température et d'un problème de moteur, l'avion dut cependant rebrousser chemin, plus chanceux qu'un autre, le « Old Glory », parti la veille et qui devait être retrouvé quelques

jours plus tard complètement détruit près de Terre-Neuve.

Charles Lindbergh

June Emery vient de laisser devant moi une chemise remplie de découpages et de photos évoquant les exploits de ces premiers pionniers de l'aviation.

— Regardez cette photo, me dit-elle tout en désignant une photo toute jaunie. C'est Lindbergh, ajoutez-t-elle excitée.

C'est vrai. Même Charles Lindbergh, « Lucky Lindy », s'arrêta à Old Orchard, en 1927, après avoir réussi sa traversée solitaire de l'Atlantique. Il faisait alors une tournée de 40 États américains. Son avion devait s'arrêter à Portland mais à cause du mauvais temps, il fut forcé de se poser à Old Orchard.

La photo montre le célèbre aviateur se tenant debout à côté de son avion, le « Spirit of St. Louis ». Deux autres photos, un peu plus claires, évoquent, elles, l'aventure du « Pride of Detroit ». Sur l'une d'elles, on aperçoit le célèbre avion arrêté devant le hangar du capitaine Harry Jones qui, jusqu'en 1938, accueillait sur la plage les avions de passage. A la place de ce hangar, on trouve aujourd'hui le Friendship Motel, situé sur l'avenue Grand.

Mais les Canadiens, eux, quand firent-ils leur apparition pour la première fois à Old Orchard?

June Emery m'apporte une pile de vieux journaux défraîchis par le temps et un vieux bouquin,

« History of York County », publié en 1880, dans lesquels je trouve finalement la réponse.

Mais allons-y d'abord d'une histoire un peu triste, celle des débuts de la première colonie anglaise dans la région de Saco. C'est en 1603 que pour la première fois un navire anglais s'arrêta dans la région. Il s'agit du navire du capitaine Martin Pring qui amènera en 1603 les premiers colons anglais. Les débuts de la colonie sont difficiles. Les premières années, la variole fait rage. C'est ensuite la guerre entre les Anglais et les Indiens Wamponoags et Sokokis. Elle se poursuivra jusqu'au début du 18e siècle alors que les derniers Sokokis se réfugièrent, drôle de coïncidence, à Montréal.

C'est vers cette époque que les habitants de Saco commencent à fréquenter la plage de Old Orchard dont le nom vient d'un « vieux » pommier planté en 1637 par son premier résident, Thomas Rogers. On se réunit alors à Old Orchard à partir de la fête de la Saint-Jean-Baptiste pour s'y baigner, évidemment, et pour se « purifier » comme le veut une vieille légende attribuant à l'océan des vertus curatives. Une autre coïncidence étrange que cette fête que l'on célébrait déjà, bien avant l'arrivée des Québécois.

Au début du 19e siècle, l'endroit est de plus en plus fréquenté. On y vient pour pique-niquer. Un dénommé William Scammon y



C'était pourtant au début du siècle...

ouvre une salle de quilles et finalement, en 1837, Ebenezer Staples, un fermier, accueille sur sa ferme les premiers touristes qui payent \$1.50 par semaine pour se loger.

En 1840, apparaissent, toujours chez Staples, les premiers Québécois venant de Montréal. Imaginez un peu leur voyage à bord de gros carrosses roulant sur de mauvaises routes de terre, sous un soleil quelquefois brûlant ou sous un ciel sombre balayé par la pluie et les éclairs avec, pour compagnons de voyage, les maringouins et les mouches noires. Heureusement, il n'en sera pas ainsi très longtemps. En 1853, le Grand-Tronc du Canadien National est inauguré et permet enfin aux touristes québécois de faire le voyage en train de Montréal à Portland.

Old Orchard connaît alors une expansion considérable. Les tou-

ristes ne se rendent plus à la ferme de Staples mais à son auberge, l'Old Orchard House, la première de la ville, située sur un terrain où l'on retrouve aujourd'hui le Staples Inc, juste à proximité de l'édifice logeant les bureaux de la société historique. Ils fréquentent aussi le Old Orchard Retreat, de Ned Clemmons, construit près de la mer, sur Staple Street. Clemmons devient en outre le premier restaurateur à servir des fruits de mer à sa clientèle.

Après la guerre civile, l'expansion de la ville dont la population est de 500 habitants se poursuit de plus belle et, de 1870 à 1881, le nombre d'hôtels passe de six à dix-sept tandis que l'on complète la construction de 500 autres édifices dont des maisons d'été, des résidences permanentes, des magasins, des étables, des écuries, etc.

SUITE EN PAGE Y 3



Old Orchard en 1906, par un dimanche après-midi.

RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE

10 au 30 juillet — 20 jours

Canton - Guilin - Shanghai - Soochow - Nankin - Pékin

Avion et prestations terrestres Can. \$4052

terratours CPAir

ANGLETERRE - IRLANDE PAYS DE GALLES - ÉCOSSE

10 au 29 juillet — 19 jours

Circuit en autocar de luxe Can. \$2695

Avion et prestations terrestres

terratours British airways

INDE - NÉPAL - SRI LANKA (CEYLAN)

Delhi - Katmandou - Bénarès - Khajuraho - Agra - Jaipur - Bombay - Madras - Colombo

Prolongation facultative au Cachemire

16 juillet au 6 août

Billet d'avion Can. \$2109. U.S. \$1690.

Prestations terrestres

terratours AIR-INDIA

VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

Permis du Québec

VOYAGES JOSEÉ INC.

et **GLOBUS-GATEWAY**

ANNONCE UN VOYAGE-GROUPE

Départ le 17 septembre 1983

VENEZ AVEC NOUS

GRAND TOUR D'EUROPE

11 PAYS — 28 JOURS

Guide de langue française

Le prix comprend:

Hôtel, taxe d'hôtel, pourboires et frais de service

* 27 déjeuners * 19 dîners

Transport terrestre, autobus climatisé — 1re classe et excursions

PRIX 1085\$ CAN. P.P. AVION EN SUS 598\$

LA GRÈCE au complet

à prix incroyable

Départ le 17 septembre

2 semaines: **899\$**

Comprend: croisière 4 jours, plage 4 jours, tour classique 7 jours, repas, excursions, guide de langue française. Avion en sus.

TOUTE L'ITALIE (Voyage culturel)

Départ le 29 août

15 jours **850\$ can.**

Comprend: hôtel, transferts, excursions, repas, taxes et frais de service, services d'un accompagnateur. Avion en sus.

350, rue Jean-Talon est Tél.: **270-4105**

Permis du Québec

Université de Montréal

VOYAGE EN ITALIE

(du 24 juillet au 22 août)

30 jours de visites guidées à travers les pays préparés par des séances d'études.

PRIX: 2986\$

Comprenant:

- Billet d'avion Montréal-Palermo-Montréal
- Hôtels (1re et 2e classes)
- 2 repas par jour
- Car climatisé et visites
- Assistance d'un professeur
- Frais de scolarité (6 crédits)

Renseignements:

Prof. D. Fasciano: **343-7063 ou 343-6222**

Permis du Québec: 19247014-5130

NEW YORK

4 jours/3 nuits: 22-26 juin et 29 juin au 3 juillet

DOUBLE: \$170 TRIPLE: \$155 QUAD: \$140

3 jours/2 nuits: 9-12 juin et 23-26 juin et 30 juin-3 juillet

DOUBLE: \$130 TRIPLE: \$120 QUAD: \$110

INCLUANT: Hôtel première classe pour 2 ou 3 nuits, tour de ville, taxes, manutention des bagages, coupons de réduction pour certains spectacles sur Broadway, représentant de l'agence.

BOSTON

24-26 juin et 1er au 3 juillet (3 jours/2 nuits)

DOUBLE: \$150 TRIPLE: \$135 QUAD: \$120

INCLUANT: Hôtel: The Boston Park Plaza. Tour de ville de 3 heures, taxes, manutention des valises, représentant de l'agence.

TORONTO / LES CHUTES NIAGARA

24-26 juin et 1er au 3 juillet (3 jrs/2 nuits)

DOUBLE: \$160 TRIPLE: \$145 QUAD: non disponible

INCLUANT: Autobus aller-retour, 2 nuits d'hôtel (hôtel première classe), tour de ville de Toronto (3 heures), taxes, manutention des valises, journée d'excursion aux Chutes Niagara (admissions incluses), et représentant de l'agence.

COMBINÉ

du 2 au 8 juillet (WASHINGTON, BOSTON et NEW YORK) 7 jours/6 nuits

DOUBLE: \$340 TRIPLE: \$295 QUAD: \$275

INCLUANT: Nuits d'hôtel première classe à Boston, Washington et New York, tours de villes, autobus aller-retour, taxes, manutention des valises, rep. de l'agence, coupons de réduction pour certains spectacles sur Broadway.

ATLANTIC CITY

8 jours/7 nuits: du 17 au 24 juillet

DOUBLE: \$410 TRIPLE: \$370 QUAD: \$350

* Autobus aller-retour * Hôtel première classe: Le Deauville * 7 petits déj. complets * Taxes * Manutention des valises * Rep. de l'agence.

GUY TOMBS Ltée

1085, Côte Beaver Hall Montréal, Qué.

866-2071

Détenanteur d'un permis du Québec

DEMANDEZ NOTRE BROCHURE COULEUR (MAROC 83) À VOTRE AGENT DE VOYAGES

MAROC

LES VILLES IMPERIALES

\$1095*

(à compter de)

AVION + CIRCUIT

1 semaine en autocar de luxe, en pension complète
Rabat, Meknès, Fès et Marrakech.

LES VILLES IMPERIALES AVEC SEJOUR A AGADIR

(à compter de) **\$1185**** AVION + CIRCUIT + SÉJOUR **\$1295*****

AVEC HÔTEL ALI-BABA AVEC HÔTEL ATLAS

Même circuit d'une semaine avec une semaine supplémentaire à Agadir en demi-pension.

Grand choix d'hôtels pour le séjour à Agadir. Autres circuits disponibles:
le Grand Sud et le Grand Tour du Maroc.

Ces prix sont par personne en chambre double.

royal air maroc

terratours

Détenanteur d'un permis du Québec

PLUS QUE L'AMÉRIQUE

Prenez un de nos circuits et goûtez la vraie façon de découvrir l'Amérique. Avec 10 ou 12 autres voyageurs et un animateur, vous serez en mesure d'apprécier la nature et la vie américaine, au rythme que vous aurez choisi.

Un de nos animateurs chevronnés vous attend pour vous faire découvrir le circuit:

QUEST AMÉRICAIN EXTRA

Informez-vous chez votre agent

CLUB VOYAGES ou CLUB JEUNESSE

274-9323

Nous avons encore quelques places disponibles sur nos circuits classiques, Enchantement Tyrolien ou Europe Soileil, camping ou hôtels.

Détenanteur d'un permis du Québec

Une histoire de club de baseball à Old Orchard

Il y a d'abord cette fameuse histoire de club de baseball dont vous allez sûrement entendre parler. Ça ne fait pas l'affaire de tout le monde. Plusieurs contribuables de cette ville craignent de se retrouver dans quelques années avec un éléphant blanc sur les bras.

FRANÇOIS TRÉPANIER

Qu'en est-il au juste? L'affaire remonte à 1982 lorsqu'un avocat de Bangor, Jordan Kobritz, se porte acquéreur du club de baseball Charleston de la Ligue internationale. L'hiver dernier, après une longue campagne, Kobritz, qui a une excellente réputation dans le Maine, réussit à convaincre les autorités de Old Orchard que le club Charleston pourra faire une longue et fructueuse carrière dans leur ville.

Un seul hic: il n'y a pas de stade à Old Orchard et Kobritz n'a pas suffisamment de dollars pour en construire un au coût de \$3 millions. Qu'à cela ne tienne! Il réussit à convaincre les édiles municipaux de lui accorder les appuis nécessaires pour emprunter l'argent et obtient même l'accord des autorités de l'Etat du

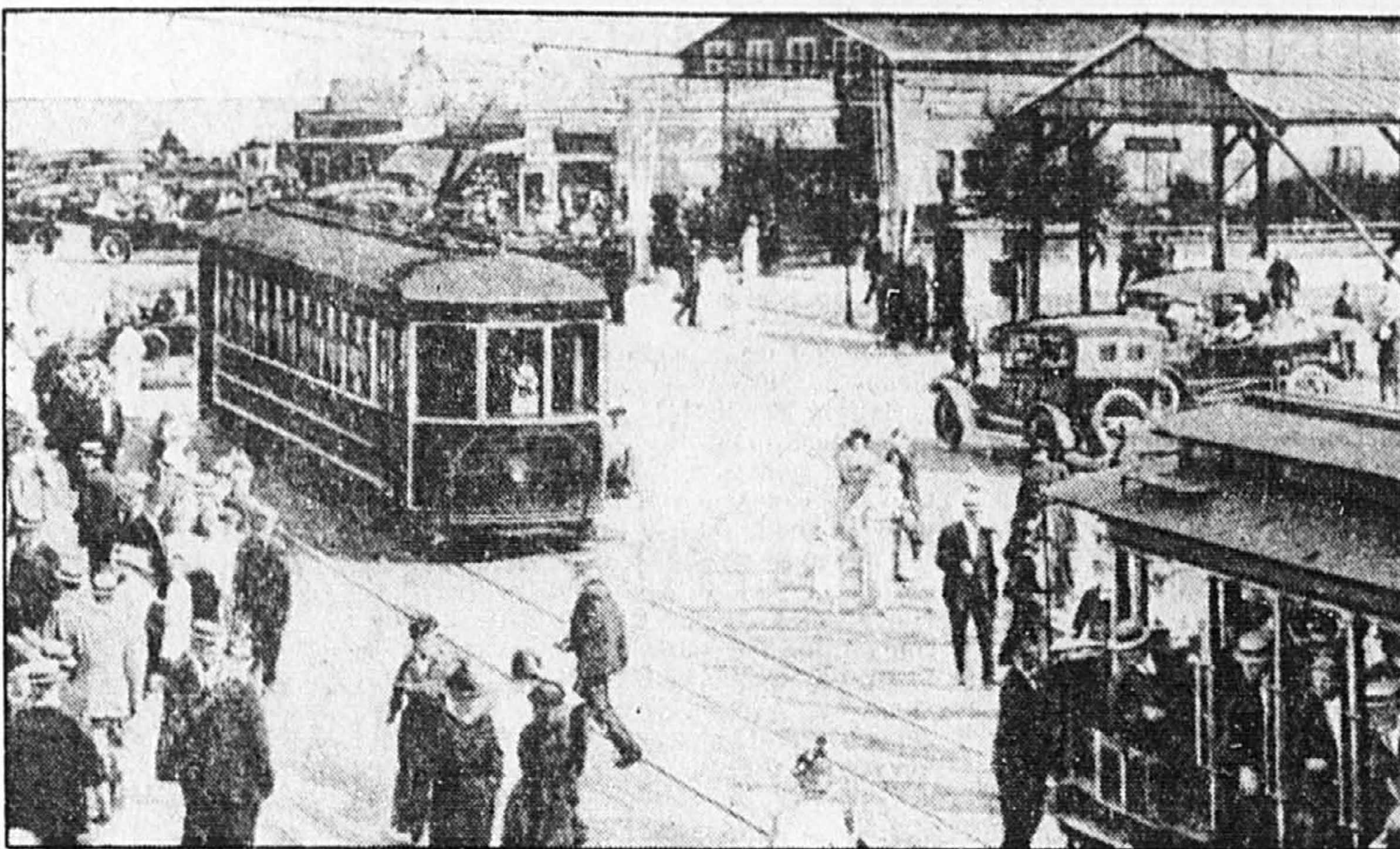
Maine. On annonce donc maintenant que le stade, qui pourra accueillir 10 000 personnes, sera construit cette année et accueillera les Charleston dès le mois d'avril '84.

Dans cette affaire, ce qui met plusieurs contribuables en colère, c'est le fait que toutes les décisions aient été prises l'hiver dernier alors que plusieurs d'entre eux étaient absents.

En outre, si le club ne réussit pas à faire ses frais, on craint que la ville n'ait à payer les \$3 millions qui seront investis dans la construction du stade. Les contribuables font remarquer à ce sujet que leurs taxes sont déjà fort élevées (\$36 du \$1000 d'évaluation) et ils se demandent quelle clientèle le club attirera.

Le gérant de la ville, M. Jérôme Plante, réplique qu'il n'y aura pas de problème de clientèle et que la population entourant Old Orchard, ajoutée aux touristes venant du Canada, suffira à remplir le stade.

Réponse de certains hôteliers: « Pour quoi les Québécois se précipiteraient-ils aux parties du Charleston alors qu'ils peuvent voir les Expos à Montréal et



C'était au temps des tramways à Old Orchard...

qu'ils viennent à Old Orchard pour la plage? »

Libre à vous maintenant d'alimenter le débat l'été prochain.

Pour ceux qui s'intéresseraient au Charleston, un club ferme des Indiens de Cleveland, il occupait cette semaine l'avant-dernière position au classement.

Centenaire

Plusieurs événements marqueront cet été le centième anniversaire de Old Orchard. Le plus spectaculaire sera sans aucun doute un pageant aérien mettant en vedette de vieux avions. Il y aura également une parade, un festival du film silencieux, des feux d'artifice, des courses d'automobiles, des concours de

construction de châteaux de sable, etc.

La société d'histoire de Old Orchard tiendra également une exposition de vieilles photographies et l'Orchestre symphonique de Portland donnera un concert en plein air le 4 juillet.

Condominiums

La ville a-t-elle changée? Pas le centre-ville mais des travaux de voirie sont en cours en plusieurs endroits et d'autres débiteront cet été. Sur West Grand Avenue, on poursuit la réfection de l'hôtel Brunswick, construit en 1912. On y aménage 26 condominiums, un restaurant, un bar et un lounge. Deux autres projets du même genre seront complétés

cette année. Il s'agit de celui du Golden Shore (18 unités) et du Sunspray (40 unités). Les prix de ces condominiums varient de \$50 000 à \$100 000. Un peu cher pour deux mois d'occupation par année.

Les autorités municipales pensent que ces projets apporteront des revenus substantiels et leur permettront de mieux boucler le budget de la ville qui s'élève à plus de \$5 millions.

Le financement d'une municipalité comme Old Orchard n'est jamais chose facile en raison des dépenses considérables qu'elle doit effectuer l'été pour l'enlèvement des ordures, la sécurité publique, la surveillance des pla-

ges, etc. En temps normal, la population de la ville se situe autour de 6500. L'été, elle atteint 65 000 et peut aller jusqu'à 100 000 lors des longs week-ends. Les deux tiers des touristes viennent du Québec.

En plus des travaux cités plus haut, Old Orchard entreprend la réfection de quelques rues. C'est le cas notamment de First Street, la rue où est situé l'édifice de la Chambre de commerce. Depuis des années, tout le monde se plaignait de son piètre état.

Température

C'est comme partout ailleurs en Amérique la semaine dernière. Il pleuvait, pleuvait, pleuvait... Certains hôteliers prétendent même que leur mois de mai a été pire que l'an dernier alors que la crise les avait durement frappés.

Les prix

Si vous êtes un habitué, vous constaterez qu'ils n'ont pas tellement changé comparativement à l'an dernier. Les chambres, dans un bon motel, se louent \$60 par jour et plus et les chalets près de la mer à Saco, Pine Point, etc. \$600 par semaine et plus.

Les douanes

Au retour, si vous songez à vous rapporter de la boisson ou des cigarettes, vous aurez intérêt à faire vos achats dans les magasins « zone franche » situés aux principaux postes de frontière. Vous n'y payerez pas de taxes ni de droit de douanes. L'économie peut aller jusqu'à \$10 sur une bouteille de scotch. Ce n'est pas négligeable. Si vous revenez par la route 26, vous devrez bifurquer vers le Vermont pour trouver un magasin « zone franche » avant de pénétrer au Québec. Celui-ci est situé à Derby Line, juste à la sortie de la 95.

OUI, CET ÉTÉ, ON VA À PARIS AVEC CLUB VOYAGES ET À MEILLEUR PRIX!

10 MINUTES DE VOTRE TEMPS PEUT VOUS FAIRE ÉPARGNER JUSQU'À 180 \$ PAR PERSONNE

Club Voyages, le plus grand regroupement d'agences de voyages au Québec, a vendu plus de sièges en 1982 vers Paris, que tout autre concurrent sur le marché québécois.

Premier vendeur d'Air Canada, de Wardair et de KLM, vous bénéficiez d'un pouvoir d'achat sans équivalent.



VOS TRANSPORTEURS:
AC = AIR CANADA M = MINERVE W = WARDAIR

DÉPART	RETOUR	DE MONTRÉAL	DE QUÉBEC	TRANSPORTEUR	APPAREIL	\$ PRIX RÉG.	\$ RABAIS COMBINAISON
Mer. 8 juin	Jeu. 30 juin	•	W	747	728	130	
Jeu. 9 juin	Jeu. 30 juin	•	W	747	728	180	
Ven. 10 juin	Ven. 24 juin	•	AC	747	728	90	
Ven. 10 juin	Ven. 8 juil.	•	AC	747	728	90	
Sam. 11 juin	Sam. 2 juil.	•	AC	747	878	90	
Sam. 11 juin	Dim. 3 juil.	•	W	747	778	90	
Sam. 11 juin	Sam. 9 juil.	•	AC	747	878	90	
Mer. 15 juin	Ven. 8 juil.	•	W	747	728	90	
Jeu. 16 juin	Jeu. 7 juil.	•	W	747	728	90	
Ven. 17 juin	Ven. 1 juil.	•	AC	747	728	60	
Ven. 17 juin	Ven. 15 juil.	•	AC	747	728	60	

Sam. 18 juin	Sam. 2 juil.	•	AC	747	878	60	
Sam. 18 juin	Dim. 10 juil.	•	W	747	778	90	
Sam. 18 juin	Sam. 16 juil.	•	AC	747	878	60	
Jeu. 23 juin	Dim. 17 juil.	•	AC	747	728	60	
Ven. 24 juin	Ven. 8 juil.	•	AC	747	788	60	
Ven. 24 juin	Ven. 22 juil.	•	AC	747	848	60	
Sam. 25 juin	Sam. 9 juil.	•	AC	747	928	60	
Sam. 25 juin	Dim. 17 juil.	•	W	747	838	90	
Sam. 25 juin	Sam. 23 juil.	•	AC	747	978	60	
Mar. 28 juin	Lun. 11 juil.	•	M	DC8	788	150	
Mar. 28 juin	Lun. 18 juil.	•	M	DC8	788	150	
Mar. 28 juin	Mar. 6 sept.	•	M	DC8	788	125	
Mer. 29 juin	Ven. 22 juil.	•	W	747	848	70	
Ven. 1 juil.	Ven. 15 juil.	•	AC	747	788	70	
Ven. 1 juil.	Ven. 29 juil.	•	AC	747	848	70	
Sam. 2 juil.	Sam. 16 juil.	•	AC	747	928	70	

Sam. 2 juil.	Ven. 22 juil.	•	W	747	873	70	
Sam. 2 juil.	Sam. 30 juil.	•	AC	747	978	70	
Mar. 5 juil.	Lun. 25 juil.	•	M	DC8	848	180	
Mar. 5 juil.	Lun. 12 sept.	•	M	DC8	788	150	
Mar. 5 juil.	Lun. 19 sept.	•	M	DC8	788	150	
Mer. 6 juil.	Jeu. 28 juil.	•	W	747	848	90	
Jeu. 7 juil.	Jeu. 28 juil.	•	W	747	848	90	
Ven. 8 juil.	Ven. 22 juil.	•	AC	747	848	70	
Ven. 8 juil.	Ven. 5 août	•	AC	747	848	70	
Sam. 9 juil.	Sam. 23 juil.	•	AC	747	978	70	
Sam. 9 juil.	Ven. 29 juil.	•	W	747	873	100	
Sam. 9 juil.	Sam. 6 août	•	AC	747	978	90	
Mar. 12 juil.	Lun. 1 août	•	M	DC8	848	150	

AUTRES RÉDUCTIONS SUBSTANTIELLES POUR DÉPARTS SUBSÉQUENTS.

Cette annonce est valide pour une période de 7 jours, suivant sa parution. Après cette date, les prix pourraient varier sans préavis.

- Ces Rabais-Combinaison s'entendent « par personne » et s'appliquent sur toute prestation terrestre, aux prix spéciaux CLUB VOYAGES (voiture, train, hôtels) et ne sont disponibles qu'auprès des agences membres du regroupement CLUB VOYAGES.
- Aucun remboursement en espèces sur les crédits non utilisés.
- Prix garantis, conformément aux termes et conditions du CLUB VOYAGES MAGAZINE « Europe 1983 ».

1. ASSURANCES : tous les clients de CLUB VOYAGES bénéficient gratuitement d'une police d'assurance-volet aérien de 100 000 \$.
2. SAC DE VOYAGES gratuit à tous les clients.
3. PETIT GUIDE DES GRANDES DESTINATIONS. Conçu par et pour des voyageurs québécois, il contient une foule de renseignements pratiques, de même que des suggestions d'itinéraires et une visite inédite de Paris à pied.



MONTRÉAL ET RÉGION

- CLUB VOYAGES ALTITUDE**
2085, rue Salaberry H3M 1K6
(514) 332-1970
- CLUB VOYAGES AUREVOIR**
4676, rue Villerba, Ville St-Léonard
(Angle Viau et Matropollain) H1S 1H2
(514) 722-1128
- CLUB VOYAGES CÔTE-DES-NEIGES**
5450, Côte-des-Neiges, bur. 320
(514) 341-4420 H3T 1Y6
- CLUB VOYAGES CRESCENT**
1429, rue Crescent H3G 2B2
(514) 849-7521
- CLUB VOYAGES DU PLATEAU**
981, rue Duluth H2L 1B9
(514) 521-3320
- CLUB VOYAGES FLEUR DE LYS**
576, rue St-Catherine, suite 101
(514) 288-7107 H2L 2E1
- CLUB VOYAGES LAJEUNESSE**
9257, rue Lajeunesse H2M 1S3
(514) 381-5365
- CLUB VOYAGES MÉTRO BERRI**
1700, rue Berri, bur. 48 H2L 4E7
(514) 288-8668
- CLUB VOYAGES OUTREMOYNT**
1027, ouest, av. Laurier H2V 2L1
(514) 274-4464
- CLUB VOYAGES P.A.T.**
Carrefour de la Pointe
12675, est, rue Sherbrooke H1A 3W7
(514) 642-3440
- CLUB VOYAGES ROSEMONT**
2329, est, rue Beaubien H2G 1M7
(514) 376-5910
- CLUB VOYAGES YVON DUPUIS**
1918, rue Frontenac H2K 2Z1
(514) 523-2143
- LAVAL**
CLUB VOYAGES LAVAL
1717, boul. St-Martin, Laval, bur. 234
(514) 687-5900 H7S 1W2
- LONGUEUIL**
CLUB VOYAGES MISTRAL
99, Pl. Chs. Lamoignon, bur. 128 Longueuil
(514) 670-4066 J4K 4Y9
- CLUB VOYAGES MISTRAL**
Centre d'Achat Desormeaux J4K 4G9
2877, Chemin Chamblay, Longueuil
(514) 670-6320

- MARIEVILLE**
CLUB VOYAGES SYLVIE SOLEIL
1027, rue Chamblay, Marieville J0L 1J0
(514) 460-4471
- RÉPENTIGNY**
CLUB VOYAGES LE GARDEUR
Place Répentigny, J6A 5L3
155, est, rue Notre-Dame, Répentigny
(514) 585-0477
- ST-BRUNO**
CLUB VOYAGES BRUNTOURS
1523, rue Montarville, St-Bruno
(514) 461-0110 J3V 3T8
- ST-EUSTACHE**
CLUB VOYAGES FLEUR DE LYS
140, rue St-Eustache, St-Eustache
(514) 472-7112 J7R 2K9
- ST-JEAN SUR RICHELIEU**
CLUB VOYAGES EDEN
531, boul. Séminaire, St-Jean sur Richelieu
(514) 348-9291 J3B 5L6
- ST-LAMBERT/BROSSARD**
CLUB VOYAGES RIVE SUD
214, rue Victoria, Greenfield Park
(514) 465-1105 J4V 1M1

- CHARLESBOURG**
CLUB VOYAGES QUÉ-BOURG
9456, boul. Henri-Bourassa, Charlesbourg
(418) 626-3061 G1G 4E7
- CHICOUTIMI**
CLUB VOYAGES TORNESOL
480, est, rue Racine, Chicoutimi
(418) 549-6880 G7H 1T7
- DOLBEAU**
CLUB VOYAGES DOLBEAU
1273, rue Wallberg, Dolbeau
(418) 276-1548 G8L 1H3
- DRUMMONDVILLE**
CLUB VOYAGES INTERMONDE
915, boul. St-Joseph suite 102
(819) 472-3323 J2C 2C4
- GASPE**
CLUB VOYAGES LOGAN
Place Jacques-Cartier
10067, de la Reine, Gaspé G0C 1R0
(418) 368-7777
- HULL ET RÉGION**
CLUB VOYAGES OUTAOUAIS
180, rue Montcalm, Hull J8Y 3B5
(819) 776-0602
- CLUB VOYAGES GUERTIN**
112 Promenade du Portage, Hull
(819) 777-1651 J8X 2K1
- CLUB VOYAGES GUERTIN**
1100, ouest, Maloney, Pointe-Gatineau
(819) 561-2200 J8T 6G3

- JOLIETTE**
CLUB VOYAGES ALBATROS
37 sud, Place Bourget, Joliette J6E 5E9
(514) 759-5551
- JONQUIÈRE**
CLUB VOYAGES JONQUIÈRE
2401, rue St-Dominique, Jonquières
(418) 542-8149 G7X 6L3
- LA TUQUE**
CLUB VOYAGES ALIZÉS
290, rue St-Joseph, La Tuque
(819) 523-7675 G9X 3P3
- MAGOG**
CLUB VOYAGES FLEUR DE LYS
220, ouest, rue Principale, Magog
(819) 843-2894 J1K 2J6
- MATANE**
CLUB VOYAGES LOGAN
Galeries du Vieux-Port G4W 3W8
750, ouest, avenue du Phare, Matane
(418) 562-1700
- MONT-JOLI**
CLUB VOYAGES LOGAN
Galeries Mont-Joli
1760, boul. Gaboury G5H 3J2
(418) 775-2288
- MONT-LAURIER**
CLUB VOYAGES DES LAURENTIDES
Place Paquette, Mont-Laurier J9L 3J1
(819) 623-2511

- PLESSISVILLE**
CLUB VOYAGES MÉRISOL
Galerie de l'Érable, Plessisville
1971, rue Bilodeau G6L 3J1
(819) 362-3235
- QUÉBEC**
CLUB VOYAGES CARAVEL
1035, av. Cartier, Québec G1R 2C3
(418) 647-1454
- RIMOUSKI**
CLUB VOYAGES RIMOUSKI
Carrefour Rimouski
419, boul. Jessoop G5L 7Y5
(418) 722-8722
- RIVIÈRE-DU-LOUP**
CLUB VOYAGES ÉMERILLON
193, rue Lafontaine, Rivière-du-Loup
(418) 862-0655 G5R 3Z5
- ROBERVAL**
CLUB VOYAGES DU LAC
879, rue St-Jean, Roberval
(418) 275-0162 G8H 1G9
- STE-ANNE-DE-BEAUPRÉ**
CLUB VOYAGES LOUISBOURG
9600, boul. Ste-Anne, Ste-Anne-de-Beaupré
(418) 827-3795 G0A 3D0
- STE-FOY**
CLUB VOYAGES ÉLYSEE
3246, boul. Neilson, Ste-Foy G1W 2V6
(418) 853-8221
- CLUB VOYAGES STE-FOY**
2600, boul. Laurier G1V 2L1
(418) 653-1024

- ST-HYACINTHE**
CLUB VOYAGES BOISLARD
2095, rue Girouard, St-Hyacinthe
(514) 774-6436 J2S 3A7
- ST-JÉRÔME**
CLUB VOYAGES JARO
22, rue Legault, St-Jérôme J7Z 4E7
(514) 436-3520
- SEPT ÎLES**
CLUB VOYAGES CÔTE NORD
1005, boul. Laure, Sept-Îles G4R 4S6
(418) 962-7722
- SHAWINIGAN**
CLUB VOYAGES DUBROCHER
Galeries Royales
1702, 41e rue, Shawinigan G9N 5G3
(819) 539-6943
- TROIS-RIVIÈRES**
CLUB VOYAGES SUPER
1373, rue Hart, Trois-Rivières G9A 4S5
(819) 374-1050
- VAL D'OR**
CLUB VOYAGES LAVOIE
1012, 3e avenue, Val d'Or J9P 1T3
(819) 825-8460

Detenteur d'un permis du Québec

1 000 KM DE SENTIERS AU QUÉBEC Des vacances terre-à-terre

■ Pour que vous vous sentiez en vacances, faut-il absolument que vous preniez l'avion, le bateau, l'auto, et fassiez des milliers de kilomètres à la course pour profiter au maximum de votre voyage ?

Si oui, vous trouverez que la randonnée à pied est une activité terre-à-terre. D'intérêt uniquement pour les jeunes à la recherche d'expériences différentes. Et surtout trop bon marché pour avoir l'impression d'en avoir pour son argent.

Il y a pourtant de plus en plus de Québécois qui font de la marche pendant leurs vacances, surtout le week-end, parce qu'il s'agit là du mode le plus naturel de la vie de plein air. Certains

font de petites randonnées en groupe, d'autres se lancent dans de grandes randonnées à travers des massifs montagneux, tous sont à la recherche de détente, de panoramas, de silence. L'occasion aussi de se retrouver face à soi-même.

Forme de loisirs

C'est le directeur de Sentiers-Québec, John Saywell, qui nous fait valoir ainsi les avantages de la randonnée pédestre, une forme de loisirs qui prend de l'ampleur dans la province, près de 5000 membres dans les clubs affiliés à la Fédération québécoise de la Marche, et qui devrait, au cours des prochaines années, connaître une popularité semblable à celle

qui existe déjà en Europe et aux États-Unis.

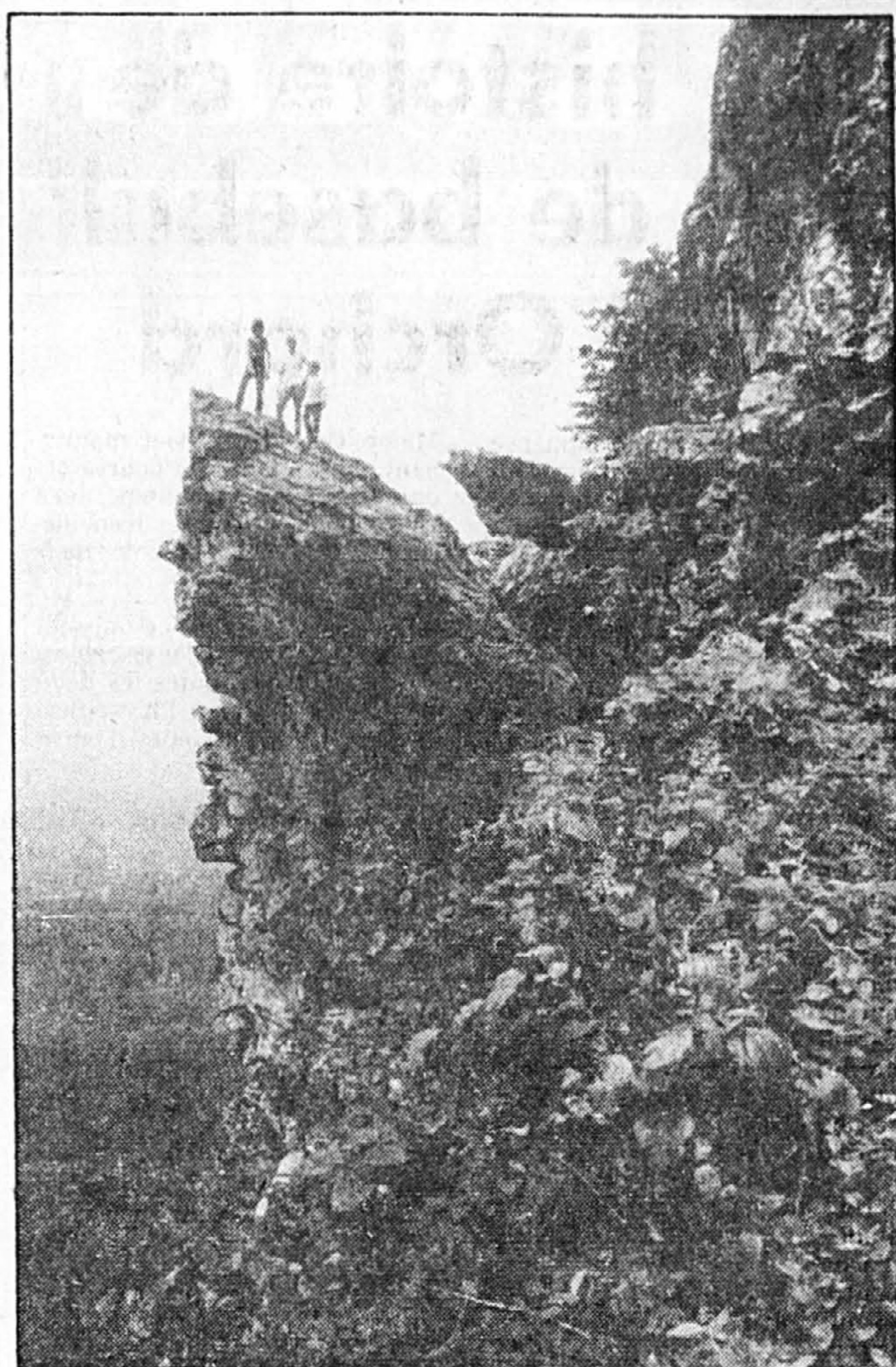
Profitant de la semaine canadienne de l'Environnement, du 4 au 11 juin, Sentiers-Québec organise donc des marches populaires dans les régions de Montréal et Québec. Fidèle à une tradition qui veut que la marche populaire soit une activité de détente et de loisir accessible à tous, sans aucun élément d'épreuve ou de compétition, les participants effectueront des parcours de 5 ou 10 kilomètres à leur propre rythme dans des sentiers et des chemins forestiers balisés.

Dans la région de Montréal, la marche se déroule au Centre de Plein Air Les Forestiers, demain, de 10 h à 17 h. Le centre est situé

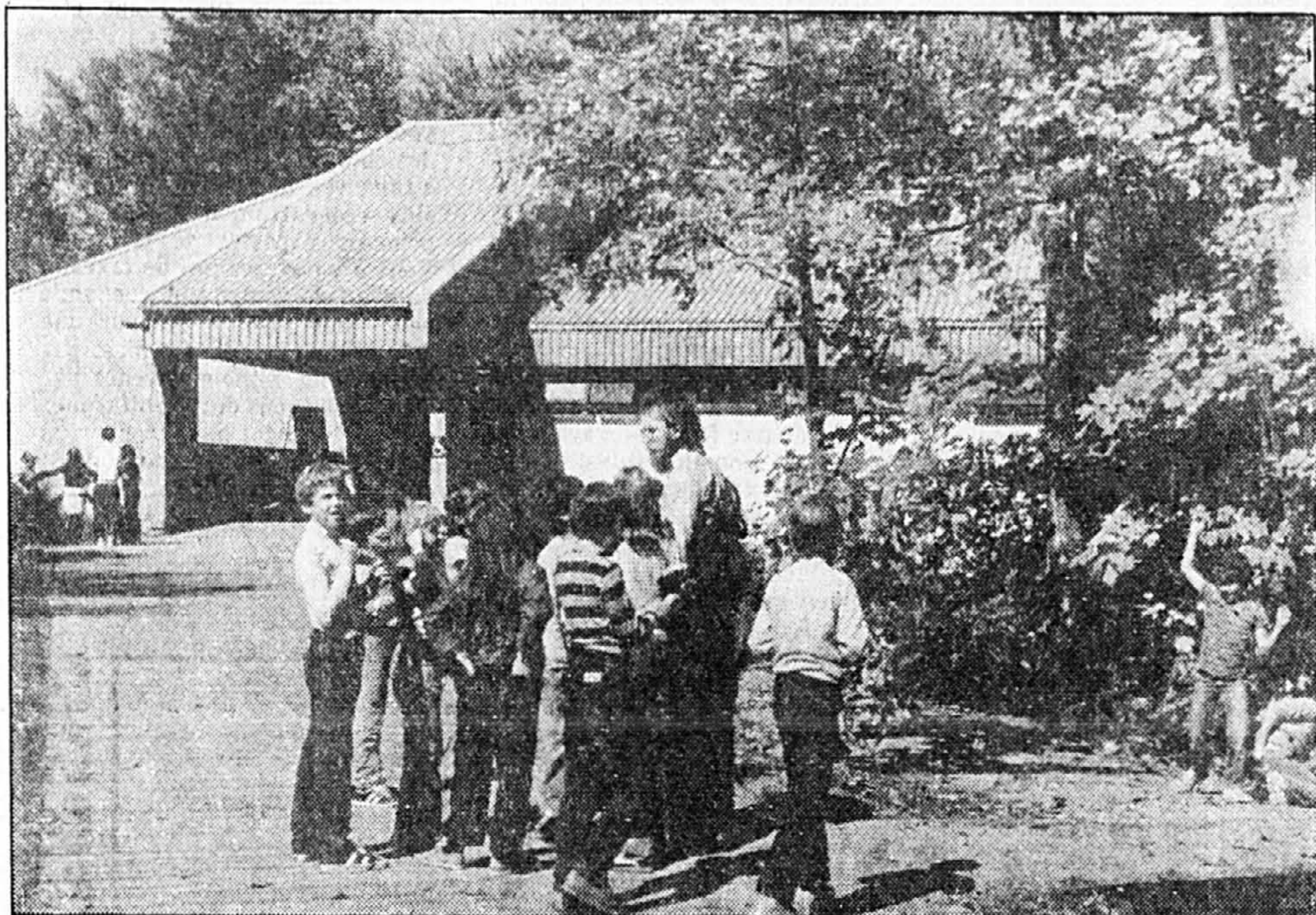
au 1677 de l'avenue du Centre de plein air, Les Cèdres. Un autobus partira du métro Jarry à 9 h pour ceux qui n'ont pas d'autre moyen de transport. Pour plus d'informations: communiquer avec Info-Loisirs au 374-4700.

Dans la région de Québec, c'est à Saint-Hilarion, dans le comté de Charlevoix, qu'aura lieu le départ de la marche, le dimanche 12 juin. Autres informations au (418) 694-1836 ou (418) 337-3354.

Pour John Saywell, ces marches populaires ont surtout pour objectif de faire connaître les innombrables possibilités des randonnées pédestres parce que les Montréalais croient trop souvent qu'il n'existe que deux ou trois sentiers valables dans la région



De la grande randonnée dans les Appalaches.



Les jeunes de 9 à 12 ans constituent la clientèle-cible des Centres éducatifs forestiers du ministère québécois de l'Énergie et des Ressources.

Michel-G. TREMBLAY

de Montréal. Il est dommage pour les excursionnistes, et pour l'environnement, que les sentiers de Saint-Hilaire ou de Saint-Bruno soient envahis alors que des pistes aussi intéressantes, surtout dans les Laurentides, soient oubliées.

En adhérant à un club ou simplement en participant à une de leurs activités, les gens peuvent rapidement et facilement apprendre l'art de la marche, suivre des cours d'initiation, d'orientation avec carte et boussole, et même de survie. Ce que tout pêcheur et chasseur devrait, en fait, savoir.

Forme de tourisme

Cette activité de loisirs peut également être une forme de tourisme fort intéressante à cause de ses coûts peu élevés.

De nombreux clubs de randonnée offrent en effet presque tous les week-ends des excursions thématiques au Québec et aux États-Unis comme l'interprétation de la nature au mont Chauve, ou aux chutes de Saint-Zénon, de géographie et de météorologie au mont Hurricane dans l'Etat de New York, de géologie au mont Mans-

field, au Vermont, ou de simples randonnées aux monts Tremblant, Orford ou Washington. Ces randonnées se font toujours dans des sentiers balisés en compagnie de guide spécialisé et d'animateur.

Au cours de voyages au Québec, il est également possible de faire de la randonnée dans les Centres éducatifs forestiers, des lieux privilégiés, spécialement aménagés et animés, pour rapprocher l'homme du milieu forestier et pour le motiver à le conserver. Pour obtenir la liste des

huit centres au Québec, il faut écrire au ministère de l'Énergie et des Ressources, Service de l'éducation en conservation, 200-B chemin Ste-Foy, Québec, G1R-4X7.

Enfin, Sentiers-Québec a publié des cartes-guides (3\$ chacune) sur les sentiers de grande randonnée qui permettent aux excursionnistes de passer trois ou quatre jours dans les régions les plus belles de la province. Pour plus d'informations sur Sentiers-Québec, on peut communiquer sans frais au (800)361-9010.

IL FAUT RÉSERVER AU PLUS VITE!

PERMIS DU QUÉBEC

OFFRES TRÈS SPÉCIALES EXCLUSIVES POUR LE CONGÉ DE LA ST-JEAN

NEW YORK

3 jours — 2 nuits

- AUTOCAR DE LUXE
- GRAND TOUR DE VILLE GUIDÉ EN FRANÇAIS
- DÎNER GASTRONOMIQUE CHEZ MAMMA LEONE

UNE JOURNÉE AU THÉÂTRE DES MARGUERITES À TROIS RIVIÈRES

- TOUR DE VILLE
- BUFFET ET VIN
- AUTOCAR DE LUXE

SAMEDI 25 JUIN

CROISIÈRE 1000 ÎLES KINGSTON-OTTAWA CHÂTEAU MONTEBELLO

- PLUSIEURS REPAS
- PRIX TRÈS SPÉCIAL 3 JOURS - 2 NUITS

VOYAGES VON DUPUIS

1918 FRONTENAC FACE AU MÉTRO

523-2143

NOUS AVONS TOUT EN VOYAGE

- BILLETS DERNIÈRE MINUTE
- TOUTS LES FORAITS
- TOUTS LES SPÉCIAUX
- AVIONS - BATEAUX - HÔTELS

ÇA NE COÛTE PAS PLUS CHER DE CONSULTER DES EXPERTS

COURS D'ESPAGNOL

À SAN MIGUEL DE ALLENDE MEXIQUE

DU 6 AU 30 JUILLET 1983

À L'INSTITUTO ALLENDE (incorporé à l'Université de Guanajuato) organisés par L'UNION DES LATINS D'AMÉRIQUE

COURS D'ART

L'Instituto Allende est également reconnu pour ses cours d'art: peinture, sculpture, dessin, joaillerie, batik, émaillerie, céramique, tissage, aquarelle.

TOUS CES COURS S'ADRESSENT À DES GENS DE TOUTS ÂGES

Les arrangements de voyage sont faits par VOYAGES NAVIGAIR 178, boul. Henri-Bourassa ouest Montréal, H3L 1N3 — Tél.: (514) 337-3727 DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

Pour renseignements et dépliant L'UNION DES LATINS D'AMÉRIQUE 400, rue Saint-Jacques, Bureau 403 Montréal H2Y 1S1 **844-1064**

538 ANGLETERRE — Avion à partir de: 850 ITALIE

588 ALLEMAGNE 758 SCANDINAVIE

558 BELGIQUE 698 SUISSE

558 HOLLANDE

Une nuit d'hôtel gratuite à l'achat de 2 billets.

GRÈCE 838 et +

à partir de Basse Haute

FRANCE 599 et 699

COMPAREZ AUTO À PARTIR DE

R5	1 sem.	2 sem.	3 sem.	4 sem.	5 sem.	6 sem.
ou SIM	88	199	299	350	429	449
R18	188	399	499	699	729	749

Incluant km illimité, taxes et assurances incluses. R5, R18 ou catégorie similaire à l'achat de 2 billets d'avion. Pour 2 semaines lire livraison lundi remise vendredi. Pour location franchise facultative min. de 35 en sus.

R5 ou P104 GR 4 SEM. 350

Tout compris sauf franchise à l'achat de 2 billets d'avion (ou auto seul 400)

EURAIL... un guide Michelin vert gratuit avec chaque... Rail...

SOLEIL ACAPULCO 429 Forfait* 459

CANCUN 399 499

* Avion + hôtel 7 jrs, occ. double à partir de:

BURLINGTON VT — PEOPLE EXPRESS

Appelez-nous et demandez Monique

288-2322 VOYABEC inc.

1081A, rue St-Denis, Mtl Permis du Québec

URSS L'EUROPE DE L'EST ET LA FINLANDE

URSS et FINLANDE

LES BALTiques 15 jrs 1599\$

Moscou, Vilnius, Riga, Tallin, Leningrad, Helsinki (Finlande) Dép.: 17 juil., 21 août et 4 sept.

TRESORS D'ART 16 jrs 1799\$

Moscou, Souzdal, Kalinin, Novgorod, Leningrad. Dép.: 8 juil., 12 août, 9 septembre

GRAND TOUR DE L'URSS 21 jrs 1999\$

Moscou, Samarkande, Boukhara, Tashkent, Tbilissi, Kiev, Leningrad, Helsinki (Finlande). Dép.: 7 août, 4 sept.

VOIS TRANSATLANTIQUES PAR FINNAIR

URSS

PANORAMA 15 jrs 1550\$

Moscou, Kiev, Leningrad, Yalta. Dép.: 20 juin, 18 juil., 4 et 22 août, 5 et 15 sept.

RUSSIE et UKRAINE 15 jrs 1599\$

Moscou, Volgograd, Kiev, Leningrad. Dép.: 4 juillet, 8 août, 12 sept.

LE CAUCASE 22 jrs 1899\$

Moscou, Leningrad, mer Caspienne et circuit en autocar à travers le Caucase. Dép.: 14 juillet, 11 août, 8 et 22 septembre.

ASIE MYSTIQUE et SIBÉRIE 22 jrs 2099\$

Moscou, Alma Ata, Irkoutsk, Tashkent, Boukhara, Samarkande, Sotchi, Leningrad. Dép.: 15 août, 1, 8 et 22 septembre.

EUROPE DE L'EST

GRAND TOUR DE L'EUROPE DE L'EST 27 jrs 2999\$

URSS, Roumanie, Hongrie, Tchécoslovaquie, Pologne. Dép.: 21 juil., 4 août, 8 et 15 sept.

JOYAUX DE L'EUROPE DE L'EST 22 jrs 2599\$

URSS, Roumanie, Hongrie, Tchécoslovaquie. Dép.: 21 juil., 4 août, 8 et 15 sept.

Des circuits de 15-20 jours combinant des portions des itinéraires ci-dessus sont disponibles — Prix sur demande.

LES PRIX COMPRENNENT: Avion aller-retour de Montréal, transferts, hôtels de première classe, chambres avec bain ou douche, trois repas par jour en URSS et Pologne, petit déjeuner en Finlande, deux repas ailleurs, dîner de gala, deux billets de spectacle en URSS, visites quotidiennes NON COMPRES. Tous d'aéroport coordonnées 12,50\$ et frais de visa. Supplément pour départs en juin, juillet et août 200\$.

Pour renseignements et réservations appelez: **AGENCE DE VOYAGES AMERICAN EXPRESS** 1141 ouest, boul. de Maisonneuve Lundi — vendredi: 9H00 à 5H00 284-3300

Ne partez pas sans nous: **VOYAGES TOURISME PERMIS DU QUÉBEC**

exotik Intourist

LE PAYS DE MES VACANCES

- Les Iles-de-la-Madeleine Tout l'été 8 jours / 7 nuits
- Le Festival du homard aux Iles Jusqu'au 3 juillet 4 jours / 3 nuits
- La Baie James LG 2 / LG 4 Excursions de 2 jours et 1 jour
- Vacances-Club au Saguenay Au Cepal de Jonquièrre 7 jours
- Randonnée en canot Au Cepal de Jonquièrre 7 jours
- Planche à voile Au Cepal de Jonquièrre 5 jours
- Randonnée équestre Au Ranch des Montagnards 5 jours
- Observation des baleines Sur le Fleuve 3 jours / 2 nuits
- Les Auberges au Québec Charlevoix, les Laurentides, les Cantons de l'est
- Les Chutes du Niagara 5 jours / 4 nuits
- L'Île-du-Prince-Édouard 4 jours / 3 nuits
- Terre-Neuve 9 jours / 8 nuits

LA BROCHURE NORTOUR EST ARRIVÉE CHEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES.

Détenteur d'un permis du Québec

Nortour

Informations et réservations: Voyez votre agent de voyages ou appelez Nortour (514) 875-7400

LOTUS TOURS VOUS PRÉSENTE LA CORSE

DÉPARTS TOUTS LES JEUDIS DE MONTRÉAL OU DE QUÉBEC

LA CORSE: ÎLE DE BEAUTÉ

1 semaine de circuit en autocar en CORSE + 6 nuits à PARIS 13 nuits 27 repas **À PARTIR DE 1615\$ CAN.**

ÉVASION EN CORSE

Avion, voiture, hôtels en CORSE pour 7 nuits + 6 nuits à PARIS 13 nuits 20 repas **À PARTIR DE 1570\$ CAN.**

SÉJOUR à AJACCIO

1 semaine à AJACCIO + 6 nuits à PARIS 13 nuits 13 repas **À PARTIR DE 1315\$ CAN.**

Les prix incluent le transport aérien et sont par personne en occupation double. **DEMANDEZ NOTRE NOUVELLE BROCHURE**

Détenteur d'un permis du Québec

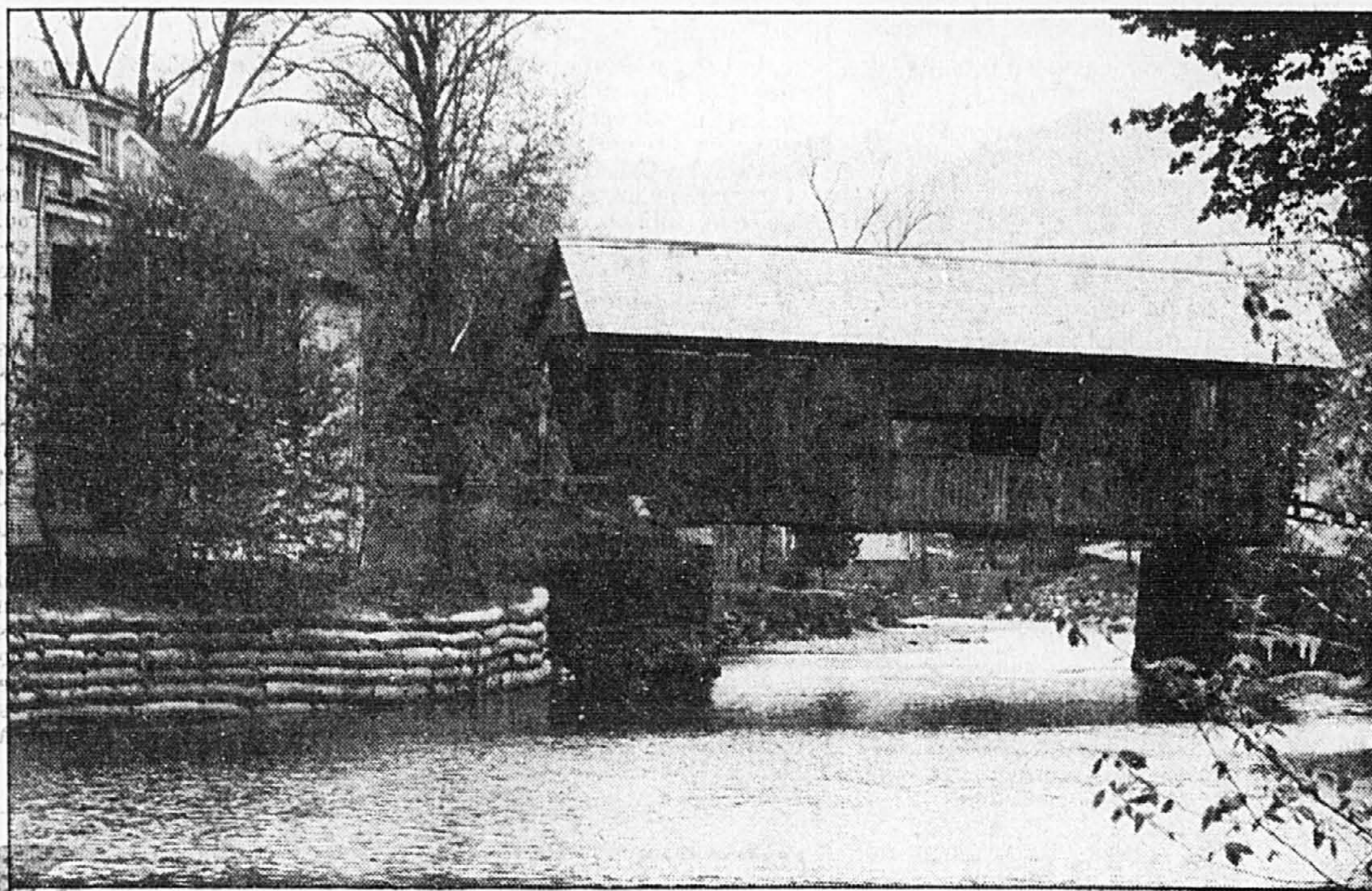
Wardair

Lotus Tours INC.

RÉSERVEZ AUPRÈS DE VOTRE AGENT DE VOYAGES

LE VERMONT

Un monde spécial à découvrir



Pont couvert (dans le Vermont)

4 jours de vacances au Vermont \$395* canadiens par personne par nuit
deux par chambre, toutes taxes et pourboires inclus.

4 jours, 3 nuits, 3 petits-déjeuners, 2 dîners. Vues spectaculaires depuis notre caberger de montagne, 2000 pieds au-dessus de la vallée. Solide repas de Nouvelle-Angleterre et chaude hospitalité du Vermont. Piscine chauffée, tennis, escalade, bar avec permis complet, TV couleur, salle de bains privée. Autres plaisirs disponibles.
*Taxes d'occupations et d'arrachures, veuillez écrire ou appeler vos hôtes.
Sue et Phil McKinnis, Black Bear Inc., Dept. P, Bolton Valley, Vermont 05477, 802/434-2126
AAA+MOBIL+ + 25% des chambres offertes à ce tarif réduit.
Région de vacances de Bolton Valley



Argent canadien accepté au pair dans la région de Burlington

La fin de semaine du 4 juillet, les motels, restaurants et certaines activités participants à cette promotion acceptent l'argent canadien au pair dans cette région.

À Burlington (90 milles de Montréal) vous remarquerez plusieurs changements au centre-ville ainsi que sur la rue Battery qui longe le lac Champlain.

Tout comme le Vieux Montréal, ils sont en train de rénover les vieilles bâtisses tout en gardant leur cachet. Des galeries d'art ont ouvert leur porte, de jolis restaurants avec végétarisme se rétrouvent sur le lac font leur apparition. Vous pouvez vous détendre en prenant une consommation ou en dégustant un léger repas en respirant l'air du lac.

Sur la route 7 qui mène à Shelburne, il faut voir le quartier d'anciennes résidences ainsi que des «Inns» très coquets.

ECONO LODGE 1076 Williston Road So. Burlington Vt 05401
A quelques minutes du superbe lac Champlain, des Green Mountains et du fameux Shelburne Museum. Près des maill commerciaux, cinémas et boîtes de nuit de Burlington. 176 chambres de qualité, piscine extérieure et réputé restaurant WINDJAMMER offrant repas sur le patio et bar-salon. A 1/2 mille de la I-89, sortie 14E. Simple 35\$, double 42\$, suite 48\$. ARGENT CANADIEN ACCEPTÉ AU PAIR LES 1, 2, 3 et 4 JUILLET
Tél.: (802) 863-1125

BURLINGTON ARGENT CANADIEN ACCEPTÉ AU PAIR
Logement - repas - boissons
Choisissez votre chambre - suite - cuisinette - grande pièce ou pièce familiale - payez en dollars canadiens au moment du départ.
HÉBERGEMENT HORS PAIR DE PREMIER CHOIX
Offre valable jusqu'au 4 juillet 1983
Best Western Redwood
Route U.S.7, Burlington, Vt.
Tél. (802) 862-6421

Vacances avec élégance avec l'air frais des cimes
Sur les pentes du Mont Mansfield en haut de la vallée de Stowe, cette célèbre auberge de la station réputée offre un service à l'europpéenne et une fine cuisine. La piscine chauffée et le centre de tennis sont à quelques pas de votre chambre avec balcon, suite, maison de ville privée ou condominium. Le Golf (Stowe Country Club propriété d'administration de l'hôtel) et les nombreuses attractions de Stowe ne sont pas loin. Le Village est idéal pour la promenade, tranquille, à l'ambiance familiale.
Renseignez-vous sur nos forfaits économiques tennis et golf de 2, 3 et 5 jours (à partir de 66\$ par personne, occupation double), ainsi que sur les tarifs pour famille, groupe ou de saison. Choix de chambre seulement ou demi-pension (repas) au célèbre restaurant Toll House
THE Inn AT THE MOUNTAIN
Condominiums The Lodge
Maisons de ville Mt Mansfield
312 Mt. Rd., Stowe, Vt 05672 (802) 253-7311

OFFRE VALABLE JUSQU'AU 15 JUILLET 1983
ARGENT CANADIEN ACCEPTÉ AU PAIR
Petit déjeuner \$85. pour 2
Dîner ou steak \$85. pour 2
Chambre de motel \$85. personnes
Profitez de votre visite pour découvrir le musée de Shelburne, jouer au golf sur un terrain de 18 trous, faire des emplettes à Burlington ou de la voile sur le lac Champlain.
SHELburne INN ET MOTEL
Route 7 Shelburne, Vermont
Tél.: 802-935-3305

VERMONT - UN MONDE À PART
3 jours, 2 nuits..... 80\$ par personne 2 par chambre
4 jours, 3 nuits..... 110\$ par personne 2 par chambre
6 jours, 5 nuits..... 165\$ par personne 2 par chambre
(Dîner et petit-déjeuner compris par nombre de nuits)
Savourer une ambiance calme et détendue. Réservez dans le confort et la quiétude d'une belle caberger historique entièrement protégée par des extracteurs automatiques et exploitée par une famille. Auberge meublée à l'ancienne, avec pièces impeccables, cuisine, vin et service excellents. A l'arrière se trouve le barrage du vieux moulin, des ruisseaux poissonneux, des jardins, une piscine, un cinéma. A proximité se trouvent des ports couverts, des boutiques, un terrain de golf et des courts de tennis. Composés: 802/247-5766 ou écrivez à l'auberge, Box 93-13, Brandon, VT 05735.
BRANDON INN
BRANDON VERMONT 05733

4 juillet Devises au pair
Séjournes au Sheraton-Burlington durant la fin de semaine du 4 juillet et payez votre chambre avec change au pair.
C'est notre façon de vous présenter notre nouvelle piscine intérieure et notre «spa», dont vous pourriez profiter gratuitement.
Vous prendrez aussi plaisir à visiter notre nouveau restaurant: Caroline.
Profitez de tout ce que nous avons à vous offrir, dans le cadre du Festival du Lac Champlain. Offre valable 2, 3 et 4 juillet.
Cette offre comprend uniquement la chambre.
Sheraton-Burlington Inn
SHERATON HOTELS & INNS, WORLDWIDE
870 WILLISTON ROAD (I-89 & US 2) BURLINGTON, VERMONT 802/862-6576

SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON
3 traversiers
• Plattsburgh, N.Y. vers Grand Isle, Vt (durant toute l'année)
• Port Kent, N.Y. vers Burlington, Vt (mi-mai - fin octobre)
• Essex, N.Y. vers Charlotte, Vt (avril à novembre)
ARGENT CANADIEN ACCEPTÉ AU PAIR 1-2-3 JUILLET
Les traversiers du lac Champlain
Lake Champlain Transportation Company
Quai rue King, Burlington, Vt 05401
Rens.: 802-864-9804

AU VERMONT, L'ÉTÉ N'EST PAS PLUS LONG. SEULEMENT, IL SEMBLE DURER PLUS LONGTEMPS.
«Tu sais, il va bien falloir songer à revenir à la nage.»
«Plus tard.»
Au Vermont, l'été revêt mille formes... Les lacs frais, les montagnes vertes, les longs chemins qui s'étirent parsemés ou encore les fêtes locales, les festivals de musique, la voile le long des 250 milles de rivage.
L'été est une saison tellement spéciale que nous lui avons donné un nom tout aussi spécial: la «Fête de l'Été».

La «Fête de l'Été» au Vermont dure tout l'été: les événements quotidiens sont nombreux et à prix très raisonnables. Pour tout renseignement complémentaire, écrivez à l'État du Vermont, Dept. DZ Montpelier, VT 05602.
Je prévois séjourner..... (nbre de jours ou de mois)
En auberge hébergement complet hôtel/motel réunion/conférence camping
Nom.....
Adresse.....
Code postal.....

L'irrésistible attrait du billet vert en Pologne

Varsovie, (REUTER) -- La première personne que beaucoup de visiteurs en Pologne rencontrent sur leur chemin après avoir satisfait au contrôle des douanes et des passeports, est un courtier de change qui opère en cachette.

David Storey

Cela peut-être un chauffeur de taxi, un portier d'hôtel ou un garçon de café, ou même cet inconnu au coin d'une rue, qui, sans avoir l'air de vous prêter la moindre attention, vous jette rapidement dans le creux de l'oreille: «Je vous change ce que vous voulez!».

Les monnaies étrangères, le dollar en particulier, ont toujours été très prisées sur le marché parallèle des devises en Pologne depuis la fin de la guerre, et la crise actuelle a fait monter à plus de 500 zloties la parité non officielle de la monnaie américaine, alors que le taux de change officiel est de 86 zloties.

Le quotidien communiste polonais Trybuna Ludu estime qu'il y a 3500 changeurs clandestins de tous âges et de toutes conditions sociales. On trouve parmi eux aussi bien des adolescents encore à l'école que des retraités.

La pratique est devenue si courante que les changeurs sont maintenant appelés «cinkciarz», qui se

prononce à peu près «chinchach» et qui évoque le murmure par lequel ils se font connaître.

Contrairement à l'Union soviétique, où l'on peut se retrouver en prison pour avoir simplement touché à de la monnaie américaine, les Polonais se sentent plus libres d'avoir en leur possession des devises étrangères, même s'il est illégal de changer de l'argent autrement que par les voies officielles.

Beaucoup de Polonais ont aussi des comptes en devises extérieures, alimentés par des parents ou des amis de l'étranger.

Ces comptes ont été bloqués au lendemain de la proclamation de la loi martiale, mais il est toujours possible d'obtenir par les banques des coupons libellés en dollars, utilisables dans les «Pewex», ces magasins qui n'acceptent que les devises étrangères et qui font d'excellents affaires dans toutes les grandes villes du pays.

Les coupons sont eux-mêmes devenus un quelque sorte objet de spéculation, et leur taux est publié dans «Veto», le journal des consommateurs, qui a la caution des autorités.

L'hebdomadaire technique «Przygład Techniczny», analysant l'attrait du billet vert, a déclaré qu'il «menait en Pologne son existence propre et qu'il y était actuellement en excellente

santé, certainement en meilleure forme que chez lui».

«Un billet d'un dollar au marché noir peut acheter 20 paquets de cigarettes, presque 100 journaux, 150 tickets d'autobus et 10 billets de cinéma», a déclaré cette même revue.

Elle cite des estimations selon lesquelles plus de 2 milliards de dollars circulent en Pologne, dont une grande partie est cachée dans des bas de laine et sous des lames de parquet, ainsi que plus de 600 millions qui sont déposés dans des banques.

La revue estime que le manque de confiance dans le zloty et la demande de devises extérieures pour les importations sont deux des raisons essentielles de la très grande valeur du dollar sur le marché parallèle.

Les Polonais se sont également habitués à toute une gamme d'articles occidentaux pendant la période relativement prospère du début des années soixante-dix, et continuent à beaucoup fréquenter les magasins «Pewex», où ils achètent des produits importés tels que les alcools, les cigarettes, les cosmétiques, les articles ménagers et même des voitures.

Un grand nombre de transactions que les Polonais traitent de main à main se font en dollars. Il est fréquent de rencontrer dans les petites annonces immobilières

des expressions comme: «pour quel qu'un rentrant de l'étranger», ce qui signifie que l'achat devra être monnayé en devises étrangères.

Les autorités, qui s'efforcent de récolter pour elles le maximum de dollars en circulation, afin de les utiliser pour financer les importations, ont même créé un système par lequel ceux qui attendent des années pour pouvoir acheter une voiture, peuvent accélérer ce processus en réglant en dollars une partie de la facture.

Ce genre de disposition s'avère excellent pour le changeur clandestin, qui offre des taux variant en fonction de diverses pressions. Le dollar était monté en effet en flèche au cours des premières semaines après la loi martiale, la monnaie américaine se gonflant toujours aussi avant Noël et au moment de Pâques.

Un autre élément influe aussi sur le dollar: c'est le prix officiel de la vodka. Quand celui-ci a grimpé récemment, il est devenu plus avantageux de changer ses zloties en dollars et d'aller acheter ses alcools dans un «Pewex».

Il n'en demeure pas moins que les changeurs et leurs clients courent des risques, même s'ils réussissent à passer au travers des contrôles policiers. Un homme de 29 ans, qui avait quitté son domicile le 14 mai avec une somme importante et deux bagues en or dans le but d'entrer en contact avec des changeurs, a été retrouvé mort cinq jours plus tard sur le siège arrière de sa voiture.

JUSQU'AU 31 OCTOBRE 1983, LES WEEK-ENDS, ALLER-RETOUR DE MONTRÉAL, À COMPTER DE:

FORT LAUDERDALE
244\$
ENFANTS: 196\$

ORLANDO
255\$
ENFANTS: 178\$

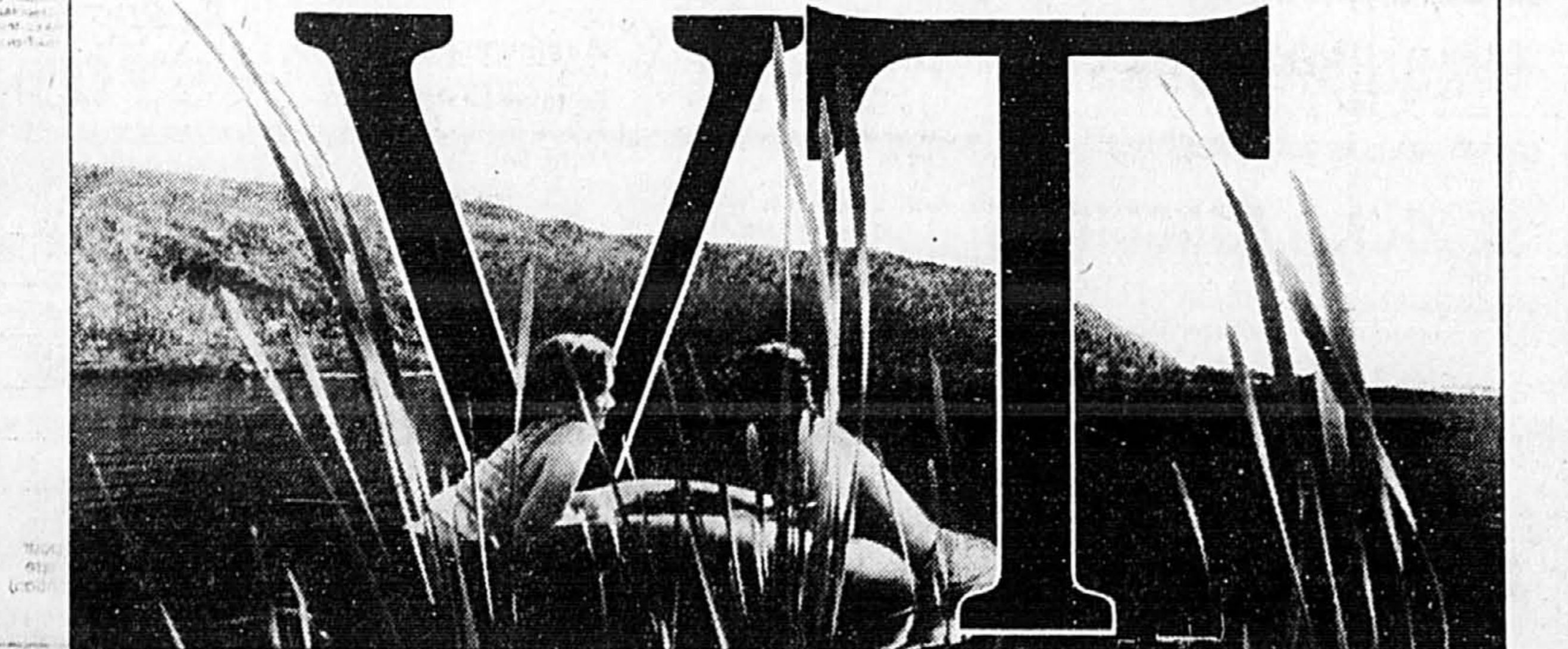
LES NOLISOLEIL D'AIR CANADA

Les Nolisoleil d'Air Canada, c'est plus qu'un billet à bas prix pour le sud: c'est la chaude assurance de belles vacances et un choix de forfaits aussi variés que peu coûteux. Ainsi, un voyage Touram de 8 jours à Fort Lauderdale, y compris l'avion et l'hébergement (7 nuits), coûte aussi peu que 349 \$ par personne (deux par chambre). Valable jusqu'au 26 juin. Informez-vous. Vous serez surpris de la facilité avec laquelle on peut profiter de ces bas tarifs aériens.

APPELEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES, OU AIR CANADA AU 931-4411.

Les réservations et l'achat des billets sont soumis à des conditions et à des restrictions précises. Les tarifs ne s'appliquent qu'à certains jours de voyage et il y a des conditions touchant la durée des séjours. Ces tarifs et ces conditions peuvent changer sans préavis. Les taxes de transport ne sont pas comprises dans le prix du forfait. Les vols sont tous régis par le tarif de vols notifiés d'Air Canada et les règlements de la Commission canadienne du transport. Certains vols peuvent être déjà complets. Les tarifs pour enfants valent pour les enfants de 2 à 11 ans accompagnés par un adulte. Les vols Nolisoleil d'Air Canada sont exploités par Touram Inc.

AIR CANADA TOURAM
La Floride au rayon des aubaines



LES CANADIENS EN DÉTRESSE EN VOYAGE

J'ai seulement transporté un paquet pour un ami...

Dans les journaux, à la radio et à la télévision, vous verrez ou entendrez ce message publicitaire, décrivant les déboires d'un voyageur emprisonné dans un pays étranger, et qui vise à nous mettre en garde, notamment, contre le trafic de la drogue.

Michel-G. TREMBLAY

Le ministère des Affaires extérieures du Canada vient en effet de lancer cette vaste campagne de sensibilisation sur les dangers qui guettent les Canadiens en voyage, non pas tellement parce que certains commettent volontairement des actes coupables, mais surtout parce que la majorité ont des ennuis par manque d'information, ou de négligence.

Par cette campagne, le gouvernement canadien vise un autre objectif: informer les Canadiens sur le rôle des ambassades et des

services consulaires, et comment ils peuvent venir en aide aux voyageurs. Ainsi, l'année dernière, 700000 personnes ont fait appel aux représentants de notre pays à l'étranger.

3700 cas de détresse

M. Robert Lapointe, agent du bureau des services consulaires, a déclaré lors d'une entrevue à LA PRESSE que le ministère des Affaires extérieures, par l'intermédiaire de ses 125 postes consulaires à l'étranger, avait eu à s'occuper de 3700 cas de détresse, en 1982.

De ce nombre, il y a eu 278 Canadiens qui ont été emprisonnés à l'étranger, accusés de trafic de drogues (à la fin de l'année, il y en avait encore 130), alors que 781 autres compatriotes ont eu des démêlés avec la justice pour des vols à l'étalage, des accidents, des contraventions non

payées, et autres infractions criminelles.

Quelque 2000 Canadiens ont également fait appel aux services consulaires parce qu'ils n'avaient plus d'argent en voyage, ce qui représente plus de la moitié des cas de détresse. Plus de mille d'entre eux ont demandé au gouvernement de servir d'intermédiaire pour le transfert d'argent, 623 ont demandé de l'aide directe, des sommes variant de 5\$ à 50\$, et 318 Canadiens ont été rapatriés au pays par le gouvernement. M. Lapointe nous a précisé à ce sujet que les sommes d'argent sont prêtées, et que les gens doivent alors les rembourser au retour.

Les ambassades et les consulats se sont en outre occupés de 500 Canadiens qui ont été hospitalisés, ce qui représente uniquement ceux qui ont demandé l'aide gouvernementale, et de 319 qui sont morts à l'extérieur du pays, la famille demandant l'enterre-

ment sur place ou le retour du défunt en pourcentage égal.

Les services consulaires ont



émis l'an passé 5000 passeports à des Canadiens qui les ont perdus ou se sont fait voler à l'étranger, et ils ont aussi émis 50000 passeports à des Canadiens qui vivent à l'extérieur du pays. Il y a plus de deux millions de Canadiens qui vivent en effet à l'étranger, surtout aux États-Unis, et qui font régulièrement appel aux services consulaires pour obtenir des certificats de citoyenneté, des demandes de pension ou d'information, ces demandes constituant la majorité des 700000 services donnés par les consulats et les ambassades.

Quant à la campagne actuelle de sensibilisation sur les dangers de voyager avec des narcotiques, elle ne vise pas uniquement les jeunes, selon M. Lapointe, puisqu'il y a des gens de tout âge qui se font prendre maintenant à en transporter, souvent sans le savoir, et qui se retrouvent injustement en prison.

D'ailleurs un des rôles importants des missions canadiennes est d'appliquer le Traité sur le transfert des personnes condamnées, traité en vigueur actuellement avec des pays comme les États-Unis, le Mexique, le Pérou. Avec la France, il y a eu une entente, mais elle n'a pas encore été ratifiée par les deux gouvernements.

Avec l'aide d'affiches dans les aéroports, de messages dans les journaux et la radio, le gouvernement tient à mettre en garde les voyageurs contre les risques inhérents à tout déplacement, et des services qu'ils peuvent obtenir des services consulaires du pays. La brochure «Bon voyage, mais...» publiée à un million d'exemplaires, et distribuée au bureau des passeports, dans les aéroports et dans les agences de voyage, devrait également être conservée par tous les Canadiens au cours de leurs déplacements à l'étranger.

BAHAMA CRUISE LINE PRÉSENTE

Le Club Maritime

A PARTIR DE 445 \$ CAN

EN CROISIÈRE À LA QUÉBÉCOISE

Partez en croisière de Montréal à New York sur le SS Veracruz pour 7 jours inoubliables et vous devenez membre du Club Maritime. Votre carte de membre vous offre:

- Accompagnateur francophone durant tout le voyage.
- Programme spécial pour enfants pour les croisières du 30 juillet, 13 et 27 août.
- Retour gratuit de New York à Montréal par train.
- Trois orchestres avec un artiste du Québec.
- Cinéma en français • Cocktail de bienvenue.
- 10% de réduction sur votre prochaine croisière sur le Veracruz. **

Les Canadiens économisent 20%. Le dollar canadien au pair.

À partir de seulement 795 \$ sur base double. 3 adultes par cabine pour seulement 595 \$ par personne. *4 adultes par cabine pour seulement 445 \$ par personne. Taxes portuaires: 45 \$ par personne. Pourboires non inclus. Argent américain utilisé à bord.

10% de réduction pour l'âge d'or sur tarif deux personnes par cabine Disponible du 18 juin au 16 juillet et du 27 août au 24 septembre. Au moins une personne par cabine doit avoir 60 ans ou plus. **Fait fait facultatif à New York sur demande.**

Itinéraire
Montréal, Québec, Fjord Saguenay (en croisière), Halifax Nouvelle-Écosse, Le Canal Cap Cod (en croisière), Fall River Massachusetts (pour Newport Rhode Island), New York.

Voyez votre agent de voyages ou téléphoner frais virés
B.C.L. Tours (Bahama Cruise Line) au (514) 861-9611 (Ext. 6)

VERACRUZ
THE FRIENDLY SHIP BAHAMA CRUISE LINE

AGENCE DE VOYAGES DEMANDÉE

Je suis intéressé à un «partnership» actif, ou à l'acquisition d'une agence de voyages. Toute réponse sera traitée confidentiellement.

Écrire à
LA PRESSE, Réf.: 12511
C.P. 6041 Succ. A
Montréal H3C 3E3

INFO., sur LA SUISSE

AVION — TRAIN — AUTO
BROCHURES TOURISTIQUES
844-6795

La CHINE à un prix abordable

Circuit guidé, 14 jours-12 nuits \$2999* CAD par personne, occupation double. Le prix comprend: transport aérien aller-retour, 3 repas par jour, hébergement, visites guidées journalières, etc. *Non compris: taxes canadienne et chinoise, ainsi que les dépenses d'ordre personnel.*

*supplément pour haute saison \$245

R.S.V.P. VOYAGES R.S.V.P. Inc.
352, ave. Dorval, Suite 204, Dorval
CENTRE D'ACHATS JARDIN DORVAL
PERMIS DU QUÉBEC Tél.: (514) 631-4571

VOYAGES RENAISSANCE
1448 ouest, rue Sauvé - Tél.: 332-4760

GRAND TOUR D'EUROPE
Départ le 16 septembre — 23 jours accompagné en français

2039\$ VOL DE KLM INCLUS

Visitant l'Allemagne, l'Autriche, la Suisse, l'Italie, la France, la Belgique et la Hollande.

Pour renseignements: 277-1127

St Denis inc.
5125, rue Saint-Denis, Montréal
Détenant d'un permis du Québec

STAN-BUY CLUB

Épargnez jusqu'à 50%

Nous garantissons à nos membres au moins 10% de réduction sur les forfaits nolisés* ou vols nolisés* publiés, lorsqu'ils sont achetés six jours ou moins avant le départ.

EXEMPLES RÉCENTS
VOLS: FLORIDE 99\$ — ACAPULCO 199\$ — LONDRES 199\$ U.S.
AVION-HÔTEL: FLORIDE 199\$ — CANCUN 299\$ — IRLANDE 99\$ U.S. — GUADELOUPE 199\$ U.S. — RIO DE JANEIRO 299\$ U.S.

Spécial de Noël, maintenant disponibles
Division des cartes de membre

844-2855

505 est, boul. de Maisonneuve, suite 100, Montréal, Québec H2L 1Y4
Terminus Voyageur / Métro Berri
Heures: Lun.-mer. (9-7) Jeu., ven. (9-9) Sam., dim. (10-5)

Tourbec en Californie

Los Angeles avion seul 502\$

Los Angeles l'avion + l'auto

Prix par personne avion + auto 1 semaine

nombre de passagers	Catégorie de la voiture Economique	Intermédiaire	Standard
1	599\$	659\$	679\$
2	549\$	579\$	589\$
4	—	529\$	539\$

Prenez votre voiture à Los Angeles et laissez-la à San Francisco sans frais.

L'avion

- Montréal/Los Angeles/Montréal ou Montréal/Los Angeles — San Francisco/Montréal sur les vols de Republic Airlines au tarif CCF
- Départs du 10 juin au 06 septembre
- Taxes canadienne et américaine de transport non comprises

La voiture

- Mise à disposition d'une voiture de la catégorie choisie pour 1 semaine
- Kilométrage illimité
- Assurances complémentaires et taxes locales en sus

Prix sujets à changement. Le nombre de forfaits peut être limité selon la disponibilité des places d'avion et des voitures

Tourbec

Le service voyage des Québécois

ouvert le samedi de 11h00 à 16h00

Tourbec Montréal 3506, avenue Lacombe 1440, rue Saint-Denis	342.2961 288.4455
Tourbec Québec 29, rue d'Auteuil	694.0424
Tourbec Sherbrooke 29, rue King ouest	563.4474

Détenteur d'un permis du Québec

CROISIÈRES PAQUET

«À THÈMES» à bord de S/S AZUR

PLUS que de simples croisières
Sans supplément: spectacles, conférences, colloques et cours par des personnalités de renommée souvent internationale.

MOINS cher que tout autre circuit
• Vins français à volonté à tous les repas.
* Une personnalité accompagne tout groupe de plus de 15 passagers.
• Une comparaison de prix est suggérée!

BRIDGE — 10 JOURS
26 juillet au 5 août '83
«Les Iles Grecques»
Prix à partir de: **1450.** \$CA avion en sus au départ de Montréal

DANSE — 10 JOURS
16 au 26 août '83
«Les Iles Grecques»
Prix à partir de: **1450.** \$CA avion en sus au départ de Montréal

Tous les prix sont par personne sur la base d'occupation double. Les prix sont de Toulon à Toulon — avion en sus de Montréal à Montréal.

Nous disposons de sièges sur **AIR FRANCE**

Il n'en coûte pas plus cher de réserver via votre agent de voyages. Voyez-le pour obtenir votre brochure — ou écrivez à Croisières Paquet, 1851 est Sherbrooke, suite 606, Montréal, Qué. H2K 4L5.

COMMANDEZ PAR TÉLÉPHONE
Service rapide et efficace
285-6984

Économisez temps et argent en commandant vos livres des Éditions La Presse par téléphone. Vous n'avez qu'à composer le numéro 285-6984, donner votre numéro de carte VISA ou MASTERCARD et le tour est joué. Ce service vous est offert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h.

Prêtez de noter que les échanges et les remboursements ne sont pas acceptés.

LERON: château de la famille Levis

Lamoignon: manoir de Jacques Cartier

UN TOUR DE FRANCE CANADIEN

UNE VISITE DE LA FRANCE, TAILLÉE SUR MESURE POUR VOUS, POUR SEULEMENT 9.95\$

Voici un guide différent de tous les autres: il offre le répertoire des noms et des lieux aux sources de la Nouvelle-France. Vous avez le privilège de circuler à travers les provinces françaises à la recherche de telle ou telle paroisse ou commune d'où est parti un jour votre ancêtre pour franchir l'Atlantique et faire souche au Canada.

Pour compléter les informations concernant chaque département, le lecteur apprendra quelle route emprunter pour se rendre à un endroit déterminé et les points d'intérêt qu'il y trouvera.

400 pages
Photos couleurs

- Format pratique
- Largement illustré de photos en couleurs
- Index alphabétique des noms et des lieux
- Nombreuses cartes géographiques

OFFRE SPÉCIALE AUX ABONNÉS DU JOURNAL «LA PRESSE» 7.95\$ PRIX RÉGULIER 9.95\$

BON DE COMMANDE

0 Veuillez me faire parvenir () exemplaire(s) du livre UN TOUR DE FRANCE au prix de 9.95 \$ chacun, plus 1 \$ de frais de poste et manutention.

0 Je suis abonné de LA PRESSE. Veuillez me faire parvenir () exemplaire(s) du livre UN TOUR DE FRANCE CANADIEN au prix de 7.95 \$ chacun, plus 1 \$ de frais de poste et manutention.

No d'abonné.....

Important. Joignez à ce bon de commande un chèque ou mandat payable aux Éditions La Presse.

Vous pouvez également utiliser votre carte de crédit comme mode de paiement.

VISA

MASTERCARD

À retourner aux
Éditions La Presse Ltée
7, rue Saint-Jacques
Montréal, Québec H2Y 1K9

NOM.....

ADRESSE.....

VILLE.....

PROVINCE.....

CODE POSTAL.....

TÉLÉPHONE.....

TOTAL ci-joint..... (plus 1 \$ pour frais de poste \$ et manutention)

PRENEZ VOTRE VOITURE À L.A. ET LAISSEZ-LA À SAN FRANCISCO SANS FRAIS

LA CALIFORNIE

1 SEMAINE PAR PERSONNE BASE 2

LOS ANGELES/
SAN FRANCISCO
AVION + AUTO

549\$

L'AVION

- Montréal/Los Angeles/Montréal ou Montréal/Los Angeles — San Francisco/Montréal sur les vols de Republic Airlines au tarif CCF
- Départ du 10 juin au 6 septembre
- Taxes canadienne et américaine de transport non comprises
- Départ avant le 10 juin ou après le 6 septembre: supplément de 50\$ par personne

LA VOITURE

- Mise à disposition d'une voiture compacte pour 1 semaine
- Kilométrage illimité
- Assurances complémentaires et taxes locales en sus



TRAFIC VOYAGES

CONSULTEZ VITE VOTRE AGENT DE VOYAGES OU APPELEZ TRAFIC: (514) 875.7400

Détenteur d'un permis du Québec

HAMPTON BEACH, N.H.

MOULTON HOTEL Inc.
245 Ocean Blvd. & «A» St.
HAMPTON BEACH, N.H. 03842

HAMPTON BEACH
À nos amis canadiens - Offre spéciale

Vu la baisse du dollar canadien, profitez de cette offre unique et ne ratez pas vos vacances. 10% de réduction pour les mois de juin et août avec cette annonce en main.

Nos prix n'ont pas augmenté cette année. Nos chambres font face à la mer, au centre de la plage, air climatisé, TV couleur, cuisinettes, salles de bains privées, à partir de 30.00 \$ à 55.00 \$.

Base double seulement. Réservations exigées. Écrivez ou téléphonez. Nous parlons français.

Prop. M. & Mme Alphonse Maleh, (603) 926-2951 L.P.

Hollingworth Motor Inn

- Le centre-vacances le plus complet à Hampton Beach
- Restaurant/pont couvert
 - Piscine
 - Cuisinettes si désiré
 - Au centre de toutes les activités de plage

Pour obtenir renseignements et tarifs, téléphoner ou écrire à:
The Hollingworth Family Innkeepers
9 «A» Street
Hampton Beach, N.H. 03842
(603) 926-9106

HAMPTON BEACH

Le soleil, le sable, la mer.

Amusez-vous!

Hampton Beach c'est du plaisir pour toute la famille. Ou on soit sur le bord de l'océan ou qu'on en soit éloigné. Des milles de visages rayonnants et de plages de sable. L'air marin revigorant. Un ciel d'azur, et un océan à portée de vue. La détente le jour, la nuit. Vous trouvez tout cela à Hampton à des prix qui vous conviennent.

Tout sous le soleil!
HAMPTON BEACH, N.H.

Signalez: 603-926-8717

ou envoyez le coupon pour obtenir notre pochette-vacances gratuite:
Hampton Beach Village District
P.O. Box 6600, Hampton Beach, NH 03842

Fournissez-moi tous les renseignements

Nom _____
Adresse _____
Ville _____ Etat _____
Code _____ Tél. _____

VACANCES VOYAGE

La Grande-Bretagne pays préféré des Américains

WASHINGTON (AFP) — La Grande-Bretagne est le pays européen préféré des Américains et l'Union soviétique celui qu'ils aiment le moins, selon un sondage Gallup.

une note de 1 à 7 à douze pays européens, un échantillon de 1.029 Américains a décerné la meilleure note, 5,5, à la Grande-Bretagne et la plus mauvaise à l'Union soviétique, 2.

est suivi de près par deux pays scandinaves: la Suède (5,3) et la Finlande (5,1). Ce succès, selon l'Institut Gallup, est dû à l'image de bonne santé et de propreté attribuée aux pays scandinaves et qui

correspond au souci actuel des Américains pour la condition physique et la protection de l'environnement.

Viennent ensuite dans le coeur des Américains la France (4,8), la Grèce (4,7),

l'Espagne et l'Allemagne de l'Ouest (4,6), puis l'Italie (4,4). Dans le bas de la liste, on trouve la Pologne (4), puis la Yougoslavie (3,6), la Turquie (3,4) et enfin, bonne dernière, l'Union soviétique.

La préférence des Américains envers la Grande-Bretagne s'était déjà traduite dans un récent sondage de l'hebdomadaire US News and World

Report auprès d'un millier d'Américains influents.

Margaret Thatcher était considérée par 50,4 pour cent des personnes interrogées comme le dirigeant le plus habile, écrasant le pape Jean-Paul II (10,9 p. cent), Menhem Begin (8,7 p. cent), Youri Andropov (5,7), François Mitterrand (3,7) et Helmut Kohl (3,5).

La vraie vie de vacances...

Dans l'Ouest Partez en vacances avec VIA Rail Canada, découvrez la variété et la grandeur des paysages de l'Alberta et de la Colombie Britannique. Vous voyagerez en tout confort, en train, admirerez les paysages les plus spectaculaires en voiture panoramique, séjournerez dans des hôtels de qualité et ferez les visites touristiques les plus intéressantes, pour passer des vacances inoubliables. Voici quelques exemples de la diversité des forfaits-vacances offerts par VIA dans tout le pays.

À la découverte de l'Ouest canadien (D-22)

(17 nuits, sans guide) Préparez-vous à découvrir les plus dynamiques villes de l'Ouest canadien... Profitez d'une série de visites intéressantes qui vous feront voir: à Vancouver, le Parc Totem, le quartier chinois; à Victoria, les superbes Jardins Butchart; à Calgary, Scotsman's Hill... La variété de vos découvertes vous étonnera! Vous aurez l'occasion de contempler une foule de paysages de montagnes, de découvrir des châteaux et de rencontrer des cowboys... Sans parler de la nature sauvage des parcs nationaux de Banff et Jasper! Départs de Montréal, Ottawa et Toronto les dimanches du 15 mai au 9 octobre.

Prix par personne, deux par chambre: à compter de **1 600\$***

(Moins élevé en mai et octobre.)
Comprend 2 petits déjeuners et 2 soupers.

À la découverte des Rocheuses canadiennes (D-23)

(17 nuits, sans guide) Faites la découverte de l'infinie variété des paysages de montagnes. En train, vous escaladerez les sommets les plus spectaculaires, descendrez au fond de fabuleuses vallées et traverserez des tunnels inusités. Vous en aurez plein la vue. Vous passerez aussi 6 jours et 6 nuits dans la région de Banff et Jasper, pour explorer en autocar notés les parcs nationaux et leurs paysages légendaires. Vous verrez les Rocheuses de près, et vous aurez en plus du temps pour explorer à votre guise les villes de Vancouver et Victoria.

Départs de Montréal, Ottawa et Toronto les dimanches du 15 mai au 9 octobre.

Prix par personne, deux par chambre: à compter de **1 900\$***

(Moins élevé en mai et octobre.)
Comprend 7 petits déjeuners et 7 soupers.

À la découverte du Canada d'Est en Ouest (D-24)

(13 nuits, sans guide) Voici un forfait qui vous fera découvrir les mêmes paysages que le précédent, et qui prend fin à Vancouver.

Départs de Montréal, Ottawa et Toronto les vendredis du 13 mai au 7 octobre.

Prix par personne, deux par chambre: à compter de **1 500\$***

(Moins élevé en mai et octobre.)
Comprend 5 petits déjeuners et 5 soupers.

Exploration de la Côte du Pacifique (E-25)

(18 nuits, en partie avec guide) Découvrez toute la beauté de la Colombie Britannique et profitez des services d'un accompagnateur VIA pour la partie la plus spectaculaire de votre itinéraire! Vous ferez un tour complet de Vancouver, découvrirez le charme discret de Victoria et puis, partirez vers le nord. Admirez les grandes forêts de l'île de Vancouver, remontez jusqu'à Port Hardy, par la fameuse Vallée des 1 000 Visages et puis, prenez l'avion à destination de Prince-Rupert. De là, le train VIA vous mène à l'assaut des Rocheuses et de leurs spectaculaires panoramas jusqu'à Jasper, où vous séjournerez dans des hôtels de luxe et pourrez visiter à loisir la région des glaciers et des lacs.

Départs de Montréal, Ottawa et Toronto les mardis du 31 mai au 20 septembre.

Prix par personne, deux par chambre: à compter de **2 450\$***

Comprend 7 petits déjeuners et 6 soupers.

Et dans le Nord-Ouest.

Exploration de Churchill et d'Eskimo Point (E-2)

(6 nuits, avec guide) Voici un forfait qui vous mènera sur les traces des grands explorateurs arctiques. Découvrez le pays des ours polaires et de la toundra. Vous commencez votre périple par une visite de Winnipeg, avant de mettre cap au nord. Le train vous mène jusqu'à Thompson sur la Baie d'Hudson.

Là, vous aurez l'occasion de découvrir la culture inuit: vous verrez des spectacles, goûterez des plats traditionnels d'ombre arctique ou de caribou et partirez à la découverte de la toundra en véhicule tout-terrain. Vous ne voudrez pas non plus, manquer de visiter le site historique du fort Prince-de-Galles. En saison, vous aurez également l'occasion de faire une croisière d'observation des baleines et de découvrir les espèces d'oiseaux qui peuplent la région.

Départs de Winnipeg du 12 juin au 13 septembre.

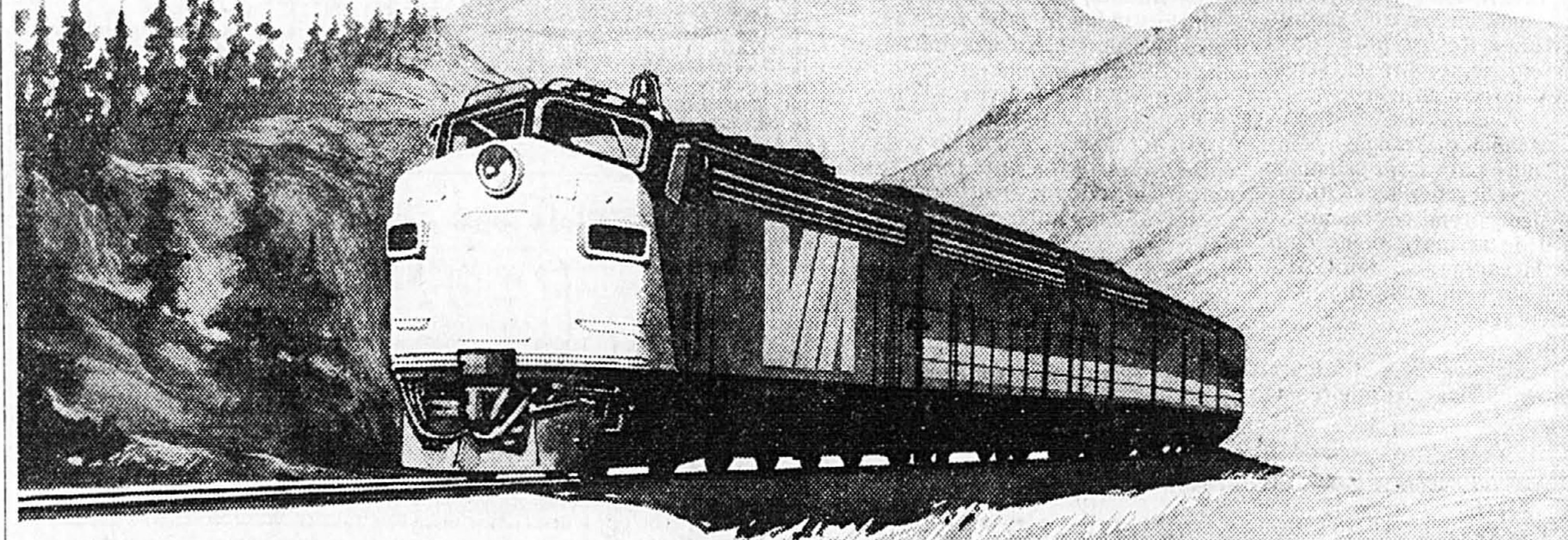
Prix par personne, deux par chambre: à compter de **1 175\$***

Comprend tous les repas.
*Les forfaits comprennent le transport, l'hébergement et les visites touristiques.

Obtenez plus de renseignements sur ces vacances et sur les autres destinations possibles en consultant votre agent de voyages ou en appelant VIA.

Détenteur d'un permis du Québec et de l'Ontario.

VOYAGEZ BIEN. PRENEZ LE TRAIN.



« Paris c'est 599\$* »

Tourbec

Départs

du 13 juillet au 07 août 699\$
*du 08 août au 31 oct. 599\$

Taxe canadienne de transport
12,50\$ non comprise.

À Tourbec:

La Classe Tourbec avion plus auto à Paris
La Classe Jeunesse avion plus train
à Bruxelles et Amsterdam.

Les conseillers en voyages de Tourbec vous donneront tous les détails.



Tourbec

Le service voyage des québécois
ouvert le samedi de 11h00 à 16h00

Tourbec Montréal
3506, avenue Lacombe
1440, rue Saint-Denis

Tourbec Québec
29, rue d'Auteuil

Tourbec Sherbrooke
29, rue King ouest

Détenteur d'un permis du Québec

VACANCES VOYAGE

Des millions de touristes pour un hexagone trop étroit

■ PARIS (AFP) — Plusieurs millions de touristes vont devoir se serrer les coudes cet été sur les plages et dans les stations de villégiature française, où les professionnels du tourisme sont confrontés à un casse-tête souvent insoluble: comment loger ces vacanciers inattendus dans des stations déjà proches de la saturation.

PATRICE COLLEN
(Agence France-Presse)

C'est que, par obligation ou par civisme, de nombreux Français ont renoncé à l'exotisme pour cet été, après l'annonce le 25 mars des sévères mesures de contrôle de change prises par le gouvernement: 2.000 francs en devises par an et par adulte (1.000 F par enfant de moins de dix ans), plus mille francs par voyage. «Capri, c'est fini», «Les vacances nationalisées», tiraient le lendemain deux quotidiens.

Tollé général chez les professionnels du tourisme, mais il semble que ces mesures n'aient pas trop indigné la majorité des Français: selon un sondage publié fin avril par Le Figaro, 49 pour cent des Français les croient nécessaires, alors que 41 pour cent y sont franchement hostiles, les jugent inutiles (22 pour cent) ou franchement inadmissibles (19 pour cent).

Quelque 4 millions de Français avaient franchi l'année dernière les frontières pour des vacances à l'étranger. Cet été, selon les estimations du secrétariat d'Etat, près d'un sur trois de ces adeptes de l'exotisme séjournera en France.

Ce sont donc quelque 1,3 million de Français supplémentaires qu'il faudra héberger coûte que coûte durant leurs 29 jours de congé. D'autant que nombre d'entre eux, pour qui vacances riment avec soleil, ont l'instinct grégaire. Et les autres, soumis à des obligations familiales ou professionnelles, n'ont guère le choix. Conclusion: un sur deux part en août, un sur trois en juillet. Moins de 10 pour cent choisissent septembre et seulement 5 pour cent en juin.

Les vacanciers français semblent d'autre part assez peu nombreux à rechercher la solitude: un sur deux prend ses vacances au bord de la mer, moins d'un tiers à la campagne, alors qu'à peine un sur cinq goûte au joies de la montagne.

Quant aux étrangers et à leurs précieuses devises, on ignore en-

core quelle sera leur réaction. Selon les plus optimistes, ils pourraient être nombreux à choisir cette année la destination France, profitant du cours avantageux du franc par rapport aux devises fortes. Mais de leur côté, certains professionnels du tourisme craignent qu'ils ne soient rebutés par les risques de surpopulation, notamment en juillet-août au bord de la mer. Sans compter les difficultés économiques propres à certains pays qui incitent eux aussi aux vacances «nationales».

Pour faire face à la marée humaine attendue cet été, le gouvernement a lancé un véritable plan d'urgence: 50 millions de francs — un cinquième du budget du Secrétariat d'Etat au tourisme — pour renseigner les touristes, essayer de les répartir, renforcer et mieux utiliser les capacités d'accueil.

Cent mille emplacements de camping doivent être créés avant la mi-juillet. Les grands propriétaires fonciers publics pourront aménager en camping des zones leur appartenant, et il sera même possible de planter également sa tente sur certains camps militaires.

Dans l'immédiat, agences de tourisme et média rivalisent d'imagination pour trouver l'évasion, à défaut d'exotisme, à deux pas de chez soi et hors des sentiers battus: camping au château, séjour à la ferme, vacances en «house-boats» sur les canaux, stages en tous genres allant de la poterie à la gymnastique «aérobie», en passant par le polo, la planche à voile ou la guitare de «Blues».

Mais les professionnels du tourisme sont sceptiques sur l'élasticité des capacités d'accueil. Dans les agences parisiennes des différentes régions françaises, on affiche le plus souvent complet pour juillet-août.

A Royan, station célèbre de la côte atlantique, il ne reste plus que les studios à 6.000 F par mois. Sur la Côte d'Azur, des appartements s'enlèvent au marché noir. «Complet» également dans la plupart des gîtes ruraux de l'arrière-pays et même en Corse, où la vague d'attentats autonomistes avait entraîné un arrêt total des réservations au début de l'année.

Déjà, touristes en mal d'exotisme et professionnels se tournent avec espoir vers 1984: le gouvernement a promis de lever le 31 décembre le contrôle des changes.

La Côte du Maine

UN SOUFFLE DE JEUNESSE PASSE SUR OLD ORCHARD BEACH

C'est une jeune station qui fêtera cette année son centenaire. Après 20 ans de stagnation, un souffle d'air frais vient d'y arriver lorsque Jordan Kobritz a choisi Old Orchard pour son équipe de baseball Triple A.

Cette proposition semble avoir galvanisé les autorités de la ville et leur avoir donné une nouvelle énergie.

En effet, comme l'indique le directeur des services de la ville Jérôme Plante, 4 projets sont déjà en cours et le coût total s'élèvera à près de 6,4 millions de dollars pour la construction.

D'autres nouveautés prévues devraient atteindre 11,4 millions de dollars comme coût de construction.

La plupart de ces projets sont du genre condominium. Il nous apprend qu'il se construira 2 grands complexes d'appartements, un complexe sportif, près du stade de baseball. On y trouvera une piscine intérieure de taille olympique, des courts de tennis, handball et racquetball.

Le promoteur de Saco, Ronald Boutet, indique que si le projet de baseball se concrétise, outre la transformation actuellement en cours de l'hôtel Brunswick de West Grand Avenue en condominiums, il étudie actuellement trois autres projets.



Les nouvelles constructions et transformations prévues pourraient amener un afflux de taxes de plus de \$151.000 par an, ce qui permettra à la ville de multiples modifications et améliorations pour le plaisir des futurs vacanciers.

Un autre atout en faveur du nouveau dynamisme d'Old Orchard est le projet de modification de zonage sur la plage. Ceci permettra également d'améliorer les équipements existants pour le plus grand plaisir des futurs vacanciers qui retrouveront à Old Orchard tout le charme de jadis.

Nul doute que la nouvelle génération des propriétaires de condominiums, qui effectueront des séjours plus longs, mettront aussi à la disposition des vacanciers de nouvelles possibilités sur le plan de l'hébergement, sera à brève échéance un facteur d'essor et de renouveau pour la célèbre station balnéaire.

Les commerçants voudront offrir à cette clientèle retrouvée des articles de bon goût, à des prix compétitifs. Le temps des boutiques aux vitrines fanées et des danseuses de baladi et autres pseudo exotismes est révolu et Old Orchard retrouvera très bientôt l'image de station offrant une gamme complète de plaisirs à l'intention des sportifs et des familles au grand complet.

1953—30^{ème} Anniversaire—1983
35 Unités Modernes—Frigos—CATV Couleur—Thermostat dans chaque unité—
—Joseph's by the Sea—
Salle à manger, licenciée. Acceptons la plupart des cartes de crédit
Pour information et réservations: Gerard et Simone Janelle, Prop.-gérants
Tél: (207) 934-2221

Pine Ledge Motel
57 WEST GRAND AVENUE
OLD ORCHARD BEACH, MAINE 04064

OGUNQUIT HILLCREST
Magnifique Inn de la Nouvelle-Angleterre
récentement restauré, offre de luxueux studios et appartements à louer avec piscine intérieure et tourbillon
(207) 646-7776
646-4217

MOTEL Sea View
Magnifiquement situé en bordure de l'Océan
• A distance de marche du quai
• Établissement moderne, décoration de bon goût
• Nombreuses unités avec cuisine complète
• Grande piscine et patio
Pour réservations, écrire ou appeler
P.O. Box 250 P, Old Orchard Beach, Me 04064
Tél. (207) 934-4180

THE OGUNQUIT MOTEL
• 47 unités
• Restaurant
• Téléphone
• TV
• Climatisé
• Piscine de dim. olympique
• À quelques minutes de la plage
THE OGUNQUIT MOTEL
U.S. Route 1, P.O. Box 656 M
Ogunquit, Maine 03907
Tél. (207) 646-8336

sandpiper
MOTEL
Sur le bord de la mer
Cottages aussi disponibles
2 et 3 chambres
Old Orchard Beach
Maine 04064
Tél.: (207) 934-2733
M. et Mme Roland Riopel

The Colonial Inn
L'AUBERGE CHARMAANTE D'OGUNQUIT
hôtel, motel, cabine
5% de réduction à nos amis canadiens.
• Ouvert de mai à octobre • Piscine chauffée avec bain tourbillon • Grande terrasse • Shuffleboard.
• 9 unités toutes équipées et 1 app. de 2 chambres.
• A quelques minutes de la plage et de Perking Cove.
• Toutes les chambres avec salle de bains privée.
Pour recevoir une brochure: P.O. Box 895, L.P.
LP OGUNQUIT, Me 03907
(207) 646-2438

GABLES INN MOTEL
1 Bay Ave.
Old Orchard Beach, Me 04064
Cuisinette — TV couleur
19 po., câble, tarif hors saison avant le 22 juin et après le 15 août, ouvert mai à septembre.
Réservation du samedi au samedi.
Tél. Gérard Fortier
(207) 934-4373

Préparez maintenant vos vacances
au bord de la mer avec séjour dans un bel hôtel situé juste à 10 milles au sud de Old Orchard.
Nous offrons
124 chambres confortables, une piscine, une bonne cuisine et un bar-salon avec piste de danse.
Ouvert de mai à novembre
Pour recevoir notre brochure gratuite, écrivez à:
Box 431 PP, Kennebunkport, Maine 04046 (207) 967-3931

LE SEUL TERRAIN DE CAMPING CANADIEN-FRANÇAIS
WAGON WHEEL CAMPING AND TRAILER PARK
3 piscines - Plongeeuse, nageuse, patageuse
NOUVEAU CAFE-TERRASSE AVEC LICENCE COMPLETE
29 acres boisés de pins à quelques minutes de la mer, 50 facilités pour remorques, 3 salles de bain et de lavage modernes, 24 douches gratuites (chaude ou froide), 30 lavabos, 18 pour la voiture, 22 lavavases, terrasses de jeux — 2 jeux de golf — tables de ping-pong — bois pour feu de camp — glace sur les lieux — tables avec cuisinière — salle de bain avec douche — chambre à coucher — Dan — TV — Ustensiles.
LÉO & SUZANNE MICHÉ, PROP. — TÉL.: (207) 934-2160
OLD ORCHARD AVE, DEPT. LP. — OLD ORCHARD BEACH, ME 04064

NOM.....
ADRESSE.....
VILLE..... PROV.....

Channing Hall
HÉBERGEMENT DE QUALITÉ
Une ambiance tranquille — de vastes terrains voisins de la Maison Tanner.
Box 361, Pine Hill Road North
Ogunquit, Maine — 03907
(207) 646-5222

LAROCHELLE MOTOR LODGE
21 unités modernes avec cuisinière, Télécouleur, Climatisé, Chauffés.
10 unités de 1 et 2 chambres avec cuisinière pouvant loger de 2 à 8 personnes.
Pour renseignements appelez: 207-934-4165
19 MILLIKEN ST., OLD ORCHARD BEACH MAINE, 04064
CHALET À LOUER
GRAND CHOIX POUR LA SAISON DISPONIBLE MOIS OU SEMAINE
CLEMENT P. WIGHT Agency OU: LAROCHELLE Agency
207-934-4576 207-934-4165

the aspinquid
Suites et chambres avec cuisinettes complètes. Toutes ont un balcon privé et vue sur la mer. Piscine, tennis, sauna, télécouleur.
Beach St., Ogunquit
Me 03907
(207) 646-7072

PINE LEDGE MOTEL
à 500 verges du Théâtre d'Ogunquit, Maine, route 1, S. TAUX MODIQUES, réserves sans tarder. 207-9556, Box 418L
Avec cuisinette, suites, motel. Piscine, coin tranquille, adorable propriété de 5 acres, arcade de sports, TV, courant C/A. Tarifs spéciaux à long terme, circuits d'outils, 2 à 14 jours — Juin et après août

LE CAHIER
VACANCES VOYAGE
LE PLUS LU

THE LEMON TREE INN
Chambres d'invités spacieuses. Luxueux appartements d'une chambre et studio climatisés, chauffés, télécouleur, piscine.
Box 564 C, 50 Shore Road, Ogunquit
Maine 03907 - (207) 646-7070.

WIND SONG MOTELS
1 Morrison St.
Old Orchard Beach, Me 04064
Bord de la mer, piscine, cuisinette, TV couleur et câble, hébergement pour 2-8 personnes, vaste stationnement gratuit. Tarifs raisonnables pour la famille et même les plus exigeants. Propreté et service en tête de nos préoccupations.
Tél.: (207) 934-2381

Powder Horn CAMPING
TENT & TRAILER PARK
DAVID & GLENNA AHEARN
Rte 88 Old Orchard Beach, ME, 04064
Tél.: (207) 934-4733

Le camping à son meilleur pour toute la famille
• 2 piscines Jacuzzi
• Connexions complètes
• Hookups
• Salles de bains modernes
• Emplacement pour tentes
• Douches eau chaude (gratuit)
• 2 grands parcs d'amusement
• Épicerie
• Golf

MAJESTIC Resort Motel
65 chambres de luxe, chalets, suite et avec cuisinette
Air conditionné — Piscine chauffée TV couleur — Beaux terrains à 2 minutes de la plage
Nouveau propriétaire — nouvelle administration
SPÉCIAL DE 2 JOURS EN JUIN 20% DE RÉDUCTION
Pour brochures, tarifs et réservations
Route 1 - Box 17, Ogunquit, Maine 03907
Tél. 207-646-2102
Vos hôtes Edye et Harry Driggin

MIDWAY RESORT MOTEL
56 unités avec cuisinette — suites — chalets
Climatisation - chauffage
Piscine
TV couleur
Terrain spacieux à 2 minutes de la plage
Nouveau propriétaire-administrateur
Ouvert d'avril à octobre
Pour brochure, tarifs et réservations
Rte 1, Wells, Me 04090
Tél. 207-646-5045
Votre hôte Michael Lubarsky

Mauberge Sea Fair
OGUNQUIT
Le «Sea Fair» est une auberge victorienne magnifiquement restaurée, située en plein cœur d'Ogunquit, vous serez tout près de la célèbre plage d'Ogunquit, des restaurants et de la vie nocturne.
Le prix de nos chambres comprend: le petit déjeuner, chambre occupation double, 35\$ à 52\$. Appartement en occupation double: 57\$ à 75\$. Prix plus bas jusqu'au 24 juin.
Tél.: (207) 646-2181
24 Shore Road, OGUNQUIT
Maine 03907

Un Moment Pour Le Vôtres.
Quand les sons d'été sont seulement un écho de la saison passée, visitez Ogunquit. Visitez pour la tranquillité. Visitez pour la mise en scène de notre village. Pour la plupart de vous, c'est la mer. Si elle caresse une étendue de la plage ou elle frappe la côte rocheuse, la mer à Ogunquit vous calmera et renouvellera votre esprit. Maintenant, réservez votre logement au bord de la mer à l'ANCHORAGE. Savourez des vacances au bord de l'Atlantique.
THE ANCHORAGE MOTOR INN
Écrivez pour notre brochure:
55 Shore Road • Ogunquit, ME 03907 • (207) 646-9384

Un Tour organisé pour visiter l'EUROPE? La meilleure solution — ou la pire! ...la pire si vous vous laissez prendre aux «prix miracles» qui réservent toujours de mauvaises surprises! ...la meilleure si vous choisissez une agence reconnue pour sa qualité et ses prix tout compris!

GRAND TOUR D'EUROPE 2 au 23 juillet **2095⁰⁰**
PROVINCES DE FRANCE 9 au 30 juillet **1895⁰⁰**
ANGLETERRE/BENELUX/JERSEY 6 au 24 juillet **1841⁰⁰**

DÉPARTS GARANTIS — Également garantis
FRANCE/ITALIE/SUISSE 16/30 juillet **1498⁰⁰**
EUROPE GERMANIQUE 9/30 juillet **2131⁰⁰**
(Tarifs aériens non compris)
Organisation directe, donc contrôle complet des services. Groupes homogènes de canadiens francophones.
VOYEZ AUSSITÔT VOTRE AGENT DE VOYAGES

Tout bon agent, qui sait juger, recommande
Chantecler
LES TOURS CHANTECLER INC.
SOUS LE SIGNE DE LA QUALITÉ

UN SÉJOUR À L'ÉTRANGER RÉUSSI
se prépare avec
UN AGENT DE VOYAGE

DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC
Voyages BERGERON INC. 68 St-Laurent, St-Eustache, 514-472-6112
VOTRE AGENT DE VOYAGES
7725 Saint-Denis 273-3301 | 7190 boul. Pie-IX 378-6700 | 1, Complexe Desjardins Suite 3004 - 281-1661

Voyages ANDRÉ MALAVOY Inc.
1255, rue University suite 1220
Montréal H3B 3W9
«Qui dit voyages, dit Malavoy» 861-2485

VACANCES VOYAGE

Épernay représente la capitale du champagne

ÉPERNAY, France (PC) — Vous êtes de ces gens qui profitent de leurs vacances pour épancher leur soif de savoir, alors pourquoi ne pas visiter les caves de la Champagne?

Rudy LE COURS

Les friands de l'aristocrate des vins y découvriront avec intérêt la complexité de sa naissance. Ils constateront aussi avec une certaine nostalgie que la légende entourant sa fabrication subit les affres du modernisme.

Si Reims est la capitale de la Champagne, Épernay représente sûrement celle du champagne. Arrosee par la Marne, elle est située au coeur du vignoble le plus septentrional de France, flanquée de la côte des Blancs — où on cultive le cépage Chardonnay — et de la montagne de Reims — où on élève les pinots noir et meunier.

Épernay abrite un musée qui sensibilise le visiteur à la noble histoire du roi des mousseux. On y trouve également les caves les plus imposantes de la région : celles de Moët et Chandon et de Mercier, ouvertes gratuitement au public.

En petit train

Chez Mercier, un petit train circule dans un dédale où sont stockées plusieurs millions de

bouteilles. Les passagers sont initiés par une hôtesse aux étapes de la champagnisation.

Après la vinification, on embouteille le vin encore « tranquille » en y ajoutant une petite quantité de sucre, amorce d'une seconde fermentation produisant du gaz carbonique. À mesure que s'effectue lentement la « prise de mousse » naît un sédiment qu'il faut éliminer pour obtenir un philtre à la robe limpide et brillante.

Vestiges d'un processus étonnamment modernisé, les « remueurs » qu'on voit s'affairer dans les caves effectuent une rotation d'un quart de tour chaque jour aux bouteilles placées sur des « pupitres ». Ils ramènent ainsi graduellement le dépôt vers le goulot dans le but de l'extraire.

On assiste ensuite au « dégorgement » où le goulot de la bouteille est en position renversée est trempé dans une solution surgelante qui cristallise le sédiment sur la capsule qu'on fait ensuite sauter. On ajoute alors rapidement la « liqueur d'expédition » qui déterminera s'il s'agit d'un champagne brut, sec ou demi-sec. On coiffe la bouteille de son bouchon solidement muselé. Ne restent que les parures : étiquettes, collerette, et calotte métallique. Toutes ces opérations sont mécanisées.

Ceux qui préfèrent la marche au petit train doivent opter pour Moët et Chandon. En attendant leur guide dans un grand hall, ils pourront entrevoir les progrès techniques réalisés dans la fabrication du champagne grâce à une petite exposition permanente.

On y apprend notamment les difficultés surmontées pour mettre au point un verre et un bouchon capables de résister à la pression de cinq atmosphères créée dans la bouteille par la prise de mousse. Anciennement, on perdait jusqu'à 10 p. cent de la production. Avec le verre très épais utilisé actuellement, seulement une bouteille sur 1 000 éclate, dégageant des effluves enivrants pour qui se promène dans les caves.

En expliquant lui aussi l'abc du champagne, le guide nous conduit au pressoir du moine bénédictin dom Pierre Pérignon, qui mit au point à la fin du XVII^{ème} siècle la méthode champenoise.

Au bout d'une allée, dort un gigantesque tonneau, cadeau de Napoléon. On raconte d'ailleurs que l'empereur ne buvait que de la cuvée Dom Pérignon, la marque de prestige de la maison.

Après avoir circulé dans ces caves froides et humides, creusées dans la craie, le visiteur verra ses con-

naissances nouvelles acquises à l'épreuve par une coupe de champagne rafraîchi, gracieusement de la maison.

INFO., SUR LA SUISSE
AVION — TRAIN — AUTO
BRŪCHURES TOURISTIQUES
844-6795
VOTABLE PERMS DU QUÉBEC

LE VOYAGE VOUS INTÉRESSE? VOUS CHERCHEZ UNE BONNE FORMATION?
AU PALAIS DU COMMERCE
NOUS VOUS OFFRONS UN COURS INTENSIF D'AGENT DE VOYAGES
Permis du Québec no 749874
PUBLIVOX PALAIS DU COMMERCE 1600 BERRI (télé 209) Montréal H2L 4E4 Métro Berri
RENSEIGNEMENTS **842-3941**

2 voyages - groupe de choix avec accompagnateurs/animateurs du 16 JUILLET au 7 AOÛT 1983

LA CALIFORNIE, LE NEVADA, L'ARIZONA
ATTRACTION SPÉCIALE **THE GRAND CANYON**
LE PRIX COMPREND: Le transport en autocar durant 23 jours, la chambre d'hôtel chaque nuit, les pourboires pour le transport des bagages, les taxes pour les chambres d'hôtel sont aussi incluses, les visites touristiques à Salt Lake City, San Francisco, Disneyland, Studio Universals, Hollywood, Tijuana au Mexique.
DOUBLE: **1339\$** TRIPLE: **1269\$**
QUAD: **1239\$**
Prix par personne

Du 22 JUILLET AU 1er AOÛT 1983

LA CALIFORNIE, LAS VEGAS EN AVION ET AUTOCAR DE LUXE
LE PRIX COMPREND:
• Billet d'avion San Francisco/Las Vegas
• 10 nuits d'hôtels Best Western
• Les transferts en autocar de luxe entre les aéroports et hôtels
• Visites transfert durant 10 jours en Californie/Nevada
• Les visites touristiques, San Francisco, Disneyland, Hollywood, Studio Universals, Tijuana au Mexique
DOUBLE: **1239\$** TRIPLE: **1209\$**
QUAD: **1189\$** Prix par personne

Hospitalité Tours
en collaboration avec
VOYAGE CLUB ANIMATION
Contactez-nous dès maintenant **861-1423** Permis du Québec

CALGARY VANCOUVER à la WARDAIR

Vancouver
ALLER-RETOUR à partir de
259\$
SEULEMENT

Calgary
ALLER-RETOUR à partir de
239\$
SEULEMENT

Les deux versants des Rocheuses

Wardair vous mène sans escale à Vancouver. L'endroit rêvé pour les amateurs de pêche en haute mer, de voile, de golf, de belles plages et de quartiers pittoresques.
Si vous êtes amateur de rodéo, voici Calgary, sans escale et à bon prix. Profitez-en pour visiter sa célèbre tour au restaurant pivotant, les jardins du parc Devonian ou admirer la beauté du parc national de Banff, Jasper ou encore les abords du lac Louise.

Une classe unique

Vois à bord de gros-porteurs B-747 ou DC-10 et petits luxes sans aucun supplément:
• écouteurs stéréo
• délicieux repas chauds servis dans de la porcelaine
• rafraichissements à volonté

Vive la différence Wardair!

Prix garantis Vacances par Wardair^{MC}

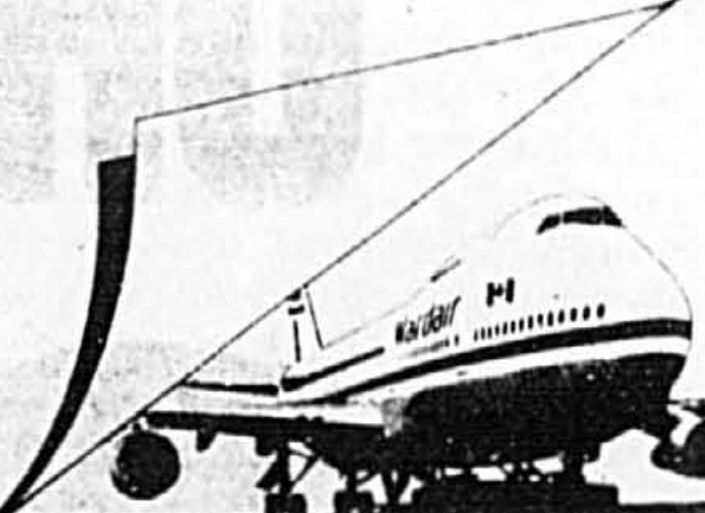
Une fois payé le prix total de votre billet, nous garantissons que vous n'aurez aucune hausse de tarif subséquente à payer pourvu que vous n'apportiez pas de changements à vos réservations initiales.

De MONTREAL (Dorval):	1 juin - 16 juin	17 juin - 30 juin	1 juillet - 8 sept.	9 sept. - 31 oct.
CALGARY	Adulte 239	289	379	329
De MONTREAL (Dorval):	1 juin - 16 juin	17 juin - 30 juin	1 juillet - 8 sept.	9 sept. - 31 oct.
VANCOUVER	Adulte 259	309	439	389

Taxes canadiennes sur les tarifs aériens et autres taxes habituelles en sus.
Déteur d'un permis du Québec

Wardair
L'ESPRIT DES VACANCES

Ces vols sont régis par les règlements relatifs aux voyages forfaitaires ABC et ont été approuvés par le Comité des Transports aériens de la Commission canadienne des Transports. ^{MC}Marque de commerce des Vacances internationales Ltée (Intervac).



Voyages Eaton

VENTE DU PRINTEMPS!

RABAIS! JUSQU'À 20000 PAR COUPLE

Profitez d'un voyage (pas seulement ceux annoncés) par Bahama Cruise Line, Treasure, Mirabelle Tours, ou Vacances Sunquest par l'entremise de Voyages Eaton et vous aurez droit à ces rabais spéciaux de la saison!

Calcul de votre rabais

- Choisissez un forfait dans les brochures Bahama Cruise Line, Treasure, Air Canada Touram, Unitours, Mirabelle Tours ou Vacances Sunquest.
- Vérifiez la colonne de gauche ci-dessous et déterminez dans quelle catégorie se trouve le prix de vos vacances par personne.
- Vérifiez la colonne de droite ci-dessous pour trouver la réduction correspondante.
- Soustrayez le rabais du prix de la brochure.
- Notez bien qu'un rabais s'applique à tout forfait, pas seulement à ceux annoncés.

Prix par personne	Rabais par personne	Rabais par couple
2001 plus.....	100	200
1501-2000.....	75	150
1001-1500.....	50	100
751-1000.....	35	70
501-750.....	25	50
301-500.....	20	40
Moins de 300.....	10	20

ORLANDO, FLORIDE — SUNQUEST
Hôtel Ramada Inn
1 semaine Prix courant à compter de **50900** 1 semaine Prix spécial à compter de **48400** 2 semaines Prix courant à compter de **74900** 2 semaines Prix spécial à compter de **72400**

Comprend location d'une voiture.

CANCUN — MIRABELLE TOURS
Hôtel America
1 semaine Prix courant à compter de **49900** 1 semaine Prix spécial à compter de **47900** 2 semaines Prix courant à compter de **58900** 2 semaines Prix spécial à compter de **56400**

L'EST CANADIEN ET ÉTATS-UNIS — AIR CANADA TOURAM
Par autocar Holiday
15 jours
Prix courant à compter de **130900** Prix spécial à compter de **125900**
Le prix courant comprend le rabais de 150.00 par personne.

CROISIÈRE À BORD DU SS VERACRUZ — BAHAMA CRUISE LINE
Fleuve St-Laurent, Nouvelle-Écosse et Nouvelle-Angleterre
Une semaine
Montréal à New York
Prix courant à compter de **795.** Prix spécial à compter de **760.**

VARADERO, CUBA — UNITOURS
Hôtel Kawana Villas
1 semaine Prix courant à compter de **53900** 1 semaine Prix spécial à compter de **51400** 2 semaines Prix courant à compter de **69900** 2 semaines Prix spécial à compter de **67400**

Comprend 3 repas par jour.

FT. LAUDERDALE FLORIDE — TREASURE TOURS
Hôtel Sheraton Yankee Clipper
1 semaine Prix courant à compter de **41900** 1 semaine Prix spécial à compter de **39900** 2 semaines Prix courant à compter de **57900** 2 semaines Prix spécial à compter de **55400**

Comprend location d'une voiture.

Centre-ville **284-8903** Laval **687-1470**
Pointe-Claire **697-6420** St-Bruno **461-2345**
Anjou **353-4411**

Les prix sont pour une personne, occupation double, sauf indication contraire, et sont ceux existant au moment de l'impression. Tous les forfaits sont sujets à disponibilité au moment des réservations. Les prix ne comprennent pas la taxe d'aéroport, les frais de service, l'augmentation du prix du carburant et les pourboires. Consultez la brochure des détaillants pour la liste complète des avantages et conditions. Cette offre ne s'applique pas aux autres promotions Eaton. Réservez avant le 17 juin. Les enfants bénéficient des réductions correspondantes.
Permis du Québec

EATON Permis du Québec

FLORIDE

FORT LAUDERDALE ORLANDO/DAYTONA CLEARWATER ST. PETERSBURG

LES MEILLEURS PRIX

\$ PAR JOUR \$ canadien

POUR LES DÉPARTS des 5, 12, 19 et 26 JUIN

Ce prix comprend l'hébergement à l'hôtel Escape Beach, les transferts, service d'un représentant Sunquest, manutention de bagages, sac de plage Sunquest.

Ce prix vous est offert moyennant l'achat d'un vol Sunquest aller-retour au prix de \$249.00.

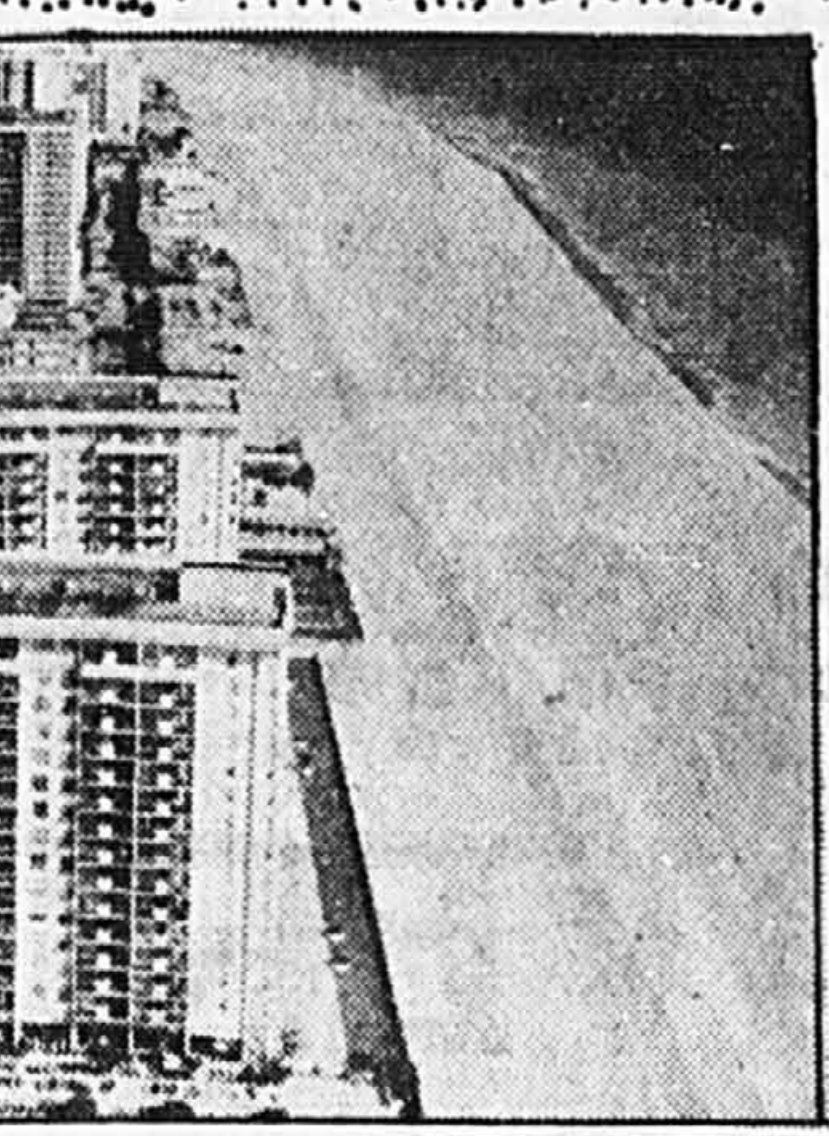
Ce prix est par personne sur base d'occupation double.

Les taxes et frais de services sont en sus.

Consultez votre agent de voyages

Sunquest Permis du Québec et Ontario

Floride



Un Hôtel Quatre Étoiles à Sunny Isles

Thunderbird

Hôtel balnéaire sur l'Océan et 184th, Miami Beach, Fl. 33160

Payez pour 6 et séjournez 7 nuits

D'autres hôtels sont bons et coûteux. Le Thunderbird est uniquement bon.

NOUS VOUS OFFRONS NOS FORAITS SPÉCIAUX

Pour réservations et renseignements consultez votre agent de voyages ou appelez frais virés 1-305-931-7700

NOUS, ON FÊTE L'ÉTÉ!

AU **CHATEAU** BY-THE-SEA

19115 Collins Ave., Miami Beach, Fla. 33160

PAYEZ 6 NUITS PASSEZ 7 NUITS

Jusqu'au 18 décembre **\$96** par personne, par semaine, 2 par chambre, 34 chambres sur 163

Verre GRATUIT à l'arrivée • Pizza GRATUITE tous les jours • Cocktail GRATUIT toutes les semaines • Tennis GRATUIT à volonté • Ski nautique GRATUIT • Films GRATUITS sur place • Stationnement libre GRATUIT.

RABAIS DE 10% SUR LA NOURRITURE

RÉSERVATION ET RENSEIGNEMENTS: VOIR VOTRE AGENT DE VOYAGES OU TÉLÉPHONER, À FRAIS VIRÉS, AU 1-305-931-8800.

TROPIC CAY RESORT MOTEL AU BORD DE LA MER

Tarifs spéciaux pour pré-réservations

Chambre pour 2 pers. 149\$ pour 7 nuits

«Efficacy» pour 2 pers. 174\$ pour 7 nuits

Le dépôt de 55\$ est requis au moment de la réservation.

Écrire à: 529 North Atlantic Blvd. Ford Lauderdale, Fla. 33304

ou téléphoner: (305) 564-4386

The dilido

Le seul hôtel face à la mer sur le fameux Lincoln Road MIAMI BEACH

Bureau de Montréal: 384-6431 ou à frais virés: (305) 538-0811

LE SUEZ OCEANFRONT RESORT

18215 Collins Ave

Au bord de la mer à Miami Beach

• Rôties et café tous les matins

• «Wiener Roast» complémentaire

• Tennis gratuit — jour et soir

Réservations, consultez votre agent de voyages ou appelez à frais virés (305) 947-6748

1er mai au 23 décembre

15\$ U.S. par jour, par pers., occ. double

20 chambres sur 194

FORT LAUDERDALE Galt Riviera Hotel SEULEMENT 12\$ CAN.

p. jour/p.p. de juin à octobre 1983

Air climatisé, T.V. couleur, piscine, près de la plage, etc...

Pour renseignements et réservations: (305) 566-8393

AMBIANCE DÉCONTRACTÉE LIFTER'S MARCO POLO RESORT HOTEL

19201 Collins Avenue Sunny Isles, FL 33160

(A mi-chemin entre Miami Beach et Fort Lauderdale)

JUSQU'AU 15 DÉCEMBRE

15\$ par jour, par personne

2 par chambre

75 chambres sur 550

juillet et août ajouter 1\$ par jour, par personne

Delta réduit les tarifs Floride une autre fois!

244\$

Vers Ft. Lauderdale, Miami ou West Palm Beach
(En vigueur du 1^{er} mai au 12 décembre 1983.)

Delta vous emmène vers Ft. Lauderdale, Miami ou West Palm Beach pour seulement 244\$ (BLXE56) aller-retour si vous partez les dimanche, lundi, mardi ou mercredi et revenez le mardi, mercredi, jeudi ou vendredi. Si vous partez les jeudi, vendredi ou samedi et revenez les samedi, dimanche ou lundi, le tarif est de 275\$ (BLWE56). Pour 226\$ (BLXE56) aller-retour en semaine, et 255\$ (BLWE56) aller-retour les fins de semaine vous pouvez vous envoler vers Tampa/St. Pete ou Orlando/EPCOT/Walt Disney World.

Les enfants peuvent également bénéficier de nos tarifs économiques. Si vous le désirez, vous pouvez revenir dès le dimanche suivant. Prenez soin de faire vos réservations et d'acheter vos billets au moins 14 jours avant votre départ. Le nombre de sièges est limité et 30\$ de pénalité sera appliqué s'il y a changements ou annulations. Pour plus de renseignements au sujet des autres conditions et restrictions, communiquez avec Delta.

Envolez-vous par Delta vers l'un des 11 super centres-soleil de la Floride. Delta vous offre un vol sans escale vers Miami et un vol sans correspondance avec une seule escale vers Ft. Lauderdale et West Palm Beach en plus d'un vol avec une

escale vers Orlando/EPCOT/Walt Disney, le seul à bord d'un spacieux TriStar. Nous desservons également Tampa/St. Pete, Jacksonville, Sarasota/Bradenton et Ft. Myers. Tous les départs s'effectuent depuis l'aéroport de Dorval.

Les Vacances de Rêve^{MD} Delta vers Miami/Orlando. Huit jours, sept nuits, à compter de 137\$ (U.S.) par personne, deux personnes par chambre. Ce forfait de rêve comprend l'hébergement pendant cinq nuits à Miami et pendant 2 nuits à Orlando/EPCOT/Walt Disney World et la location d'une voiture économique Chevette 2 portes, climatisée, ou d'un modèle semblable de l'agence Alamo pour sept jours. Kilométrage illimité (essence, assurance facultative de 6,50\$ (U.S.) en cas de collision en sus). Tarif aérien, taxes et pourboires non compris. Ce forfait est en vigueur jusqu'au 15 juin et à compter du 15 août au 12 décembre 1983 (ITDL-HHM07).

Consultez votre agent de voyages ou appelez Delta au 337-5520. Tous les horaires, tarifs et forfaits sont en vigueur depuis Montréal et sont assujettis à des changements sans préavis. (Détenanteur d'un permis du Québec).

Delta est toujours là! (MD)



UNE SEMAINE DE VACANCES EN FAMILLE À MIAMI BEACH FLORIDE

\$168 U.S. OU \$299 U.S.

PAR CHAMBRE 6 nuits/7 jours

PAR CHAMBRE 12 nuits/13 jours

50 chambres sur 400

L'offre se termine le 18 décembre 1983

Séjour de 7 jours

À Miami Beach, un site de 15 acres au bord de la mer — 1 000 pieds de plage privée bordée de parasols Tiki — TV couleur — Climatiseur — Trois piscines extérieures et une piscine intérieure avec sauna — Restaurant et casse-croûte — Bars près des piscines et chaises longues — Planché à voile — Vall à parachute — Locations de voitures — Et bien plus encore.

Le prix comprend:

- Chambre, jusqu'à 4 personnes*
- Méridien
- Chaises longues gratuites au bord de la piscine
- Cocktail de bienvenue

*Pour les chambres ayant deux lits doubles

Célébrer: opérer 365 par semaine

Le prix ne comprend pas les taxes

Réservations: appeler

À Montréal — (514) 848-7293

À Toronto — (416) 647-3761

À Québec — (416) 283-2364

Castaways BEACH CLUB

1634 St. & Collins Ave., Miami Beach, Fl. 33160

Réservation pour Marco Polo et Waikiki

Caractéristiques spéciales de nos programmes: 1-800-327-6363

Demandez nos tarifs mensuels spéciaux

LIFTER'S WAIKIKI

RÉSIDENCE BALNÉAIRE

Ambiance décontractée

JUSQU'AU 15 DÉCEMBRE

9\$ par jour, par personne

2 par chambre

50 chambres sur 350

juillet et août, ajouter 1\$ par jour, par personne

Au bord de l'océan

188th et Collins av.

Sunny Isles, FL 33160

(A mi-chemin entre Miami Beach et Fort Lauderdale)

LES VOYAGES Treasure Tours INC.

On sait maintenant qui choisir pour la **FLORIDE**

VOLS SANS ESCALE VERS LA FLORIDE

Départs les samedis et dimanches de Dorval entre la période du 6 juin au 4 déc. 1983.

Adulte A partir de **239\$** aller-retour

Enfant A partir de **179\$** aller-retour

Dates de départs	Ft. Lauderdale*		Orlando Clearwater Daytona**	
	A	E	A	E
30 mai au 24 juin	249\$	189\$	239\$	179\$
25 juin au 21 août	269\$	199\$	259\$	189\$
22 août au 7 oct.	249\$	189\$	239\$	179\$
8 oct. au 4 déc.	269\$	199\$	249\$	189\$

Votre vol comprend:

- Voyage aller-retour par avion avec Nordair.
- Service de repas avec vin et champagne à titre gracieux durant le vol.
- Service d'un représentant Treasure Tours à l'arrivée et au départ.
- Voiture en option et transferts au comptoir de location de voitures.
- Franchise de bagages de 20 kg (44 lbs).

Ne comprend pas:

- Les taxes de départ américaine et canadienne.
- Les réservations doivent être faites au moins 14 jours avant le départ. Pour 20\$ de plus par personne, vous pouvez réserver seulement 7 jours avant la date de départ.
- Seul le voyage aller-retour peut être réservé. Le passager ne peut revenir avant le premier dimanche suivant la date de départ. Le séjour maximal est de 4 semaines à compter de la date de départ.
- Tous les vols sont régis par les règlements de la Commission canadienne des transports applicables aux vols ABC (vols affrétés avec réservation à l'avance).
- Les modalités et les conditions sont contenues dans le dépliant des vols nolisés par Les Voyages Treasure Tours Inc. Procurez-vous votre exemplaire gratuit chez votre agent de voyages.

* à compter du 17 juin, vols sans escale tous les vendredis matins

** à compter du 2 juillet, vols sans escale tous les samedis après-midi

LOCATION DE VOITURES EN SPÉCIAL

Réservations sur vols nolisés (ABC) seulement

En vigueur maintenant jusqu'au 26 juin 1983

- Transmission automatique
- Climatisée
- Kilométrage illimité

Ce spécial s'applique lorsque 2, 3 ou 4 adultes réservent en même temps et voyagent ensemble sur un vol nolisé. Ces tarifs ne s'appliquent que sur les voitures de catégorie E. Une voiture de catégorie supérieure peut être obtenue à un coût additionnel en faisant la demande lors des réservations.

POUR 4 ADULTES 9,00\$ PAR SEMAINE	POUR 3 ADULTES 19,00\$ PAR SEMAINE	POUR 2 ADULTES 29,00\$ PAR SEMAINE
---	--	--

voyages PRO-CLUB INC.

2100, rue Guy, suite 105, Montréal

Permis du Québec **931-3501**

AU MUSÉE DE L'OR DE BOGOTA Collection d'orfèvrerie unique au monde

BOGOTA (AFP) — Collection d'orfèvrerie unique au monde, le Musée de l'or de Bogota matérialise quatre siècles plus tard le rêve inaccompli des conquérants espagnols, lancés à la recherche des trésors précolombiens dans un grand délire

Yves GASCON

chimérique né de la fabuleuse légende d'El Dorado.

Un patrimoine archéologique et culturel de plus de 29 000 pièces en or, finement ciselées pour la plupart, témoigne aujourd'hui que les peuples habitant la Colombie avant l'arrivée de Chris-

tophe Colomb avaient acquis une solide maîtrise du travail du métal précieux.

Constitué par des oeuvres d'art d'une grande beauté formelle, cet héritage inestimable qui a échappé à la convoitise des Espagnols, repose maintenant dans les salles du Musée de l'or ouvert en 1939 et enrichi au cours des années par des dons, des rachats de collections privées et les mises au jour de nouveaux trésors.

Onze cultures préhispaniques, situées dans des zones riches en filons ou en alluvions aurifères des Cordillères andines ou des plaines de la côte Atlantique, ont laissé des vestiges de leur travail

de l'or. Elles ont pour nom: Tairona, Sinu, Muisca, Quimbaya, Tolima, Calima, Cauca, Tumaco, Narino, San Agustin, Tierradentro.

Un message religieux

A travers leurs diverses expressions artistiques, les Indiens ont donné un message magique et religieux au métal jaune, que ce soit l'or fin de 24 carats, l'or d'une pureté inférieure ou encore la tumbaga, un alliage d'or et de cuivre leur permettant d'abaisser le degré de fusion du métal précieux.

Le travail de l'or dans les régions andines remonte, selon les

historiens, au septième siècle avant Jésus-Christ, comme en témoignent les plus anciennes cultures, Calima, San Agustin et Tierradentro. Mais c'est principalement entre les septième et quinzième siècles de notre ère que l'art des civilisations précolombiennes s'est affiné, avec des techniques avancées telles que le moulage à cire perdue, le martelage, le repoussage et l'utilisation de matrices en pierre.

Les chroniqueurs de la Conquête affirment que l'or, considéré sous l'angle matériel du trésor pour les Espagnols, avait une valeur transcendante pour les indigènes. Il assumait trois fonc-

tions principales: calmer la colère des dieux grâce aux offrandes, assurer la survie des tribus et garantir le passage dans un au-delà heureux qui devait aboutir à la réincarnation.

Les objets retrouvés au cours des siècles se rapportent ainsi presque tous à trois manifestations de la vie des indigènes précolombiens: fêtes religieuses, guerre et funérailles.



Pier 6600 Directement sur la plage à proximité de Wildwood Crest, N.J. Tel.: (609) 729-6600

MOTEL POUR VACANCIERS, COMPLÈTMENT NEUF

Toutes les facilités et activités pour vos vacances — Bar salon — Cafeteria — Chambres luxueuses de Motel et unités type «Eff» donnant toutes sur la mer — Programme d'activités — Boutique de cadeaux — Sauna — Mini-marché — Salle de jeux — Bar à la plage — Installations complètes pour les divertissements. Le summum pour les journées de vacances.

DANSE ET SPECTACLE AU BAR-SALON

Ecrire ou téléphoner pour réserver

9701 Atlantic Avenue
Wildwood Crest, New Jersey 08260

Chez Alain

325 est. 26^e Avenue Wildwood, N.J. 08260 (609) 522-5813

App. cuisine à la semaine ou chambre \$9 par pers. par jour (NOUS PARLONS FRANÇAIS)

Près de la plage, Boardwalk, Centre-ville PROPRIÉTÉ ET AMITIÉ ASSURÉES

SPRUCE HOTEL

181 SO, New York Avenue Atlantic City, N.J. 08401

- Coin de rue de la plage, près du casino
- 100 chambres et appartements
- Tarifs raisonnables, identiques à ceux d'avant le casino (Tarif familial special)
- Verandas spacieuses et ascenseur

Pour renseignements, appeler ou écrire (609) 344-6448

VACANCES AU PARADISE INN

Un nouveau motel superbe sur la plage. Luxueuses suites 2 chambres-studio «effic», suite de motel avec 2 chambres, toutes avec réfrigérateur, climatisation - TV couleur et musique - piscine olympique chauffée - patinoire - salle de jeu - ascenseur - boiserie - glace - service de femme de chambre - stationnement hors rue - service de gardiennes - café voisin

Ecrire ou appeler Paradise Inn

Sur la Plage, Denver Road Wildwood Crest, N.J. 08260 609-729-5000

BRISTOL

Véritable centre de villégiature pour des vacances au bord de mer. Chambres, suites, studios. Piscine chauffée, bain sauna, télé-couleur, téléphone dans chaque chambre, climatisation et chauffage, terrain de jeu pour les enfants.

Ecrire ou téléphoner pour recevoir gratuitement notre dépliant en couleurs.

BRISTOL PLAZA sur la plage, Rosemary Road Wildwood Crest, N.J. 08260 Tel.: (609) 729-1234 ou 692-5522

Malibu Motel

19th & Plage, dép. G. No. Wildwood, N.J. 08260

Venez passer d'excellentes vacances familiales dans un motel de station balnéaire conçu pour vous. Tous genres d'unités de luxe, prix raisonnables. Les commodités incluent piscine chauffée pour adulte et pataugeuse, salle de récréation, unités avec chauffage et climatisation, TV couleur avec câble. Prés de toutes les activités de vacances. A quelques pas de la plage.

Pour renseignements, appeler ou écrire (609) 522-4766.

Lake LAURIE CAMPGROUND

Box 669, Rte 9, CAPE MAY, NEW JERSEY 08204 TELEPHONE: (609) 884-3567

Vous en aurez plus pour votre argent dans ce terrain de camping de New Jersey. Le camping Lake Laurie vous offre en effet un excellent taux de change pour le dollar canadien, valable pour tous les campeurs canadiens.

Il est grand temps de songer au soleil, aux plages et aux prochaines vacances pour toute votre famille. Notre terrain est magnifiquement situé, à 5 milles seulement du célèbre Boardwalk de Wildwood, à 3 milles de Cape May et à moins d'une heure des casinos d'Atlantic City.

Le terrain Lake Laurie offre 750 emplacements ensoleillés ou ombragés, 5 salles de douches et buanderies modernes, un magasin, un snack bar, un pavillon de loisirs, une piscine de taille olympique, un beau lac avec une plage de sable, tennis, mini-golf et terrain de jeux pour enfants.

Durant les mois de mai et juin, nous acceptons l'argent canadien au pair pour la location de votre emplacement (seulement). Durant les mois de haute saison, en juillet et août, le taux de change sera 10%. Pourquoi payer jusqu'à 20 et 25% de plus? Le paiement doit se faire en argent comptant; les chèques ne sont pas acceptés. Cette offre spéciale est uniquement applicable pour les frais de réservation de l'emplacement.

Ne tardez pas à effectuer vos réservations. Retournez cette annonce avec vos nom, adresse et nous serons heureux de vous faire parvenir notre brochure couleur, avec liste de prix et formule de réservation.

SOLEIL ET DÉTENTE EN FAMILLE

PASSEZ LES PLUS BELLES VACANCES DE VOTRE VIE AU BORD DE LA MER

WILDWOODS N.J.

NORTH WILDWOOD • WILDWOOD • WILDWOOD CREST

5 MILLES DE PLAGE JOIE ET DÉTENTE DU BORD DE MER

- Hébergement au bord de la plage
- Promenade et attractions
- Spectacles restaurants et salons
- Pêche et bateau
- Offrez-vous les «joies de la plage en famille»

DOCUMENTATION GRATUITE COMPOSEZ SANS FRAIS: 800-221-1532 N.J. 609-522-1407 THE WILDWOODS Dept. 69, P.O. Box 609 Wildwood, N.J. 08260

L'UNE DES PLAGES LES PLUS BELLES ET LES PLUS SÛRES AU MONDE

Première étape vers de bien belles vacances: votre boîte aux lettres!

Nom _____

Adresse _____

Ville _____

Province _____ Code Postal _____

Veillez m'envoyer

... des renseignements au sujet des vacances au New Jersey, sans frais.

... la trousse-vacances couleurs VIP Vacation Kit. Ci-joint un dollar (\$) en paiement des frais de manutention et de poste.

NJ & You Perfect Together

VACATION KIT, NJ DIVISION OF TRAVEL AND TOURISM CN 826, Trenton, NJ 08625

THIS VACATION GUIDE IS FILLED WITH UNEXPECTED TREASURES. BUT THEN, SO IS A NEW JERSEY VACATION.

INFO., SUR LA SUISSE

AVION — TRAIN — AUTO BROCHURES TOURISTIQUES

844-6795

VOYAGEUR — PEAS DU QUÉBEC

PENNSYLVANIE

MONTS POCONOS

À 375 milles de Montréal Un centre de villégiature de 500 acres pour couples seulement

PennHills

Renseignements à Montréal, N.L. 767-1875 ou écrivez à: 1077 — 5^e AVENUE VERDUN, QUÉ., H4G 2Z5 ou consultez un agent de voyages

24^e FESTIVAL DE MUSIQUE EN MER

du 1^{er} au 14 septembre 1983 à bord de m.s. MERMOZ

Les escales
Malte — Nauplie - Chios Istanbul — Kusadasi — Rhodes

Les Artistes

Dizzie Gillespie Maurice André
Boris Christoff Kiri Te Kanawa
James Galway Philip Moll
Bernard Soustrot Guy Touvron
Shlomo Mintz Paul Ostrovsky
Byron Janis Cécile Licad
Gersende de Sabran Tamas Vasary
Ruggiero Ricci Frederic Lodéon
Frans-Maggio Ormezewsky
Quatuor Takacs de Budapest
Orchestre de Chambre de Pologne
Antonio Gades et sa troupe

Les prix
Par personne sur base double selon disponibilités

- de Toulon à Toulon - 1 au 14 sept. à partir de **3415\$** SCA avion en sus au départ de Montréal
- de Toulon à Istanbul - 1 au 9 sept. vols Istanbul/Paris inclus à partir de **2485\$** SCA avion en sus au départ de Montréal
- d'Istanbul à Toulon - 6 au 14 sept. vols Paris/Istanbul inclus à partir de **2485\$** SCA avion en sus au départ de Montréal

Soyez nos Invités: Toutes vos excursions, réceptions, concerts et consommations au bar vous sont offerts pendant la durée de la croisière.

Nous disposons de sièges sur **AIR FRANCE** **PAQUET**

Il n'en coûte pas plus cher de réserver via votre agent de voyages — procurez-vous nos brochures - ou écrivez à Croisières Paquet, 1851 est rue Sherbrooke, suite 606, Montréal, Qué. H2K 4L5.

NEW YORK

CONSACREZ TEMPS ET ARGENT À NEW YORK

et pas à votre chambre d'hôtel

à partir de **\$30** U.S. par jour, occupation simple

à partir de **\$45** U.S. par jour, occupation double

AU COEUR DU DISTRICT DES SALLES DE SPECTACLE

- Nous acceptons les devises canadiennes au pair
- Restaurant pour gourmets
- TV couleur • Bar salon • Climatisation

VISITEZ LE **CONSULATE**

HÔTEL de luxe à prix abordable 224 West, 49th Street, New York, N.Y.

246-5252 Telex # Consu 427035 Appellez-nous ou écrivez pour obtenir la brochure couleur gratuite.

— DÉCOUPEZ LE LONG DE LA LIGNE POINTILLÉE.

Goliger

À votre service depuis 1955 Détenteur d'un permis du Québec 2953, rue St-Charles, Kirkland Tel.: 694-3087

Si vous hésitez sur le choix de votre prochaine destination

CONSULTEZ UN AGENT DE VOYAGE

LES VOYAGES **Treasure Tours INC.** Détenteur d'un permis du Québec

Voyagez en JUIN et profitez des meilleurs prix en FLORIDE

Départs les samedis et dimanches de Dorval du 11 juin au 26 juin 1983

CLEARWATER Sandcastle I 1 sem. à partir de 339\$ 2 sem. à partir de 439\$	ORLANDO Days Inn 1 sem. à partir de 369\$ 2 sem. à partir de 499\$
DAYTONA Dakar Motel 1 sem. à partir de 409\$ 2 sem. à partir de 589\$	WEST PALM BEACH Colonnades Beach Hotel 1 sem. à partir de 399\$ 2 sem. à partir de 529\$
FT. LAUDERDALE Sheraton Yankee Clipper 1 sem. à partir de 419\$ 2 sem. à partir de 579\$	MIAMI Sea Breeze 1 sem. à partir de 379\$ 2 sem. à partir de 539\$

Ces voyages à forfait comprennent le transport aérien, l'hébergement et la location d'une voiture climatisée avec kilométrage illimité. Tarifs par personne, deux personnes par chambre, à l'exception de Clearwater où les tarifs sont par personne, quatre personnes par condo. Les modalités et les conditions sont contenues dans la brochure printemps/été/automne 83 de Les Voyages Treasure Tours Inc. Procurez-vous votre exemplaire gratuit chez votre agent de voyages.

53^e année au bon accueil des Canadiens

VOYAGES TRAVELAIDE L.T.E.E.

4454, rue Saint-Denis (ouvert jusqu'à 21h tous les soirs) 845-8225

Permis du Québec

Place Longueuil	679-3777
Place Portobello	672-5353
Place Newman	364-6780
Centre Laval	687-0880
Place Saint-Eustache	472-6634
Lachute	562-3788
Plaza Saint-Hubert	273-2581
911 est, rue Beaubien	273-7755
Centre Domaine	254-9969
Galerias Normandie	331-9971
Galerias Dupuis	844-8416

VACANCES VOYAGE

Comment drainer un million de touristes pour renflouer les finances

■ DJAKARTA (AFP) — Le déficit de son commerce extérieur a poussé l'Indonésie à déployer des trésors d'ingéniosité pour exploiter à fond sa «mine d'or» touristique: 13,600 îles tropicales.

Les responsables du tourisme indonésien caressent l'ambitieux espoir de pouvoir ainsi attirer en

1984 un million de touristes et d'orienter graduellement le pays vers le tourisme de luxe. En 1982, l'Indonésie a accueilli 580.000 touristes.

Pour allécher les touristes, le gouvernement indonésien a décidé à partir du 1er avril de ne plus demander de visas (pour une durée de deux mois) pour les

ressortissants de 26 pays et de faciliter les formalités de douane.

Des investissements relativement importants sont également prévus dans le secteur touristique pour les prochaines années, notamment à Bali. M. Joop van der Grinten, directeur général du tourisme, a annoncé récemment, lors de l'ouverture d'un hôtel «cinq

étoiles» de 450 chambres sur l'île, la construction prochaine à Bali d'un «Club Méditerranée» et de deux hôtels: «Sofitel» et «Sol Bali».

Le ministre du Tourisme, M. Ahmed Tahir, a annoncé cette semaine que: «Le moment viendra où l'Indonésie n'acceptera plus de touristes étrangers qui dépensent seulement 1,000 rp (environ un dollar) par jour dans des motels bon marché». En 1982, chaque touriste a dépensé en moyenne pendant son séjour 350 dollars.

Selon les prévisions du ministère du Tourisme, l'Indonésie devrait recevoir en 83-84: 225.000 touristes européens (contre 182.000 en 82), 150.000 Australiens (87.700 en 82), 100.000 Américains (56.500 en 82), 225.000 Japonais (71.400 en 82).

Pour les Québécois, cet été, le choix c'est cuba...quoi!

BUREAU DE TOURISME DE CUBA
440, boul. Dorchester ouest, suite 1202,
Montréal, Québec H2Z 1V7
Tél.: 875-8004 Tlx.: 055-62399

POUR L'EUROPE

Réservez vos billets d'avion au prix économique

N.Y. — Bruxelles ouvert un an \$528 US — \$260 US — N.Y. — Francfort ouvert un an \$548 US. SB \$270 US — WARDAIR — PARIS à partir de \$548 — Londres \$538 — Spécial aller Paris \$315 US.

DEPUIS 1948, LOCATIONS AUTOMOBILES ET CAMPER POUR L'EUROPE — VENTES ET LOCATIONS hors-taxe, assurances internationales, etc...

SERVICE EUROPÉEN DE TOURISME AUTOMOBILE
2050, rue Mansfield, Mt — Tél.: 281-1040

(Depuis 36 ans au service des voyageurs, a inventé et innové pour vous le plan TT financé dit «Achat-rachat» et le kilométrage illimité. Profitez-en au maximum.)

ACHAT-RACHAT

Locations — vente hors-taxe toutes marques européennes livrables Paris-Bruxelles, etc. Permis international — Assurances automobiles internationales — Locations, achat-rachat RENAULT, VW, TALBOT, CITROËN, etc. (Citroën 2 cv, 3 semaines \$349 avec 2 billets d'avion. Citroën LNA, 4 portes, spécial WARDAIR 22 jours \$374 — 30 jours \$454, etc. VW Polo 3 semaines \$499 BRU.)

PARIS SPÉCIAL — LOCATIONS AUTOS
Avec billets avion. — Une semaine — Taxex incluses — kilométrage illimité. — RENAULT 5-CINQ PORTES \$149. — RENAULT 14 et VW GOLF \$169. — RENAULT 18 \$199. Pour les amateurs location Rolls Royce — Mercedes 500 SEL-Porsche 911 — Ferrari 308 — BMW 528, etc.

VOYAGES S.E.T.A. VOYAGES
Tous billets d'avion, bateau, train, suraillpass pour l'Europe. Tours vers Cuba, le Mexique, les ANTILLES, CLUB MED, etc. Pour Paris, tarifs spéciaux groupes.

MONTRÉAL-PARIS-MONTRÉAL: Prix spécial \$548 CAD
Entre 13 juillet — 7 août *699 CAD
8 août — novembre *599 CAD
NEW YORK - MADRID: \$449 US

TOURING CLUB DE FRANCE
2050, rue Mansfield, Mezzanine B
métro Peel — Tél.: 281-1040 Permis du Québec

NOUS ANNONÇONS LES PRIX D'AÔÛT

Des tarifs plus bas sont disponibles en dehors de la saison de pointe.

VOYAGES TRAVELAIDE

NOUS GARANTISSONS LES MEILLEURS PRIX

Faites vos réservations de voyage à nos agences avec l'assurance que si avant votre départ le même service vous est offert à un prix inférieur, vous recevrez le remboursement de la différence sur production de preuves à l'appui. Nous garantissons les prix annoncés sur les inscriptions complétées avant le 30 juillet 1983.

<h3>L'ORIENT</h3> <p>CHINE TAIWAN JAPON BALI HONG KONG CORÉE SINGAPOUR PHILIPPINES</p> <p>Voyage de 22 jrs en français. 3790\$</p> <p>Aussi voyage individuel avec guides anglais pour les visites touristiques. Itinéraire tracé à votre convenance.</p> <p>JAPON 15 jours 2495\$</p> <p>Départ individuel tous les dimanches.</p>	<h3>CROISIÈRES</h3> <p>Saguenay, St-Laurent St-Pierre et Miquelon Départ de Montréal 7 jrs 450\$ +</p> <p>Bermudes et Nassau Départ de New York 7 jrs 880\$ +</p> <p>Bermudes Départ de New York 5 jrs 399\$ 6 jrs 479\$</p> <p>S.S. Britania Départ de New York juillet et août 5 jrs 399\$ 6 jrs 479\$</p> <p>Les Antilles (avion de Montréal inclus) 7 jrs 995\$ +</p>	<h3>ANNÉE SAINTE</h3> <p>ROME ET LOURDES 17 jrs Londres, Namur, Bastogne, Rome, Stenas, Florence, Pisa, Monte Carlo, Nice, Lourdes, Paris Départ 13 juillet 1770\$ Autres départs 1540\$</p> <h3>TERRE SAINTE</h3> <p>Rome, Jérusalem, Bethléem, Nazareth, etc. 15 jrs. 30 jours, avion compris à partir de 2800\$</p> <h3>COSTA DEL SOL</h3> <p>TORREMOLINOS Apt Bojardillo 14 jrs 1149\$</p> <p>FUENGIROLA Apt Pyr 14 jrs 1269\$ Autre date 889\$</p> <p>TOUR D'ANDALOUSIE 14 jrs 1269\$ Autre date 1079\$ Avion inclus</p> <h3>PALMA DE MAJORQUE</h3> <p>Vacances aux Balears, séjour à Magalluf, hôtel Canal Playa 7 jrs 1169\$ 14 jrs 1469\$ Avion inclus Autres hôtels à Arona, Ca'n Pastilla, Maris et Palma</p> <h3>ÎLES CANARIES</h3> <p>Puerto de la Cruz 14 nuits 1149\$ 1319\$ Autres dates: 1059\$ Avion compris</p> <h3>DISNEYWORLD</h3> <p>Voyage familial Enfant 179\$ Adulte 229\$ Auto 91\$ par sem. Choix de motels à bas prix.</p>
---	--	---

MEXIQUE
Départ tous les samedis soirs et dimanches
ACAPULCO **589\$**
PUERTO VALLARTA **489\$**
CANCUN **489\$**

VOYAGE DE NOCES
Départ le dimanche
ACAPULCO • CANCUN • FLORIDE
CUBA • MARTINIQUE ET GUADELOUPE
A partir de **399\$**

Spécial d'accueil: cocktail, fleurs, vin mousseux, corbeille de fruits. Réservations 30 jrs à l'avance.

LAS VEGAS
3 à 7 nuits avec Las Vegas et San Francisco. Avion, hébergement, transferts, et un livret de coupons aux fabuleux casinos.
489 à 969\$

EUROPE
Avion **699\$** vers Paris
Avion + auto
3 semaines **883\$**
6 semaines **957\$**

Jusqu'au 18 septembre, départ le dimanche sur Air France, nous accordons jusqu'à 90% d'escompte sur la location par passager (2 personnes devant une voiture Renault pour 3 à 6 semaines).

Prix à partir de **459\$**

CIRCUITS AUTOCAR EN EUROPE
Venez consulter notre vaste choix de programmes

LA FRANCE GASTRONOMIQUE
Vins et châteaux
Du 9 au 23 octobre
2395\$
avion inclus.
Le route des vignobles.

53e ANNÉE AU BON ACCUEIL DES CANADIENS VOYAGES TRAVELAIDE LTÉE

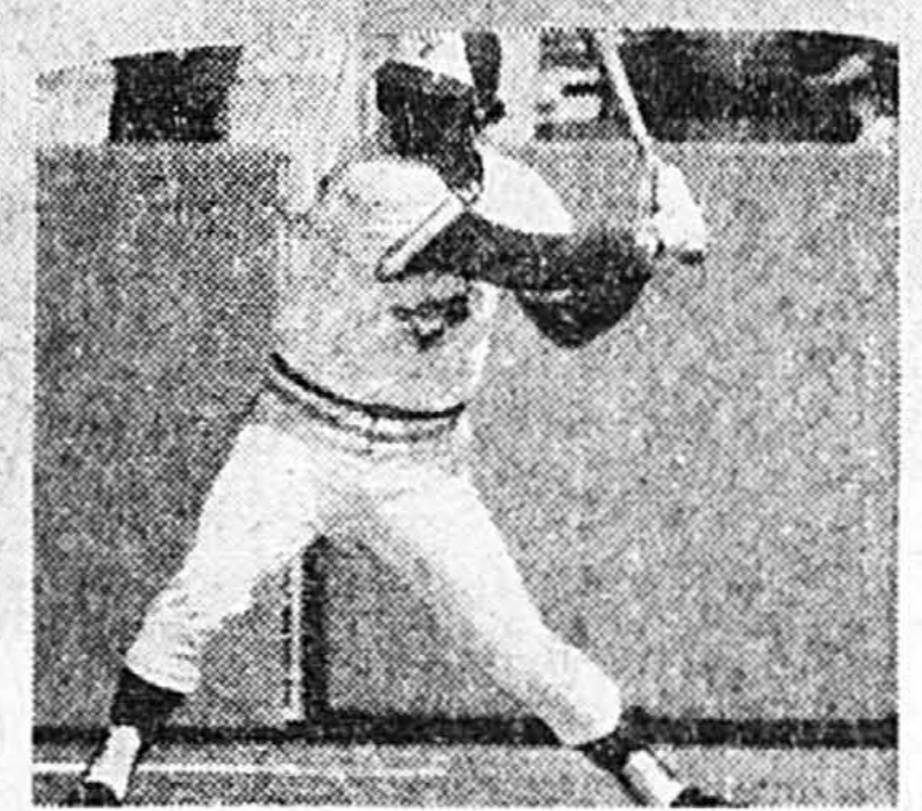
4454 St-Denis (ouvert jusqu'à 9 h tous les soirs) 845-8225

Plaza St-Hubert 273-2581	Place Longueuil 679-3777
911, rue Beaubien E. 273-7755	Place Portobello 672-5353
Centre Domaine 254-9969	Place Newman 364-6780
Galerie Normandie 331-9971	Centre Laval 687-0880
Galerie Dupuis 844-8416	Place St-Eustache 472-6634
Permis du Québec	Lachute 562-3788

ONTARIO



Nous avons fait le tour des Mille-Iles



Les Blue Jays au stade de la C.N.E.



Nous avons joué dans les vagues au Port Stanley



Ah! les merveilleuses chutes Niagara!



Chantal, Martine et Yogi l'ours à Wonderland.

L'Ontario à découvrir!

Remarques:
L'Ontario nous a enchantés! Depuis quelques années, à l'été, nous retournons visiter d'autres sites pittoresques. Nous avons vu les Grands Lacs, les chutes Niagara, la Place Ontario à Toronto, les Mille-Iles et la capitale fédérale, Ottawa. Pour obtenir les informations nécessaires, il suffisait de téléphoner sans frais, au numéro 1-800-268-3736. On nous a fait parvenir des dépliants en français sur des sujets divers: activités estivales, hébergement, camping, Ontario vacances, navigation et activités de l'année. Tout ça gratuitement et en français, pour nous faire mieux découvrir l'Ontario.

RANDONNÉE DE WEEK-END

Dans les grottes de Saint-Léonard

Vous n'avez pas d'auto, pas de vélo, mais que vos jambes, de la bonne volonté et des tickets d'autobus. Vous avez déjà fait le tour, plus d'une fois, de tous les espaces verts de la métropole accessibles en métro ou autobus comme l'île Sainte-Hélène, le Mont-Royal, le parc Lafontaine. Et vous aimerez bien, pour une fois, avoir quelque chose de différent à proposer à la famille, outre balconville et la ruelle d'en arrière. Si vous recherchez l'insolite, cette petite sortie dominicale est faite sur mesure pour vous... à condition que l'idée de vous barbouiller un peu ne vous répugne pas trop.

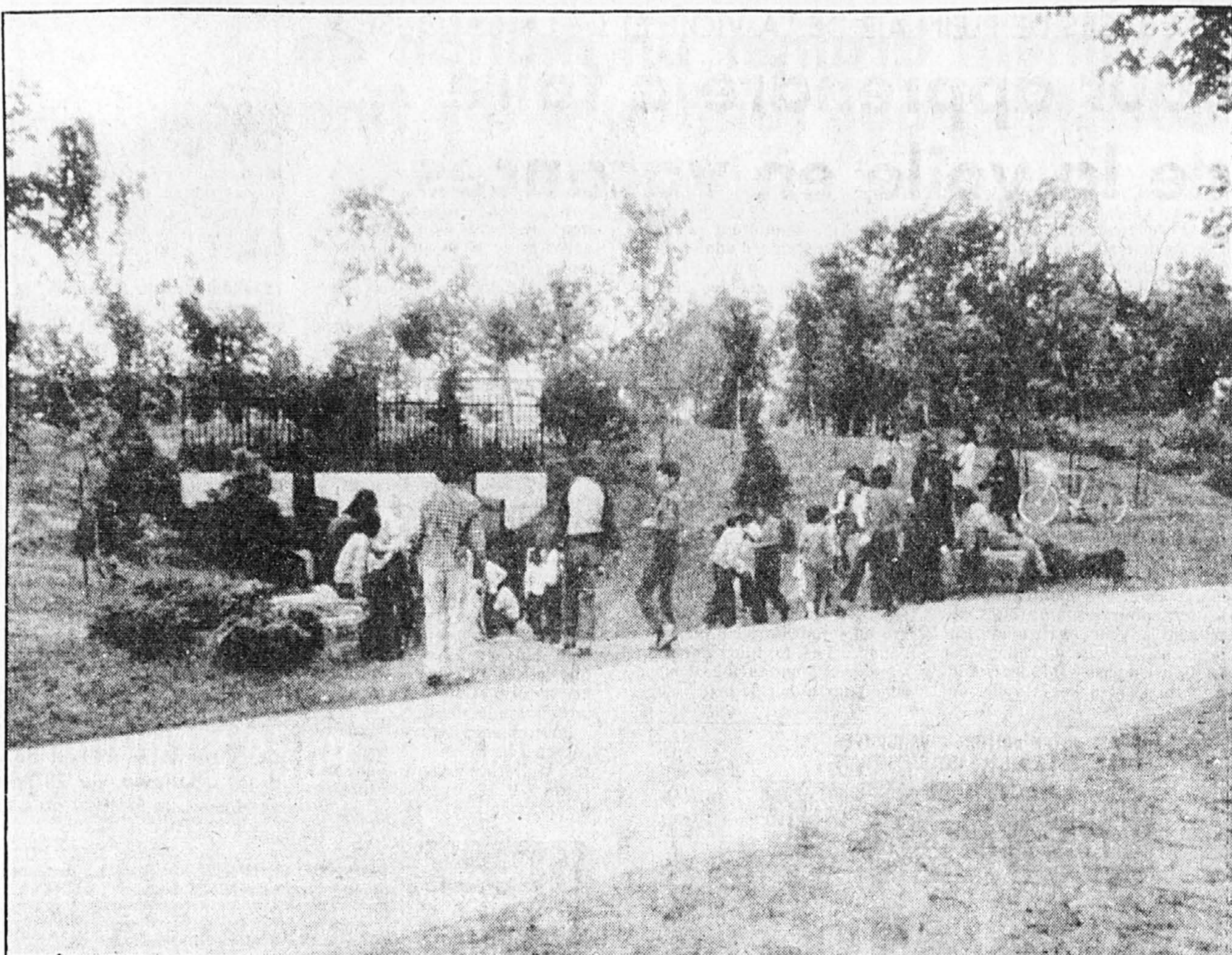
Des trous de fée, des petites grottes, il y en a partout au Québec. Certains fermiers jurent contre ce maudit trou dans lequel leurs vaches vont trop souvent se casser une patte. Ils jurent jusqu'au jour où ils voient venir l'un après l'autre, des «étrangers» de la ville intéressés à mettre le nez dans leur trou. Des fous, des spéléologues qu'on les appelle.

Un jour, si le cœur vous en dit, pourquoi ne pas devenir spéléologue du dimanche? Ça n'a évidemment rien d'un pique-nique dans les pommiers en fleurs, mais l'intérieur de notre bonne vieille terre peut, lui aussi, présenter certains charmes, éveiller certains intérêts. Et puis, à moins d'être un agent de la brigade des mœurs, la spéléo représente encore votre seule excuse respectable de «courailler les trous».

Une grotte accessible

On ne visite pas souvent les grottes. Parce qu'elles sont souvent inaccessibles, parce qu'on n'y a jamais pensé, parce qu'on a un petit peu peur aussi. Le site cavernicole de Saint-Léonard contre avec succès tous ces petits problèmes. On peut s'y rendre en prenant l'autobus Viau à partir de la station de métro du même nom et descendre à Lavoisier. Une rue à l'est, on arrive au parc Pie XII, le site de la grotte.

La caverne elle-même, presque miniature, n'a rien pour effrayer personne. De toutes façons, les animateurs-guides se chargeront d'abord de vous apprivoiser pendant une bonne heure avant de vous «lâcher» dans la caverne. Un diaporama vous présentera la science qu'est la spéléologie et



L'entrée des grottes de Saint-Léonard.

vous familiarisera avec l'histoire de la grotte.

Puis, une petite marche dans le boisé avoisinant, lui aussi une réplique miniature, vous mettra en contact avec certains éléments de géologie. On vous y expliquera la formation de certaines roches, on vous soulignera même les caractéristiques de la flore environnante.

Puis, quand vous serez bien «mûrs», allez! Dans la grotte!

«Si on ne sensibilise pas les gens à l'avance, ça a l'air de rien», admet Daniel Caron, agent

de développement de la Fédération québécoise de spéléologie.

La grotte, effectivement, est toute petite. Un trou. Une salle rectangulaire d'une dizaine de mètres et une série de galeries et de passages secondaires, verticaux ou horizontaux. Au total, quelque 35 mètres, pas plus. Mais on peut tout de même y observer des stalagmites, des colonnes, quelques fossiles... et surtout, on peut jouer au spéléologue.

La salle située juste à l'entrée peut encore nous conserver des allures d'hommes et de femmes du monde. Mais après cela, plus question! Ceux qui ont le courage de ramper plus loin pour aller fouiller les allées deviendront spéléologues dans l'âme et dans leurs vêtements.

Équipés de casques de mineurs fournis par la ville de Saint-Léonard, les enfants, eux, vont se fourrer dans tous les coins et s'amuser comme des petits fous à patauger ici et là. Quel plaisir de pouvoir se salir à volonté sans risquer de remontrances!

La légende des Patriotes

La légende veut que les Patriotes soient venus s'y cacher lors de la Rébellion. Les spéléologues, eux, disent que c'est improbable car le niveau de l'eau, maintenant réduit à quelques flaques, était alors élevé. Mais, c'est quand même fascinant d'y croire un petit peu.

La théorie veut qu'il y ait quelque 15.000 ans, la grotte ait été formée par la pression des glaciers dont le mouvement et le

pois aavaient provoqué des dislocations de rochers. Ce processus est inhabituel au Québec où la plupart des grottes ont été formées par l'action de l'eau.

Pendant des années, la caverne fut obstruée parce qu'on la considérait comme un danger public. Des tracteurs venaient en emplir l'entrée pendant que les maniaques-spéléos menaient, la nuit, une lutte perdue d'avance en essayant de recréer l'entrée à la pelle. Comme de raison, les charnières eurent raison des pelles jusqu'en 1979, alors qu'on décidait de dégager l'entrée et de faire de la caverne un site à vocation éducative.

Un pique-nique... avant

Il faut réserver au 321-7630, poste 259, pour visiter les grottes. La visite dure 1h30 mais il est possible aussi d'y passer plus de

temps. On vous apprend alors à faire des relevés, à prendre des mesures, on vous familiarise de plus près encore avec la spéléo. Dans tous les cas, la visite est gratuite pour les citoyens de Saint-Léonard tandis que les non-résidents doivent déboursier \$1.

N'oubliez surtout pas d'amener une paire de bottes en caoutchouc ou de vieilles chaussures et des vieux gants. Surtout pas de vêtements du dimanche... à moins d'avoir une confiance inébranlable dans les vertus de votre détérioré.

Et puis, un bon conseil: si vous avez envie de pique-niquer dans le parc ou dans le boisé avoisinants, prévoyez donc le faire avant. Après la visite, vous n'en aurez plus tellement envie à moins de trouver un certain charme à votre nouvelle apparence de mineur.



L'art de l'excavation.

LE GRAND PRIX DU PUBLIC C'est votre affaire!

Participez à la 24^e remise des Coqs de la publicité française en votant pour le Grand Prix du Public.

Le Gala annuel de la publicité française aura lieu le 16 juin au Palais des Congrès avec sa remise des Coqs d'or de la publicité. Cinq grands prix seront décernés cette année, dont le Grand Prix du Public.

Ce Grand Prix, c'est votre affaire. C'est à vous de le décerner au message publicitaire que vous jugez le meilleur.

Découpez ici, remplissez et postez votre bulletin de vote à l'adresse suivante:

LE GRAND PRIX DU PUBLIC

Le 24^e concours de la publicité française
c/s Publicité-Club de Montréal
1010, rue Ste-Catherine Ouest
Bureau 639
Montréal, Qué.
H3B 1G7

Je vote pour _____
(Description du message)

_____ (Nom du produit ou du service)

Nom: _____
Adresse: _____
Code postal: _____

Annonce télévision
 Annonce radio
 Annonce imprimée

LE CAHIER
VACANCES VOYAGE

LE PLUS LU ET LE PLUS IMPORTANT AU QUÉBEC

A LIRE TOUS LES SAMEDIS DANS

plus

la presse

ECHEC ET MAT
Jean Hébert

Visitez les petits coins de Montréal à bicyclette

Si le réseau de transport en commun dessert relativement bien l'île de Montréal, il est un moyen encore plus agréable et sûrement plus sain de visiter les beaux petits coins de Montréal: la bicyclette. Enfourchez la vôtre, empruntez celle du voisin ou louez-en une et partez tranquillement. Ça fait peut-être longtemps que vous n'avez pas pédalé. Ne vous en faites pas, on n'ira pas vite. Quelques provisions sur le porte-bagages et voilà, on est partis.

Deux pistes en particulier s'offrent aux débutants et aux pique-niqueurs. Au sud, la piste du Canal Lachine qu'on peut prendre à l'intersection des rues Mill et de la Commune pour éventuellement aboutir dans le Vieux-Montréal. En route, un tas de petits

endroits pour se reposer et prendre une bouchée. Au nord, on retrouve la piste du boulevard Gouin qui longe la Rivière-des-Prairies. Un peu plus à l'est, cette piste passe par l'île de la Visitation, un site idéal pour une petite halte.

De toutes façons, le Montréal cyclable ne fait que commencer à se développer mais regorge déjà de sites enchanteurs où s'arrêter et pique-niquer. Essayez un peu, pour voir! Si vous ne possédez pas déjà votre vélo, l'idée d'en avoir un bien à vous vous viendra sans doute dès l'instant où votre voisin viendra reprendre possession de la sienne...

La semaine prochaine: La Pointe du Moulin.

AUX BASES DE PLEIN-AIR DE LA VIGIE ET DE LA CABOUSE

Pour apprendre à faire de la voile en vacances

Perçue anciennement comme une activité pour l'élite, la voile devient une activité de plus en plus populaire et de plus en plus accessible.

Même les bases de plein air dont les activités s'adressent habituellement à ceux et celles qui recherchent des vacances économiques ont dû emboîter le pas en offrant des séjours à prix abordables aux adeptes de la voile, ainsi qu'à ceux qui veulent s'initier à ce sport.

À La Vigie, cette base de plein air située au lac Saint-Joseph, le directeur Christian Drolet nous a déclaré que son centre a suivi de près cette évolution de popularité et ils organisent maintenant des séjours pour les amateurs de planche à voile également. En deux ans, la flotte de voiliers de La Vigie est passée de 6 à 14, et le nombre de planches à voile, de

zéro à 6, de manière à satisfaire une cinquantaine d'adultes à la fois.

Plus coûteux que les séjours conventionnels, 48\$ au lieu de 36\$, ce qui comprend le logement et les repas, il s'agit cependant de prix fort accessibles qui respectent le caractère non lucratif de cet organisme.

Créée en 1976, La Vigie accueillait à ses débuts les enfants et les adolescents dans le cadre de classes nature et de camps d'été. C'est en 1979 qu'elle décidait d'élargir ses horizons en développant des services dédiés aux adultes. Depuis ce temps, les couples, les familles, les groupes et les personnes seules peuvent profiter des aménagements pour vivre un séjour de plein air, toute l'année. Les familles ont d'ailleurs droit à une tarification spéciale dans le but de leur assurer

une plus grande accessibilité aux activités de plein air. L'adresse de La Vigie est 550, boul. Maher, ville du Lac Saint-Joseph, CP 188, Sainte-Catherine, G0A-3M0.

À La Cabouse, base de plein air air du lac Ouareau, l'évolution de la popularité de la voile a été semblable. On y offre maintenant des stages de voile blanche toutes les semaines, des séjours de voile et camping à dix reprises cet été sur les grands lacs des Laurentides, des cours de canot, certains week-ends, et des forfaits pour des descentes de rivière.

Entreprise différente, La Cabouse appartient à ses membres et à ses travailleuses et travailleurs, et elle s'est engagée, en plus d'offrir des séjours économiques dans une auberge confortable, dans la mise en valeur du milieu naturel et dans la protection de l'environnement.

Pour obtenir le programme de cet été à La Cabouse, il faut écrire à l'adresse suivante: Lac Ouareau, CP 30, bureau Lussier, Saïont-Donat, J0T-1X0.



Festival du canot

Des dizaines de milliers de visiteurs se rendront à Ottawa, du 28 juin au 4 juillet, à l'occasion du festival du canot. Des courses

sont organisées sur le canal Rideau et plusieurs spectacles seront présentés.

PRENEZ VOTRE VOITURE À VANCOUVER ET LAISSEZ-LA À CALGARY SANS FRAIS

QUEST CANADIEN

1 SEMAINE PAR PERSONNE BASE 2

VANCOUVER AVION + AUTO 439\$

VANCOUVER/CALGARY AVION + AUTO 469\$

CP Air

L'AVION

- Montréal/Vancouver/Montréal ou Montréal/Vancouver/Calgary/Montréal sur les vols de CP Air au tarif éconoclub en semaine
- Départ du 1 mai au 16 juin
- Taxe canadienne de transport non comprise

Tous les prix sont sujets à changement. Le nombre de forfaits peut être limité selon la disponibilité des places d'avion et des voitures.

L'VOITURE

- Mise à disposition d'une voiture compacte pour 1 semaine
- 1500 km gratuits (possibilité de rachat du km illimité: 20\$/semaine)
- Assurances complémentaires et taxes en sus

TRAFFIC VOYAGES

CONSULTEZ VITE VOTRE AGENT DE VOYAGES OU APPELEZ TRAFFIC: (514) 875.7400

Détenteur d'un permis du Québec

INFO. sur LA SUISSE

AVION — TRAIN — AUTO

BROCHURES TOURISTIQUES

844-6795

VOYABEC PERMIS DU QUÉBEC

RÉSERVATIONS MEXIQUE 748-6138

Permis du Québec

PILGRIM COLONY Beach Point Cape Cod

Cottage 2 chambres, avec services ménagers. Foyers, TV. Service de femmes de chambre. Chauffage avec thermostat. Directement sur la baie de Cape Cod avec plage privée. Aussi chambres de motel, vue exceptionnelle sur l'océan. Prix concurrentiels.

Appelés ou écrivez sous l'adresse pour réservations

1-617-487-0455

Box 341, Provincetown

Mass. 02657 — pas d'annuaire

NEW YORK 1re classe

Départ chaque semaine 3 jours — 2 nuits

jeudi — dimanche à partir de **\$9900 can.** 4/ch.

SPÉCIAUX ST-JEAN-BAPTISTE ET 1er JUILLET

incluant: hôtel première classe New York Statler, autocar de luxe, tour de ville gratuit, coupons de rabais pour le théâtre, taxes et frais de service.

ATLANTIC CITY 4 jours / 3 nuits 22-26 juin à partir de **\$15900 can.** 4/ch.

NEW YORK 23 - 26 juin, 30 juin - 1er juil. 3 jrs / 2 nuits **\$9900** 4 jrs / 3 nuits **\$12700**

VOYAGES NIRENBERG 1123, Ste-Catherine ouest Suite 3A, 288-2040 - 342-5550

VOYAGES JBL 5180, ch. Queen Mary 482-3950

LIBERTY TRAVEL 5871, Victoria 342-8550

Cartes de crédit acceptées — Permis du Québec

VOYAGES EXCLUSIFS

EUROPE DE L'EST avec FRENCHIE & MICHELLE JARRAUD

du 15 juillet au 5 août — Suisse, Autriche, Hongrie, Allemagne, Tchécoslovaquie

GRAND TOUR D'EUROPE avec MICHELLE JARRAUD

du 4 au 25 septembre — Angleterre, Hollande, Allemagne, Autriche, Italie, France

L'ORIENT avec MICHELLE JARRAUD

du 8 octobre au 1er novembre — Japon, Taïwan, Hongkong, Thaïlande (Bangkok), Singapour, Bali (Denpasar), Los Angeles (The Price is Right).

Pour plus de renseignements: **281-1481**

VOYAGES Marco Polo TOURS

1117, rue Ste-Catherine ouest Suite 903, Montréal, P.Q. H3B 1H9

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

NEW YORK DÉPARTS LES JEUDIS SOIRS 3 JOURS/2 NUITS À PARTIR DE 99\$* CAN.

WASHINGTON DÉPART 22 JUIN 4 jours/3 nuits à partir de 155\$* can.

TRANSPORT INCLUS BAGAGES INCLUS HÔTEL INCLUS REPRESENTANT DE SERVICE INCLUS

*BASE SUR 4 / CHAMBRE

TOURS PENTAGON TOURS

1224 OUEST, RUE STE-CATHERINE SUITE 701, MONTRÉAL, QUÉ. H3G 1P2

871-1585 PERMIS DU QUÉBEC

CONTACTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

TARIFS RÉDUITS DISPONIBLES Tours Voyageur

TOURAM

L'AMÉRIQUE DU NORD EN AUTOCAR

RÉSERVEZ MAINTENANT! Pour les départs du printemps, été et automne.

\$185

à partir de

New York, Cape Cod, Chutes du Niagara, Ouest canadien, Maritimes, Gaspésie et plusieurs autres.

844-2855

Les voyages Stan-Buy inc. TERMINUS VOYAGEUR 505 est, boul. de Maisonneuve, suite 100, Montréal, Québec H2L 1Y4

POUR DÉCOUVRIR L'ALASKA S/S RHAPSODY LE FILON PAR EXCELLENCE

Dollar canadien au pair!

À l'occasion de la première saison en Alaska, les croisières du S/S Rhapsody seront offertes aux Canadiens sur la base du dollar canadien au pair avec le dollar américain.

De plus, sur les départs du 31 mai et des 6, 13 et 20 septembre, les voyageurs pourront obtenir le transport aérien moyennant un supplément avantageux.

Itinéraire fantastique!

De Vancouver, navigation via le Passage Intérieur jusqu'aux totems de Ketchikan, Juneau et le glacier de Mendenhall. Glacier Bay: la fusion de la montagne, de la mer et de la glace. Sitka établie en 1799 par les Russes, tout ceci à une température moyenne de 18°C (65°F)! Sur la croisière du 31 mai, nous aurons les Glaciers Brady, La Perouse et Grand Plateau plutôt que Glacier Bay.

Un navire exceptionnel!

Une cuisine française classée comme la meilleure par un réputé journaliste en tourisme — À tous les soupers, vins français à volonté avec les compliments du Capitaine — Animation exceptionnelle — Hôtesse francophone.

Départs et prix!

Départs tous les samedis du 31 mai au 20 septembre '83. Sur la base d'occupation double, il en coûte par personne (incluant les transferts) de 1090\$ CA à 2190\$ CA pour la croisière et de 1405\$ CA à 2660\$ CA incluant le transport aérien, les taxes portuaires sont en sus. Ces prix sont sujets aux disponibilités et aux dates de départs.

Une offre super!

Les 3^e et 4^e personnes partageant une cabine avec 2 adultes paieront seulement 149\$ CA pour leur croisière et ceci sur tous les départs. Des circuits et séjours vous sont également offerts. Il n'en coûte aucun sous de plus pour réserver via votre agent de voyage — ou écrire à Croisières Paquet, 1851 est Sherbrooke, suite 606, Montréal, Qué. H2K 4L5.

Rhapsody est enregistré aux Bahamas

LE RHAPSODY EN ALASKA

CROISIÈRES PAQUET

VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

NOUVEAUX TARIFS RÉDUITS

VOYAGES LA BAIE et VOYAGES SIMPSONS vous offre PARIS

à partir de **599\$***

Vive la différence!

RETOURS	Du 27 mai au 22 juin	Du 24 juin au 19 juillet	Du 19 juillet au 27 août	Du 28 août au 31 sept.
Du 10 mai au 9 juin	643\$	—	—	—
Du 10 juin au 21 juillet	728\$	788\$	—	—
Du 22 juillet au 5 août	788\$	848\$	699\$	—
Du 6 août au 18 sept.	728\$	788\$	699\$	599\$
Du 19 sept. au 31 oct.	678\$	738\$	699\$	599\$

Départs de Montréal seulement

- Les tarifs sont hebdomadaires ou s'appliquent aux vols à destination de Paris au départ de Montréal
- Pour les vols de week-end (sam-jedi) à partir du 27 mai à l'aller et du 10 juin au retour. Plus tôt que 70\$ sur le jet au tarif indiqué
- Le tarif pour les seniors est de 499\$ qu'on paie avant le départ de Paris
- Les réservations doivent être effectuées 7 jours à l'avance pour Paris
- Certains vols peuvent ne pas être effectués durant la période des vacances. Votre agent de voyage ou Vacances par Wardair pourront vous renseigner

Une classe unique

Vols à bord de gros-porteurs B-747 ou DC-10 et petits luxes sans aucun supplément:

- écouteurs stéréo
- vins importés et liqueurs fines
- Châteaubriand ou Filet mignon à la cuisson désirée, servis dans de la porcelaine
- plateau de fromages, fruits, et desserts
- rafraîchissements à volonté
- conversations durant presque tout le vol
- surprises pour les enfants

Prix garantis Vacances par Wardair^{MC}

Une fois payé le prix total de votre billet, nous garantissons que vous n'aurez aucune hausse de tarif subséquente à payer pourvu que vous n'apportiez pas de changements à vos réservations initiales.

Wardair

Détenteur d'un permis du Québec

la Baie

Centre-ville: 281-4777

CÔTE-VERTU: Place Vertu, 332-8539

LAVAL: Centre Laval, 687-4970

ST-BRUNO: Les Promenades St-Bruno, 853-1237

VERSAILLES: Place Versailles, 354-8442

Simpsons

Centre-ville: 284-4865

Les Promenades St-Bruno: 461-2203-4

Carrefour Laval: 687-3870

Les Galeries d'Anjou: 353-4360

Centre d'achats Fairview: 697-5280

LES VOYAGES hone

La nôtre à notre portée

Stations McElli-Volvo 1460, av. Union Montréal 845-8221

Détenteur d'un permis du Québec

VOYAGES Montambault inc.

Permis du Québec

667-5900

512, boul. des Laurentides, Pont-Viau, Laval

Cet été, au Québec, c'est super!



Pour célébrer l'ouverture du Manoir Richelieu en 1983
27 mai au 15 oct.

Forfait golf
du 27 mai au 23 juin 83

P.A.M. chambre petit déjeuner diner \$64.50 par pers. en occupation double INCLUANT LE PARCOURS DE GOLF (18 TROUS) Les pourboires sont en supplément

sur disponibilité seulement maximum 10 chambres par réservation minimum 2 jours

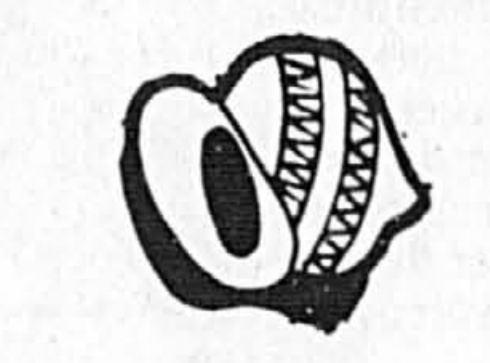
Forfait «Lune de miel»
\$64.50 par pers. en occupation double INCLUANT: chambre de luxe, 3 repas par jour, bouteille de vin mousseux, arrangement floral.

RESERVATIONS:
(418) 665-3703, de Montréal (514) 861-2821
Sans frais en province: 1-800-361-6162
Télex: 055-62261
181, rue Richelieu, Pointe-au-Pic, Comté Charlevoix G0T 1M0

VOS NOTES:
La famille Dufour, Cap-aux-Pierres inc.
Gestionnaire pour le Gouvernement du Québec

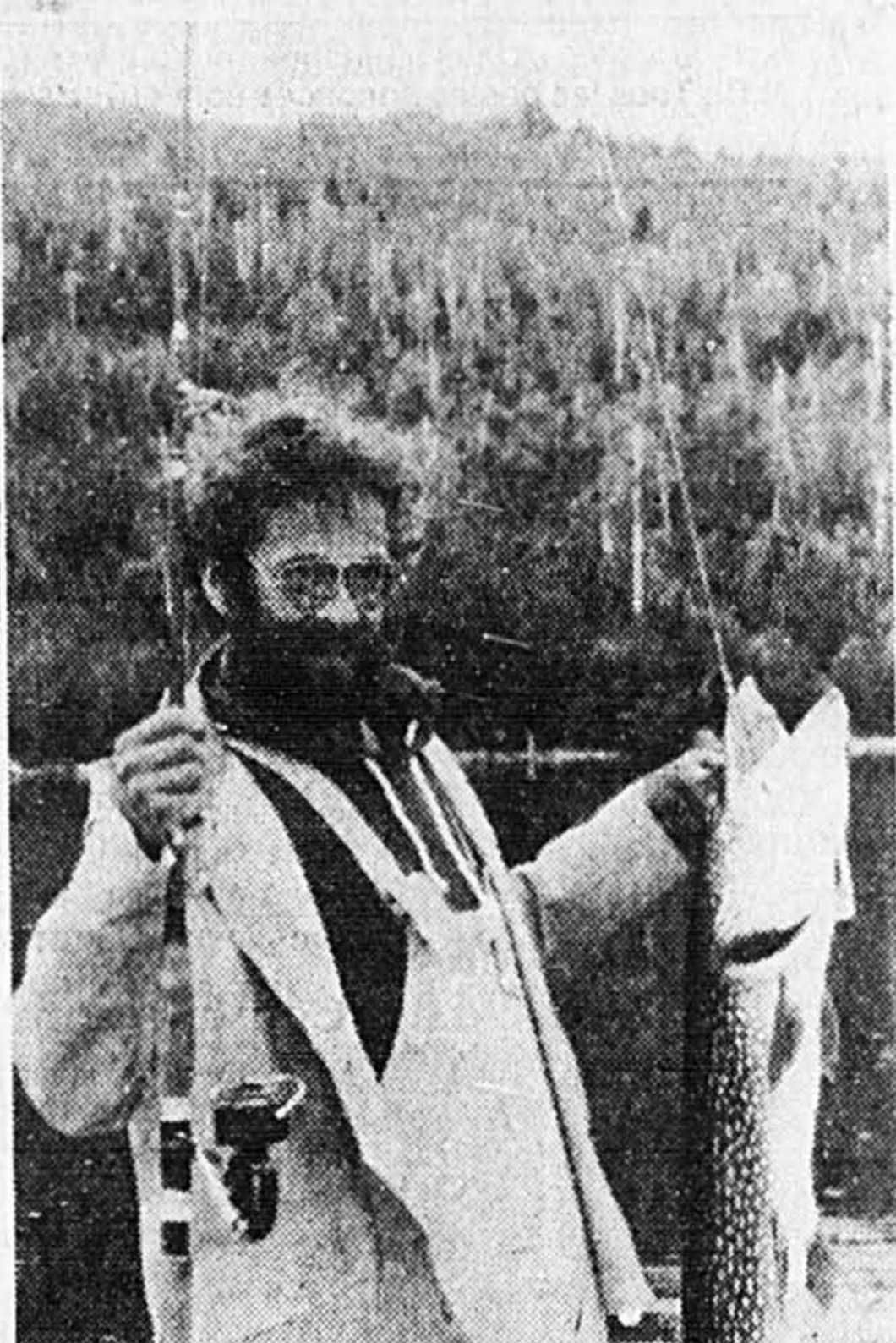
«Vacances à l'île-aux-Coudres»
HOTEL DU CAPITAINE
10 chambres et 13 motels au bord du fleuve St-Laurent, grande piscine à l'eau soignée, cuisine typiquement québécoise et marine.
À partir de 27\$ par jour, par pers., en occ. double, 2 repas inclus, spectacle hors-saison.
Tél.: (418) 438-2242 ou par le poste à Hôtel du Capitaine Île-aux-Coudres, La Baleine Co. de Charlevoix, Qué. G0A 2A0

REPOS — SANTÉ PAR LE JEÛNE
VAL SANTÉ INC.
VAL-MORIN 819-322-5635



MAIGRIR
12 à 20 livres en 7 jours
Mimi Soleil Santé
227-6565 à Piedmont

LES LAURENTIDES À UNE HEURE DE MONTRÉAL
WEEK-END 99\$ PRIX POUR 2 PERS.
CHALET 45\$ et plus par jour
DOMAINE MANOIR DES PINS
1-819-326-4324
Demandez un dépliant couleur



DE LANAUDIÈRE: UNE RÉGION AUX PORTES MÊMES DE MONTRÉAL

Située au nord est de Montréal, la région De Lanaudière se veut un paradis autant pour les amateurs de plein air, de chasse et de pêche que pour ceux qui recherchent les activités culturelles et monuments historiques. Au cœur de la région, le long de la route 125 et 131, on y retrouve de nombreuses chutes aux histoires légendaires telles les Chutes Dorwin à Rawdon, Chutes des Dalles à Ste-Béatrix, les Monte-à-Peine à St-Jean de Matha, les Chutes Patoche à St-Charles de Mandeville et la Chute aux Rats à St-Donat dans le parc du Mont-Tremblant. Les plages y sont également à l'honneur dans notre région que ce soit à Rawdon, St-Gabriel de Brandon, St-Donat, St-Michel-des-Saints ou St-Zénon pour n'en mentionner que quelques-unes. On peut également faire une croisière sur l'immense Lac Taureau à St-Michel-des-Saints et voir le village de St-Ignace inondé en 1930 ou se diriger vers St-Donat pour une croisière sur le magnifique Lac Archambault. N'oubliez pas d'aller voir le belvédère d'observation au site panoramique des Sept Chutes sur la route 131 juste un peu avant St-Zénon.

Faites la belle vie à l'Estérel.

OUF!

Reposez-vous de l'inflation de belle façon!

Ouf! C'est le temps de décompresser. C'est le temps de faire la belle vie au grand air, au cœur des Laurentides, à pratiquer vos activités préférées: tennis, golf, natation dans le superbe lac Dupuis ou à la piscine intérieure, ballon-volant, planche à voile, pédalo et encore, et encore... Il y a de tout pour tous, même un centre sportif intérieur complet.

Le soir, pour vous reposer de la bonne fatigue de la journée, la salle à dîner de l'Estérel vous émerveillera. Cuisine superbe! Cellier bien garni! Délices garantis! Et, quand vous vous retirerez dans votre paisible chambre tout confort, vous croirez rêver!

Faites vite vos réservations à l'Estérel. Faites vite la belle vie.

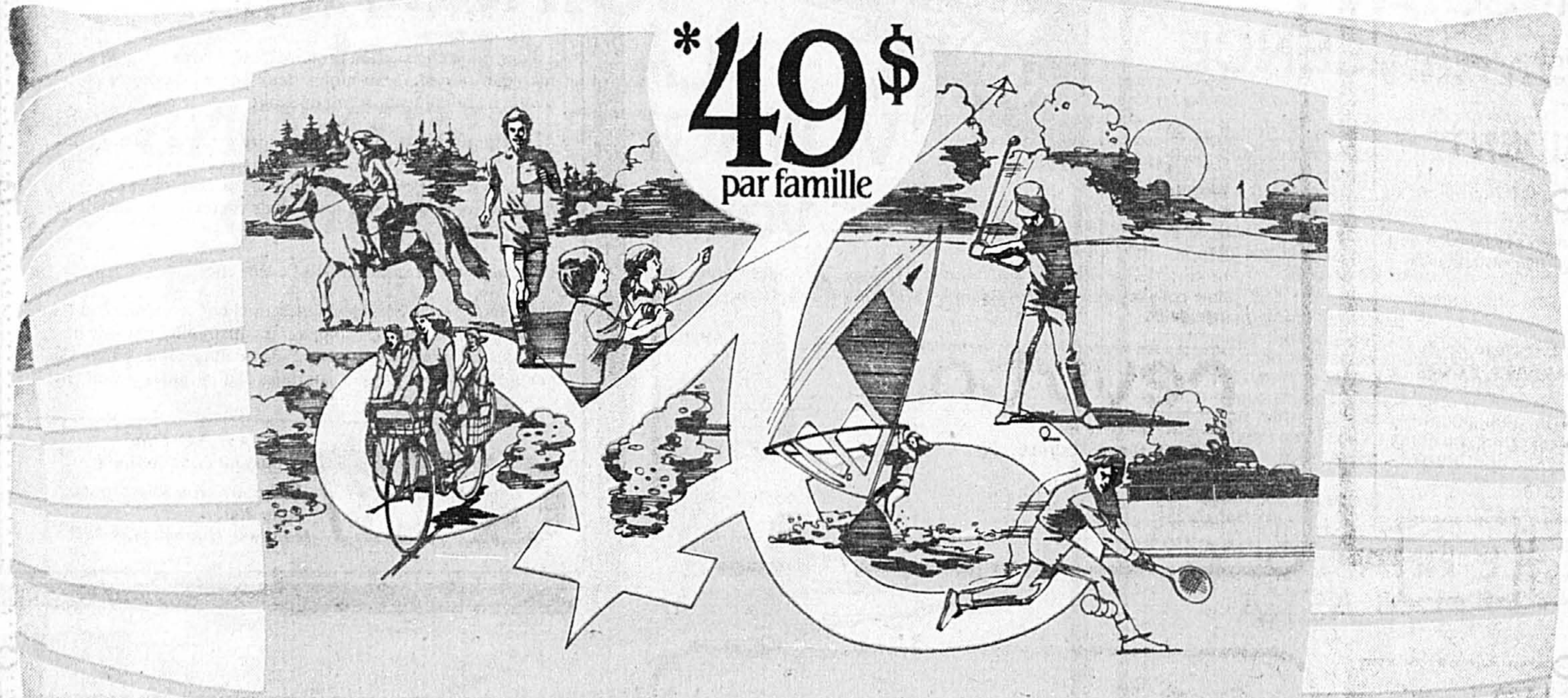
l'Estérel

Ville d'Estérel Québec J0T 1E0
Sortie 69 Autoroute 15 Nord. Tél.: (514) 228-2571
A Montréal: 866-8224. Ontario frais vire: (416) 889-7531
Québec, Ontario et Maritimes sans frais: 1-800-363-3623

Pour le grand plaisir des photographes et ornithologues, les Îles de Berthier reçoivent, chaque année, une multitude d'oiseaux migrateurs et du nord au sud de la région, les amateurs de chasse et pêche y trouveront leur compte chez les différents pourvoyeurs que ce soit pour la pêche à la truite, au brochet, à l'achigan, au doré, à la barbotte, au maskinongé ou la chasse aux canards dans les Îles de Berthier ou au gros gibier un peu partout en région.

La période estivale est aussi une occasion de se joindre aux différents festivals tels que: Festival de l'Artisan à Ste-Marcelline (du 20 au 29 mai), le Festival du Tabac à St-Thomas (début juillet), le Festival des Laurentides à Ste-Emélie de l'Énergie (du 15 au 24 juillet), le Festival d'été De Lanaudière qui offre des concerts de musique classique un peu partout en région, la Fête de l'Eau Pure à St-Donat (début d'août), le Festival de la Volaille à St-Félix-de-Valois (du 7 au 14 août) et le Festival du Poêle à bois à Ste-Julienne (début octobre).

Le confort et la différence



***49\$**
par famille

Ça signifie beaucoup pour vous?

Nous vous comprenons; quand on prend des vacances en famille on aime bien retrouver à la fois le confort et la différence.

C'est bon de savoir qu'à travers le Québec il existe 12 Auberges des Gouverneurs qui nous attendent les bras ouverts pour faire de nos vacances un vrai repos bien mérité.

Le réseau-confort de l'Auberge des Gouverneurs et son prix forfait-famille font toute la différence. Et quelle différence:

* 49 \$ par nuit seulement, par chambre (famille de 2 adultes et 2 enfants partageant la même chambre). Y'a de quoi écrire à chez vous; mais passez donc plutôt les voir. Les Auberges des Gouverneurs sont présentes dans 12 villes du Québec. Elles vous accueilleront avec votre p'tite marmaille en vous offrant de bonnes bouffes dans des décors de grandes vacances.

Laissez-vous donc un peu dorloter... On vous réserve un oreiller?



Le Relais de vos vacances

* Le tarif de 49 \$ par chambre (par nuit) est applicable pour toutes les Auberges. Un supplément de 20 \$ par chambre est ajouté au forfait pour les Auberges de Québec et Sainte-Foy.
Le forfait est en vigueur du 21 mai au 12 septembre '83 selon la disponibilité déterminée par l'hôtel.

RESERVATIONS SANS FRAIS:
1-800-463-2820

QUÉBEC, SAINTE-FOY, JOLIETTE, TROIS-RIVIÈRES, SHERBROOKE, VAL-D'OR, GATINEAU, CHICOUTIMI, SEPT-ÎLES, GASPÉ, MATANE, RIMOUSKI.

Notre séjour serait incomplet à moins de visiter quelques-unes des nombreuses attractions touristiques. À Rawdon, le village Canadana Moore regroupe plus de 19 édifices authentiques contenant tout le mobilier et les objets usuels de l'époque. À Joliette, le Musée d'art, de réputation nationale, où l'on retrouve une collection d'art canadien et un panorama de l'art sacré (religieux). Également à Joliette, le centre de tir à l'arc où l'on peut s'initier au sport et louer les équipements. La Maison Sir Wilfrid Laurier à St-Lin des Laurentides où l'on peut revivre l'histoire de ce grand homme. La Chapelle Cuthbert (1786) à Berthierville qui est la plus ancienne chapelle protestante au Québec. À St-Jean-de-Matha, l'école de deltaplane où tout l'été, on peut assister à des démonstrations époustouflantes.

La région compte également plus de 55 terrains de camping bien aménagés (5,022 emplacements) dans 31 localités différentes et plusieurs camps de vacances et bases de plein air pour tous genres de groupes et familles.

Pour plus d'informations sur les activités mentionnées et tant d'autres telles que: golf, équitation, canot-camping, etc., communiquez avec:

TOURISME DE LANAUDIÈRE, 3647, rue Queen, C.P. 1210
Rawdon, Québec
J0K 1S0
1-800-363-2788 (sans frais au Québec)

Merveilles de l'Aquamonde

Du 15 juillet au 7 août prochains, la région de la Haute-Gatineau et particulièrement la ville de Maniwaki accueilleront un festival international de sports nautiques qui mettra en relief les abondantes ressources sportives et récréatives du territoire.

Déjà des invitations ont été faites à plus d'un millier d'athlètes représentant 176 nations. Grâce à la collaboration des municipalités des environs, de nombreuses activités complémentaires viendront élargir la portée de l'événement.

Renseignements: (819) 449-5511